叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旅途小记与路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000001

2. 旅途小记与路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000002

3. 旅途小记与路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅途小记与路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)

['lɪt(ə)l]	['trævlz]	[ænd; ənd]	['roʊdsaɪd]	[sketʃiz]
Little	**Travels**	**and**	**Roadside**	**Sketches**
小的	旅行	和	路边	草图

小旅行和路边素描

[baɪ]	['wɪljəm]	['mækpiːs]	['θækəri]
by	**William**	**Makepeace**	**Thackeray**
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[aɪ]	.	[frʌm; frəm]	['rɪtʃmənd]	[ɪn]	['sɜːri]	[tuː; tə]	['brʌslz]	[ɪn]	['beldʒəm]
I	**.**	**FROM**	**RICHMOND**	**IN**	**SURREY**	**TO**	**BRUSSELS**	**IN**	**BELGIUM**
我	.	从	里士满	在	萨里	到	布鲁塞尔	在	比利时

一、从萨里郡里士满到比利时布鲁塞尔

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[gent]	-	-	[bruːʒ]	:	-	-
GHENT	**-**	**-**	**BRUGES**	**:**	**-**	**-**
根特	-	-	布鲁日	:	-	-

根特-布鲁日：--

[gent]	(	-	)
Ghent	**(**	**1840**	**)**
根特	(	-	)

根特（1840 年）

[bruːʒ]
Bruges
布鲁日

布鲁日

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
III	**.**	**WATERLOO**
三、	.	滑铁卢

三、滑铁卢

['lɪt(ə)l]	['trævlz]	[ænd; ənd]	['roʊdsaɪd]	[sketʃiz]
LITTLE	**TRAVELS**	**AND**	**ROADSIDE**	**SKETCHES**
小的	旅行	和	路边	草图

小旅行和路边速写

[aɪ]	.	-	-	[frʌm; frəm]	['rɪtʃmənd]
I	**.**	**-**	**-**	**FROM**	**RICHMOND**
我	.	-	-	从	里士满

我——来自里士满

[ɪn]	['sɜːri]	[tuː; tə]	['brʌslz]	[ɪn]	['beldʒəm]	.	.	.
IN	**SURREY**	**TO**	**BRUSSELS**	**IN**	**BELGIUM**	**.**	**.**	**.**
在	萨里	到	布鲁塞尔	在	比利时	.	.	.

从萨里郡到比利时布鲁塞尔.....

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] " [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊ'tel] " [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəbl] ,

I	quitted	the	"	Rose	Cottage	Hotel	"	at	Richmond	,	one	of	the	comfortablest	,
我	辞职	这	"	玫瑰	小屋	酒店	"	在	里士满	,	一	的	这	最舒适的	,

['kwaɪətəst] ,

quietest	,
最安静	,

我辞去了里士满的“玫瑰小屋酒店”的工作，那是一家非常舒适、安静的酒店。

['tʃiːpɪst] , [niːtist] ['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][maɪ]

cheapest	,	neatest	little	inns	in	England	,	and	a	thousand	times	preferable	,	in	my
最便宜	,	最整洁	小的	旅馆	在	英格兰	,	和	一个	千	时代	优选	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

这是英格兰最便宜、最整洁的小旅馆，而且在我看来，它比其他旅馆好一千倍。

[tuː; tə][ðə; ði] " [stɑːr][ænd; ənd]['gɑːrtər] , " ['wɪðər] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['sniriŋ] ['weɪtər] ,

to	the	"	Star	and	Garter	,	"	whither	,	if	you	go	alone	,	a	sneering	waiter	,
到	这	"	星星	和	袜带	,	"	往哪里去	,	如果	你	去	独自的	,	一个	冷笑	服务员	,

前往“星光与吊袜带”酒吧，如果你独自前往，会遇到一个冷笑的服务员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] , ['fraitənz] [juː; jʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [ænd; ənd] [wer] ,

with	his	hair	curled	,	frightens	you	off	the	premises	;	and	where	,
和	他的	头发	卷曲	,	吓唬	你	离开	这	前提	;	和	在哪里	,

他卷着头发，吓得你赶紧离开；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['sniriŋ] ['weɪtər] ,

if	you	are	bold	enough	to	brave	the	sneering	waiter	,
如果	你	是	大胆的	足够的	到	勇敢的	这	冷笑	服务员	,

如果你胆子够大，敢于直面那个冷嘲热讽的服务员，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klærət] ; [ænd; ənd] [wens] ,

you	have	to	pay	ten	shillings	for	a	bottle	of	claret	;	and	whence	,
你	有	到	支付	十	先令	为了	一个	瓶子	的	红酒	;	和	何处	,

一瓶红酒要十先令；由此，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

if	you	look	out	of	the	window	,
如果	你	看	出去	的	这	窗户	,

如果你向窗外看去，

[juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

you	gaze	on	a	view	which	is	so	rich	that	it	seems	to	knock	you	down	with	its
你	目光	在	一个	看法	哪个	是	所以	富有的	那	它	似乎	到	敲	你	向下	和	它是

['splendər] - - [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [her] [kɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['weɪtər] :

splendor	-	-	a	view	that	has	its	hair	curled	like	the	swaggering	waiter	:
辉煌	-	-	一个	看法	那	有	它是	头发	卷曲	喜欢	这	趾高气扬	服务员	:

你凝视着眼前的景色，它如此壮丽，仿佛要将你击倒——这景色就像那个趾高气扬的侍者一样，头发都卷曲着：

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] " [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊ'tel] " [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] ,

I	say	,	I	quitted	the	"	Rose	Cottage	Hotel	"	with	deep	regret	,
我	说	,	我	辞职	这	"	玫瑰	小屋	酒店	"	和	深的	后悔	,

我说，我怀着深深的遗憾离开了“玫瑰小屋酒店”。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ɪts] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ɪts] [viːl] ['kʌtlits]

believing	that	I	should	see	nothing	so	pleasant	as	its	gardens	,	and	its	veal	cutlets
相信	那	我	应该	看	没有什么	所以	令人愉快的	作为	它是	花园	,	和	它是	小牛肉	肉饼

,

,
,

我原以为我再也看不到比它的花园和小牛肉排更令人愉悦的东西了，

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , ['elsˌwer] .

and	its	dear	little	bowling	-	green	,	elsewhere	.
和	它是	亲爱的	小的	保龄球	-	绿色的	,	别处	.

还有它那可爱的小保龄球场，在别处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

But	the	time	comes	when	people	must	go	out	of	town	,
但	这	时间	来	什么时候	人们	必须	去	出去	的	镇	,

但总有人们必须离开家乡的时候，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [wʌz; wəz] [pʊt]

and	so	I	got	on	the	top	of	the	omnibus	,	and	the	carpet	-	bag	was	put
和	所以	我	得到	在	这	顶部	的	这	综合	,	和	这	地毯	-	包	曾是	放

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

于是我爬上了公共汽车的顶棚，然后把地毯包放进了车里。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ([æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ]

If	I	were	a	great	prince	and	rode	outside	of	coaches	(	as	I	should	if	I
如果	我	是	一个	伟大的	王子	和	骑	外部	的	教练	(	作为	我	应该	如果	我

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns]) ,

were	a	great	prince	)	,
是	一个	伟大的	王子	)	,

如果我是一位伟大的王子，并且乘坐马车而不是马车（如果我是一位伟大的王子，我就应该这样做），

[aɪ] [wʊd] , ['weðər] [aɪ] [smoʊkt] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	would	,	whether	I	smoked	or	not	,
我	会	,	无论	我	熏制	或者	不是	,

无论我抽不抽烟，我都会这么做。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hə'vænə] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - - [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['smoʊkɪŋ] ,

have	a	case	of	the	best	Havanas	in	my	pocket	-	-	not	for	my	own	smoking	,
有	一个	案件	的	这	最好的	哈瓦那	在	我的	口袋	-	-	不是	为了	我的	自己的	吸烟	,

我口袋里装着一箱最好的哈瓦那雪茄——不是给自己抽的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [snɔbz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [huː] [smoʊk] [ðə; ði] ['vaɪlɪst]

but	to	give	them	to	the	snobs	on	the	coach	,	who	smoke	the	vilest
但	到	给	他们	到	这	势利眼	在	这	教练	,	WHO	抽烟	这	最卑鄙的

[ʃə'ruːt] .

cheroots	.
雪茄	.

但要把它们送给马车上的势利眼，他们抽的是最劣质的雪茄。

[ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪlθi] [wiːdz] .

They	poison	the	air	with	the	odor	of	their	filthy	weeds	.
他们	毒	这	空气	和	这	气味	的	他们的	污秽	杂草	.

它们散发出的肮脏杂草的恶臭污染了空气。

[ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [sper] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [baɪ]

A	man	at	all	easy	in	his	circumstances	would	spare	himself	much	annoyance	by
一个	男人	在	全部	简单的	在	他的	情况	会	空闲的	他自己	很多	烦恼	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

taking	the	above	simple	precaution	.
采取	这	多于	简单的	预防	.

一个生活安逸的人，只要采取上述简单的预防措施，就能避免很多麻烦。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [tæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

A	gentleman	sitting	behind	me	tapped	me	on	the	back	and	asked	for	a
一个	绅士	坐着	在后面	我	轻敲	我	在	这	后退	和	问	为了	一个

[laɪt] .

light	.
光	.

坐在我身后的一位男士拍了拍我的背，问我能不能借个火。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɔ:r] ['ræðər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

He	was	a	footman	,	or	rather	valet	.
他	曾是	一个	男仆	, 或者		相当	代客泊车	.

他是一名男仆，或者更确切地说，是贴身男仆。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɪvəri] ,

He	had	no	livery	,
他	有	不	涂装	,

他没有制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [frendz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][tɔ:l] [men][ɪn] ['pepər] - [ænd; ənd] -

but	the	three	friends	who	accompanied	him	were	tall	men	in	pepper	-	and	-
但	这	三	朋友们	WHO	伴随	他	是	高的	男人	在	胡椒	-	和	-

[sɔ:lt] [ʌn'dres] ['dʒækɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:ks] [ˌkɔ:rə'net][ɑ:n][ðer; ðər] ['bʌtnz] .

salt	undress	jackets	with	a	duke's	coronet	on	their	buttons	.
盐	脱衣服	夹克	和	一个	公爵的	冠	在	他们的	按钮	.

但陪同他的三个朋友都是身材高大的男人，穿着黑白相间的便服外套，纽扣上别着公爵冠冕。

['æftər] ['tæpɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃə'ru:t] ,

After	tapping	me	on	the	back	,	and	when	he	had	finished	his	cheroot	,
后	窃听	我	在	这	后退	,	和	什么时候	他	有	完成的	他的	雪茄	,

他拍了拍我的背，然后抽完了雪茄。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prə'du:st] [ə'nʌðər] [wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " - , "

the	gentleman	produced	another	wind	-	instrument	,	which	he	called	a	"	kinopium	,	"
这	绅士	生产	其他	风	-	乐器	,	哪个	他	称为	一个	"	-	,	"

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trʌmpɪt] ,

a	sort	of	trumpet	,
一个	种类	的	喇叭	,

那位先生又拿出另一种管乐器，他称之为“kinopium”，一种类似小号的乐器。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] .

on	which	he	showed	a	great	inclination	to	play	.
在	哪个	他	显示	一个	伟大的	倾角	到	玩	.

他表现出了极大的演奏兴趣。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ə; eɪ][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [er] ,

He	began	puffing	out	of	the	"	kinopium	"	a	most	abominable	air	,
他	开始	抽气	出去	的	这	"	-	"	一个	最多	可恶	空气	,

他开始从“鸦片”中喷出一种极其难闻的气味，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['du:ks] [mɑ:rtʃ] .

which	he	said	was	the	"	Duke's	March	.
哪个	他	说	曾是	这	"	公爵的	行进	.

他说那是“公爵进行曲”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt]

"	It	was	played	by	particular	request	of	one	of	the	pepper	-	and	-	salt
"	它	曾是	玩	经过	特别的	要求	的	一	的	这	胡椒	-	和	-	盐

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

“这是应一位贵族绅士的特别要求而演奏的。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ɔbdʒiktid] ([ɔːl'ðoʊ] [maɪ]

The	noise	was	so	abominable	that	even	the	coachman	objected	(	although	my
这	噪音	曾是	所以	可恶	那	甚至	这	马车夫	反对	(	虽然	我的

['frɛndz] ['brʌðər] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) ,

friend's	brother	footmen	were	ravished	with	it	)	,
朋友们	兄弟	侍从	是	被蹂躏	和	它	)	,

那噪音实在太难听了，连马车夫都表示不满（尽管我朋友的兄弟们的男仆们却对此着迷不已）。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [bʌs] .

and	said	that	it	was	not	allowed	to	play	toons	on	HIS	'	bus	.
和	说	那	它	曾是	不是	允许	到	玩	卡通	在	他的	-	公共汽车	.

并说在他的“巴士”上不允许播放卡通片。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [wɪə(r)] ['oʊnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] - - - - - [es]

"	Very	well	,	"	said	the	valet	,	"	WE'RE	ONLY	OF	THE	DUKE	OF	B	-	-	-	-	'	S
"	非常	出色地	,	"	说	这	代客泊车	,	"	是	仅有的	的	这	公爵	的	B	-	-	-	-	-	S

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

ESTABLISHMENT	,	THAT'S	ALL	.
建立	,	那就是	全部	.

“很好，”侍者说，“我们只是B公爵府邸的一部分，仅此而已。”

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

"	The	coachman	could	not	resist	that	appeal	to	his	fashionable	feelings	.
"	这	马车夫	可以	不是	抵抗	那	上诉	到	他的	时髦	情怀	.

“马车夫无法抗拒这种迎合他时尚品味的诱惑。”

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

The	valet	was	allowed	to	play	his	infernal	kinopium	,	and	the	poor
这	代客泊车	曾是	允许	到	玩	他的	地狱	-	,	和	这	贫穷的

['feloʊ] ([ðə; ði] ['koʊtʃmən]) ,

fellow	(	the	coachman	)	,
同伴	(	这	马车夫	)	,

男仆被允许吸食他那该死的鸦片，而可怜的家伙（马车夫），

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['fæməliz] ,

who	had	lived	in	some	private	families	,
WHO	有	居住地	在	一些	私人的	家庭	,

他们曾居住在一些私人家庭中，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['fʊtmən] " [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] . - [es]

was	quite	anxious	to	conciliate	the	footmen	"	of	the	Duke	of	B	.	'	s
曾是	相当	焦虑的	到	和解	这	侍从	"	的	这	公爵	的	B	.	-	s

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

他非常急于安抚“B公爵府邸的侍从们”，

[ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][toʊld] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [gruːm] [ɪn] ['kæptɪn] [hɑːskɪns]

that's	all	,	"	and	told	several	stories	of	his	having	been	groom	in	Captain	Hoskins's
那就是	全部	,	"	和	讲述	一些	故事	的	他的	拥有	到过	新郎	在	队长	霍斯金斯

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

仅此而已，”他还讲述了几个他在霍斯金斯上尉家当马夫的故事。

['nefjuː] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hɑːskɪnz] ; [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

NEPHEW	OF	GOVERNOR	HOSKINS	;	which	stories	the	footmen	received	with	great
侄子	的	州长	霍斯金斯	;	哪个	故事	这	侍从	已收到	和	伟大的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

霍斯金斯总督的侄子；侍从们对这些故事嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

The	footmen	were	like	the	rest	of	the	fashionable	world	in	this	respect	.
这	侍从	是	喜欢	这	休息	的	这	时髦	世界	在	这	尊重	.

在这方面，这些男仆和时尚界的其他人士并无二致。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

I	felt	for	my	part	that	I	respected	them	.
我	毛毡	为了	我的	部分	那	我	受人尊敬	他们	.

就我而言，我尊重他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duːk] !

They	were	in	daily	communication	with	a	duke	!
他们	是	在	日常的	沟通	和	一个	公爵	!

他们每天都与一位公爵保持联系！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	not	the	rose	,	but	they	had	lived	beside	it	.
他们	是	不是	这	玫瑰	,	但	他们	有	居住地	旁	它	.

它们不是玫瑰，但它们曾与玫瑰为伴。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['oʊdər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts] [plɪ'biːənz] .

There	is	an	odor	in	the	English	aristocracy	which	intoxicates	plebeians	.
那里	是	一个	气味	在	这	英语	贵族	哪个	麻醉剂	平民	.

英国贵族身上有一种令平民百姓陶醉的气息。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['kɑːmənər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes]

I	am	sure	that	any	commoner	in	England	,	though	he	would	die	rather	than	confess
我	是	当然	那	任何	平民	在	英格兰	,	尽管	他	会	死	相当	比	承认

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我确信，任何一个英国平民，即便宁死也不会承认，

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['duːks] ['fʊtmən] .

would	have	a	respect	for	those	great	big	hulking	Duke's	footmen	.
会	有	一个	尊重	为了	那些	伟大的	大的	庞大的	公爵的	侍从	.

会对那些身材魁梧、威风凛凛的公爵侍卫们肃然起敬。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [pæst] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] -

The	day	before	,	her	Grace	the	Duchess	had	passed	us	alone	in	a	chariot	-
这	天	前	,	她	优雅	这	公爵夫人	有	通过了	我们	独自的	在	一个	战车	-

[ænd; ənd] - [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['autˌraidəz] .

and	-	four	with	two	outriders	.
和	-	四	和	二	护卫队	.

前一天，公爵夫人殿下独自一人乘坐四马战车，由两名骑兵护卫，从我们身边经过。

[wʌt] ['betər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [kʊd; kəd] [mæn] [wɑːnt] ?

What	better	mark	of	innate	superiority	could	man	want	?
什么	更好的	标记	的	先天	优势	可以	男人	想	?

还有什么比这更能体现人类与生俱来的优越性呢?

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] ['leɪdi] [huː] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] - - [sɪks] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fɔːr]

Here	was	a	slim	lady	who	required	four	-	-	six	horses	to	herself	,	and	four
这里	曾是	一个	苗条的	女士	WHO	必需的	四	-	-	六	马匹	到	她自己	,	和	四

['sɜːrvənt] (- [wʌz; wəz] ,

servants	(	kinopium	was	,
仆人	(	-	曾是	,

这位身材苗条的女士需要四到六匹马，以及四个仆人（金诺皮姆是，

[noʊ] [daʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər]) [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

no	doubt	,	one	of	the	number	)	to	guard	her	.
不	怀疑	,	一	的	这	数字	)	到	警卫	她	.

毫无疑问，其中一人）负责保护她。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]

We	were	sixteen	inside	and	out	,	and	had	consequently	an	eighth	of
我们	是	十六	里面	和	出去	,	和	有	最后	一个	第八	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'piːs] .

a	horse	apiece	.
一个	马	一块	.

我们里里外外一共十六个人，因此每人分得八分之一匹马。

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] = [sɪks] , [ə; eɪ] ['kɑːmənər] = [wʌn] / [eɪt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

A	duchess	=	6	,	a	commoner	=	1	/	8	;	that	is	to	say	,
一个	公爵夫人	=	6	,	一个	平民	=	1	/	8	;	那	是	到	说	,

女公爵 = 6，平民 = 1/8；也就是说，

[wʌn] ['dʌtʃəs] = - ['kɑːmənər] .

1	duchess	=	48	commoners	.
1	公爵夫人	=	-	平民	.

1 位女公爵 = 48 位平民。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

If	I	were	a	duchess	of	the	present	day	,
如果	我	是	一个	公爵夫人	的	这	展示	天	,

如果我是当今的一位公爵夫人，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , " [maɪ] ['dɪrɪst] [greɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	would	say	to	the	duke	my	noble	husband	,	"	My	dearest	grace	,	I	think	,
我	会	说	到	这	公爵	我的	高贵	丈夫	,	"	我的	亲爱的	优雅	,	我	思考	,

我会对我的尊贵丈夫公爵说：“我亲爱的殿下，我想……”

[wen] [aɪ]['trævə(ə)l][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [frʌm; frəm] ['hæmərˌsmɪθ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

when	I	travel	alone	in	my	chariot	from	Hammersmith	to	London	,
什么时候	我	旅行	独自的	在	我的	战车	从	哈默史密斯	到	伦敦	,

当我独自乘坐马车从哈默史密斯前往伦敦时，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['autˌraidəz] .

I	will	not	care	for	the	outriders	.
我	将要	不是	关心	为了	这	护卫队	.

我不会在意那些开路的骑兵。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]

In	these	days	,	when	there	is	so	much	poverty	and	so	much	disaffection	in	the
在	这些	天	,	什么时候	那里	是	所以	很多	贫困	和	所以	很多	不满	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如今，国家贫困人口众多，民众怨声载道。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - [ðə; ði] [kə'neɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'pɑːstərəs]

we	should	not	eclabousser	the	canaille	with	the	sight	of	our	preposterous
我们	应该	不是	-	这	痞子	和	这	视线	的	我们的	荒谬

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

我们不应该因为看到我们荒谬的繁荣而沾沾自喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['oʊnli] [plə'biːən] ['envi] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,

But	this	is	very	likely	only	plebeian	envy	,	and	I	dare	say	,
但	这	是	非常	可能	仅有的	平民	嫉妒	,	和	我	敢	说	,

但这很可能只是平民百姓的嫉妒，而且我敢说，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [aɪ] [wʊd] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] -

if	I	were	a	lovely	duchess	of	the	realm	,	I	would	ride	in	a	coach	-	and	-
如果	我	是	一个	迷人的	公爵夫人	的	这	领域	,	我	会	骑	在	一个	教练	-	和	-

[sɪks] ,

six	,
六	,

如果我是王国里一位美丽的女公爵，我会乘坐六匹马的马车出行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]

with	a	coronet	on	the	top	of	my	bonnet	and	a	robe	of	velvet	and
和	一个	冠	在	这	顶部	的	我的	引擎盖	和	一个	长袍	的	天鹅绒	和

['ɜːrmɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

ermine	even	in	the	dog	-	days	.
貂	甚至	在	这	狗	-	天	.

即使在最炎热的日子里，我的帽子上也戴着小皇冠，身上穿着天鹅绒和貂皮制成的长袍。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .

these	are	the	dog	-	days	.
这些	是	这	狗	-	天	.

这是最炎热的日子。

['meni] [dɔːgz][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] - - [snɑːlɪŋ] [dɔːgz] , ['baɪtɪŋ][dɔːgz] , ['enviəs] [dɔːgz] , [mæd][dɔːgz] ;

Many	dogs	are	abroad	-	-	snarling	dogs	,	biting	dogs	,	envious	dogs	,	mad	dogs	;
许多	狗	是	国外	-	-	咆哮	狗	,	咬	狗	,	羡慕	狗	,	疯狂的	狗	;

外面有很多狗——会咆哮的狗、会咬人的狗、会嫉妒的狗、会疯的狗；

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ]

beware	of	exciting	the	fury	of	such	with	your	flaming	red	velvet	and	dazzling
提防	的	激动人心	这	愤怒	的	这样的	和	你的	炽盛	红色的	天鹅绒	和	耀眼的

['ɜːrmɪn] .

ermine	.
貂	.

小心别用你那火红的天鹅绒和耀眼的貂皮激怒了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rægɪd] ['læzərəs] ['dʌbli] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] ['daiviːz] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ;

It	makes	ragged	Lazarus	doubly	hungry	to	see	Dives	feasting	in	cloth	-	of	-	gold	;
它	制作	破烂不堪	拉撒路	双倍	饥饿的	到	看	潜水	盛宴	在	布	-	的	-	金子	;

看到财主身穿金丝织成的盛宴，衣衫褴褛的拉撒路更加饥饿难耐；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['dʌtʃəs] . . .

and	so	if	I	were	a	beauteous	duchess	.	.	.
和	所以	如果	我	是	一个	美丽的	公爵夫人	.	.	.

所以，如果我是一位美丽的女公爵.....

['saɪləns] , [veɪn][mæn] !

Silence	,	vain	man	!
沉默	,	徒劳	男人	!

闭嘴，虚荣的人!

[kæn; kən][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ?

Can	the	Queen	herself	make	you	a	duchess	?
能	这	女王	她自己	制作	你	一个	公爵夫人	?

女王本人可以册封你为公爵夫人吗?

[biː; bi]['kɑːntent] , [ðen] , [nɔːr][dʒaɪb][æt; ət][ðaɪ] ['bɛtɜ-z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] - - - - - [es]

Be	content	,	then	,	nor	gibe	at	thy	betters	of	"	the	Duke	of	B	-	-	-	-	'	s
是	内容	,	然后	,	也不	嘲讽	在	你的	博彩公司	的	"	这	公爵	的	B	-	-	-	-	-	s

[ɪ'stæblɪʃmənt] - - [ðæts] [ɔːl] .

establishment	-	-	that's	all	.
建立	-	-	那就是	全部	.

所以，知足常乐吧，别去嘲笑“公爵”的那些上等人——仅此而已。

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['æntˌwɜːrpən] , " [ɔːf] ['evriwer] .

"	ON	BOARD	THE	"	ANTWERPEN	,	"	OFF	EVERYWHERE	.
"	在	木板	这	"	安特卫普	,	"	离开	到处	.

“登上‘安特卫普号’，前往四面八方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪdn] [ə'duː] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] ;

We	have	bidden	adieu	to	Billingsgate	,	we	have	passed	the	Thames	Tunnel	;
我们	有	拜登	再见	到	比林斯盖特	,	我们	有	通过了	这	泰晤士河	隧道	;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

it	is	one	o'clock	,
它	是	一	点钟	,

我们已经告别了比林斯盖特，穿过了泰晤士隧道；现在是一点钟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

and	of	course	people	are	thinking	of	being	hungry	.
和	的	课程	人们	是	思维	的	存在	饥饿的	.

当然，人们也会想到饥饿的问题。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌni] ['sʌmər] ['fɔːrnuːn] ,

What	a	merry	place	a	steamer	is	on	a	calm	sunny	summer	forenoon	,
什么	一个	欢乐	地方	一个	汽船	是	在	一个	冷静的	阳光明媚	夏天	午前	,

在风平浪静、阳光明媚的夏日上午，汽船真是个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] !

and	what	an	appetite	every	one	seems	to	have	!
和	什么	一个	食欲	每一个	一	似乎	到	有	!

大家胃口都真好！

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] ,

We	are	,	I	assure	you	,	no	less	than	170	noblemen	and	gentlemen	together	,
我们	是	,	我	保证	你	,	不	较少的	比	-	贵族	和	先生们	一起	,

我向你保证，我们一行不少于170位贵族和绅士。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ɔːr] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['səufəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

pacing	up	and	down	under	the	awning	,	or	lolling	on	the	sofas	in	the	cabin	,
踱步	向上	和	向下	在下面	这	棚	,	或者	懒散	在	这	沙发	在	这	舱	,

在遮阳篷下来回踱步，或者懒洋洋地躺在小屋的沙发上，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæv; həv][wiː; wi] [pæst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

and	hardly	have	we	passed	Greenwich	when	the	feeding	begins	.
和	几乎	有	我们	通过了	格林威治	什么时候	这	喂养	开始	.

我们刚过格林威治，喂食就开始了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ([ðer; ðər][ɪz]

The	company	was	at	the	brandy	and	soda	-	water	in	an	instant	(	there	is
这	公司	曾是	在	这	白兰地	和	苏打	-	水	在	一个	立即的	(	那里	是

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ledʒənd][ðæt][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [siː] - ['sɪknəs]) ,

a	sort	of	legend	that	the	beverage	is	a	preservative	against	sea	-	sickness	)	,
一个	种类	的	传奇	那	这	饮料	是	一个	防腐剂	反对	海	-	疾病	)	,

公司立刻拿出了白兰地苏打水（坊间流传着一种说法，认为这种饮料可以预防晕船）。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .

and	I	admired	the	penetration	of	gentlemen	who	partook	of	the	drink	.
和	我	钦佩	这	渗透	的	先生们	WHO	参与	的	这	喝	.

我钦佩那些饮酒的绅士们的洞察力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['brændi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ]

the	steward	WILL	put	so	much	brandy	into	the	tumbler	that	it	is	fit	to	choke	you
这	管家	将要	放	所以	很多	白兰地	进入	这	不倒翁	那	它	是	合身	到	呛	你

;

;

;

管家会在酒杯里倒很多白兰地，多到足以让你窒息；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [kept] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	,	secondly	,	the	soda	-	water	,	being	kept	as	near	as	possible	to	the
和	,	第二	,	这	苏打	-	水	,	存在	保留	作为	靠近	作为	可能的	到	这

['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

boiler	of	the	engine	,
锅炉	的	这	引擎	,

其次，苏打水应尽可能靠近发动机的锅炉放置。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['hoʊlsəm] [hiːt] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['trævələr] .

is	of	a	fine	wholesome	heat	when	presented	to	the	hot	and	thirsty	traveller	.
是	的	一个	美好的	健康	热	什么时候	呈现	到	这	热的	和	渴	游客	.

对于炎热口渴的旅行者来说，这是一种温和健康的热饮。

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

Thus	he	is	prevented	from	catching	any	sudden	cold	which	might	be	dangerous
因此	他	是	阻止	从	捕捉	任何	突然	寒冷的	哪个	可能	是	危险的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这样可以避免他突然感冒，从而避免对他造成危险。

[ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	forepart	of	the	vessel	is	crowded	to	the	full	as	much	as	the
这	前部	的	这	血管	是	挤	到	这	满的	作为	很多	作为	这

[dʒen'tiːl] ['kwɔːrtər] .

genteeler	quarter	.
绅士	四分之一	.

船头和船尾的贵宾区一样拥挤不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv][im'piəriəlz][ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒɪmkræk]

There	are	four	carriages	,	each	with	piles	of	imperials	and	aristocratic	gimcracks
那里	是	四	马车	,	每个	和	堆	的	帝国	和	贵族	小玩意

[ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

of	travel	,
的	旅行	,

共有四节车厢，每节车厢都堆满了帝王将相和贵族们的旅行小玩意儿。

['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv][tuː; tə]['klæmbər] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

under	the	wheels	of	which	those	personages	have	to	clamber	who	have	a
在下面	这	车轮	的	哪个	那些	人物	有	到	攀	WHO	有	一个

[maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

mind	to	look	at	the	bowsprit	,
头脑	到	看	在	这	船首斜桅	,

那些一心想看船首斜桅的人，不得不爬到车轮底下。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æt; ət] [iːz] .

and	perhaps	to	smoke	a	cigar	at	ease	.
和	也许	到	抽烟	一个	雪茄	在	舒适	.

或许还能悠闲地抽根雪茄。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ˌoʊvər'kʌm] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɛnˌfʊl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm]
The carriages overcome , you find yourself confronted by a huge penful of Durham
这 马车 克服 , 你 寻找 你自己 面对 经过 一个 巨大的 沉思 的 达勒姆
['ɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

马车驶过，你会发现自己面对着一大群达勒姆牛。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [heɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
lying on hay and surrounded by a barricade of oars .
说谎 在 干草 和 包围 经过 一个 路障 的 桨 .

躺在干草上，周围被船桨围成一圈。

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːrnd] ['mɒnstəz] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['muːɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] .
Fifteen of these horned monsters maintain an incessant mooing and bellowing .
十五 的 这些 有角的 怪物 维持 一个 不停歇 哞哞叫 和 咆哮 .

十五只长着角的怪物不停地发出哞哞叫和吼叫声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [bægz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [bægz] [mɔːr]
Beyond the cows come a heap of cotton - bags , beyond the cotton - bags more
超过 这 牛 来 一个 堆 的 棉布 - 包 , 超过 这 棉布 - 包 更多的
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

牛群后面是一堆棉布袋，棉布袋后面是更多的马车。

[mɔːr] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['vælɪts] [ænd; ənd] ['kʊəriːəz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd]
more pyramids of travelling trunks , and valets and couriers bustling and
更多的 金字塔 的 旅行 树干 , 和 代客泊车员 和 快递员 繁华 和
['swerɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
swearing round about them .
咒骂 圆形的 关于 他们 .

更多堆积如山的旅行箱，以及侍者和信使在周围忙碌奔走、咒骂不休。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [nɪtʃiz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,
And already , and in various corners and niches , lying on coils of rope ,
和 已经 , 和 在 各种各样的 角落 和 利基市场 , 说谎 在 线圈 的 绳索 ,

而且，在各个角落和壁龛里，躺在成卷的绳索上，

[blæk] [tɑːr] - [klɔːðz] , ['rægɪd] [kloʊk] , [ɔːr] [heɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːbiəs] [fɔːr] -
black tar - cloths , ragged cloaks , or hay , you see a score of those dubious fore -
黑色的 焦油 - 布料 , 破烂不堪 斗篷 , 或者 干草 , 你 看 一个 分数 的 那些 可疑 前 -
['kæbɪn] ['pæsndʒə] ,
cabin passengers ,
舱 乘客 ,

你会看到几十个形迹可疑的前舱乘客，他们身上披着黑色的焦油布、破烂的斗篷或干草。

[huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʃeɪvd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
who are never shaved , who always look unhappy , and appear getting ready to
WHO 是 绝不 剃光 , WHO 总是 看 不开心 , 和 出现 获得 准备好 到
[biː; bi] [sɪk] .
be sick .
是 生病的 .

他们从不刮胡子，总是看起来很不开心，而且好像随时都会生病。

[æt; ət][wʌn] , ['dɪnər] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] - - [bɔɪld] ['sæmən] , [bɔɪld] [biːf] , [bɔɪld]
At one , dinner begins in the after - cabin - - boiled salmon , boiled beef , boiled
在 一 , 晚餐 开始 在 这 后 - 舱 - - 煮沸 三文鱼 , 煮沸 牛肉 , 煮沸
['mʌt(ə)n] , [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] ,
mutton , boiled cabbage ,
羊肉 , 煮沸 卷心菜 ,

一点钟，晚餐在船尾舱开始——煮鲑鱼、煮牛肉、煮羊肉、煮卷心菜。

[bɔɪld] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['pɑːrˌbɔɪld] [waɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː]

boiled	**potatoes**	**,**	**and**	**parboiled**	**wine**	**for**	**any**	**gentlemen**	**who**	**like**	**it**	**,**	**and**	**two**
煮沸	土豆	,	和	半熟	葡萄酒	为了	任何	先生们	WHO	喜欢	它	,	和	二

[roʊst] - [dʌks] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] .

roast	**-**	**ducks**	**between**	**seventy**	**.**
烤	-	鸭子	之间	七十	.

煮土豆，还有为喜欢的绅士准备的半熟葡萄酒，以及七十人份的两只烤鸭。

['æftər] [ðɪs] , [nɑːbz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [raʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

After	**this**	**,**	**knobs**	**of**	**cheese**	**are**	**handed**	**round**	**on**	**a**	**plate**	**,**
后	这	,	旋钮	的	奶酪	是	递交	圆形的	在	一个	盘子	,

之后，人们将一盘盘奶酪块分发给大家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑːrt] ['sʌmwer] [æt; ət] [sʌm; səm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**there**	**is**	**a**	**talk**	**of**	**a**	**tart**	**somewhere**	**at**	**some**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	那里	是	一个	讲话	的	一个	酸	某处	在	一些	结尾	的	这	桌子	.

餐桌的某个角落里，有人在谈论着一个馅饼。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [miːt] - [seɪf] [wɪtʃ] ['ventileits] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

All	**this**	**I**	**saw**	**peeping**	**through**	**a**	**sort**	**of**	**meat**	**-**	**safe**	**which**	**ventilates**	**the**	**top**	**of**
全部	这	我	锯	偷窥	通过	一个	种类	的	肉	-	安全的	哪个	通风	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	**cabin**	**,**
这	舱	,

这一切都是我透过舱顶通风口——一个类似肉类安全罩的东西——往外窥视看到的。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɑːt] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [bɪ'loʊ] .

and	**very**	**happy**	**and**	**hot**	**did**	**the**	**people**	**seem**	**below**	**.**
和	非常	快乐的	和	热的	做过	这	人们	似乎	以下	.

下面的人看起来非常开心，天气也很热。

" [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [daɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ?

"	**How**	**the**	**deuce**	**CAN**	**people**	**dine**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**?**
"	如何	这	二	能	人们	用餐	在	这样的	一个	小时	?

“怎么会有人在这个时间吃饭呢？”

" [seɪ] ['sevrəl] [dʒen'tiːl] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] .

"	**say**	**several**	**genteel**	**fellows**	**who**	**are**	**watching**	**the**	**manoeuvres**	**.**
"	说	一些	文雅的	伙伴们	WHO	是	观看	这	机动	.

“几位正在观看演习的温文尔雅的绅士说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .

"	**I**	**can't**	**touch**	**a**	**morsel**	**before**	**seven**	**.**
"	我	不能	触碰	一个	小块	前	七	.

“七点之前我一口都不能吃。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

"	**But**	**somehow**	**at**	**half**	**-**	**past**	**three**	**o'clock**	**we**	**had**	**dropped**	**a**	**long**	**way**
"	但	不知何故	在	一半	-	过去的	三	点钟	我们	有	掉落	一个	长的	方式

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

down	**the**	**river**	**.**
向下	这	河	.

“但不知何故，到了三点半，我们已经顺着河水漂流了很远的距离。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] , [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['koʊbɔːlt] ,

The	**air**	**was**	**delightfully**	**fresh**	**,**	**the**	**sky**	**of**	**a**	**faultless**	**cobalt**	**,**
这	空气	曾是	令人愉悦	新鲜的	,	这	天空	的	一个	完美无瑕	钴	,

空气清新宜人，天空呈现出完美的钴蓝色。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] ,

the	**river**	**shining**	**and**	**flashing**	**like**	**quicksilver**	**,**
这	河	灼灼	和	闪烁	喜欢	水银	,

河水闪闪发光，像水银一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['stuːərd] [rʌnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['berɪŋ] [tuː] [greɪt] ['smoʊkɪŋ] ['dɪʃɪz]

and	at	this	period	steward	runs	against	me	bearing	two	great	smoking	dishes
和	在	这	时期	管家	跑步	反对	我	轴承	二	伟大的	吸烟	菜肴

['kʌvərd] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv][tɪn] .

covered	by	two	great	glistening	hemispheres	of	tin	.
涵盖	经过	二	伟大的	闪闪发光	半球	的	锡	.

这时，管家端着两个冒着烟的大盘子迎面跑来，盘子上盖着两个闪闪发光的大锡球。

" ['feloʊ] , " [sez] [aɪ] , " [wɒts] [ðæt] ?

"	Fellow	,	"	says	I	,	"	what's	that	?
"	同伴	,	"	说道	我	,	"	是什么	那	?

“伙计，”我说，“那是什么？”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['kʌvər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌks] [ænd; ənd] [griːn] [piːz] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

"	He	lifted	up	the	cover	:	it	was	ducks	and	green	pease	,	by	jingo	!
"	他	抬起	向上	这	覆盖	:	它	曾是	鸭子	和	绿色的	请	,	经过	沙文主义	!

他掀开盖子：天哪，里面是鸭子和豌豆！

" [wʌt] ! ['hævnt] [ðeɪ] [dʌn] [jet] , [ðə; ði] ['griːdi] ['kriːtʃərz] ?

"	What	!	haven't	they	done	YET	,	the	greedy	creatures	?
"	什么	!	还没有	他们	完毕	然而	,	这	贪婪的	生物	?

“什么！这些贪婪的家伙还没完事吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ? "

"	Have	the	people	been	feeding	for	three	hours	?	"
"	有	这	人们	到过	喂养	为了	三	小时	?	"

“人们已经进食三个小时了吗？”

" [lɔː] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði]['sekənd] ['dɪnər] .

"	Law	bless	you	,	sir	,	it's	the	second	dinner	.
"	法律	保佑	你	,	先生	,	它是	这	第二	晚餐	.

“法律保佑您，先生，这是第二顿晚餐了。”

[meɪk] [heɪst] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [pleɪs] .

Make	haste	,	or	you	won't	get	a	place	.
制作	匆忙	,	或者	你	惯于	得到	一个	地方	.

抓紧时间，否则就没位置了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] , ['ɪnstəntli]

"	At	which	words	a	genteel	party	,	with	whom	I	had	been	conversing	,	instantly
"	在	哪个	字	一个	文雅的	派对	,	和	谁	我	有	到过	对话	,	即刻

['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

tumbled	down	the	hatchway	,
翻滚	向下	这	舱口	,

“话音刚落，我正与之交谈的一群衣着考究的人立刻从舱口滚了下去。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['riːleɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [huː] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

and	I	find	myself	one	of	the	second	relay	of	seventy	who	are	attacking	the
和	我	寻找	我	一	的	这	第二	中继	的	七十	WHO	是	攻击	这

[bɔɪld] ['sæmən] ,

boiled	salmon	,
煮沸	三文鱼	,

我发现自己是第二批70名正在攻击煮熟鲑鱼的人之一。

[bɔɪld] [biːf] , [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] , & [siː] .

boiled	beef	,	boiled	cabbage	,	&	c	.
煮沸	牛肉	,	煮沸	卷心菜	,	&	c	.

白牛肉、白菜等。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] [piːz] , ['veri] [faɪn] ['jeloʊ] [stɪf] [piːz] ,

As	for	the	ducks	,	I	certainly	had	some	pease	,	very	fine	yellow	stiff	pease	,
作为	为了	这	鸭子	,	我	当然	有	一些	请	,	非常	美好的	黄色的	僵硬的	请	,

至于鸭子，我当然喂了些豌豆，非常优质的黄色硬质豌豆。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [splɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

that	ought	to	have	been	split	before	they	were	boiled	;	but	,	with	regard	to
那	应该	到	有	到过	分裂	前	他们	是	煮沸	;	但	,	和	看待	到

[ðə; ði] [dʌks] ,

the	ducks	,
这	鸭子	,

那些本应在煮之前就劈开的；但是，至于鸭子，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['gɔbəld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	saw	the	animals	gobbled	up	before	my	eyes	by	an	old	widow	lady	and	her
我	锯	这	动物	狼吞虎咽	向上	前	我的	眼睛	经过	一个	老的	寡妇	女士	和	她

['pɑːrti][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk]

party	just	as	I	was	shrieking	to	the	steward	to	bring	a	knife	and	fork
派对	只是	作为	我	曾是	尖叫	到	这	管家	到	带来	一个	刀	和	叉

[tuː; tə] [kɑːrv] [ðem; ðəm] .

to	carve	them	.
到	雕刻	他们	.

我正大声叫管家拿刀叉来切肉的时候，却眼睁睁地看着一位老寡妇和她的同伴们把动物们狼吞虎咽地吃光了。

[ðə; ði] ['feloʊ] !

The	fellow	!
这	同伴	!

那个人！

([aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['leɪdiːz] ['wɪskərd] [kəm'pænjən]) - - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] [piːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	I	mean	the	widow	lady's	whiskered	companion	)	-	-	I	saw	him	eat	pease	with	the
(	我	意思是	这	寡妇	女士的	胡须	伴侣	)	-	-	我	锯	他	吃	请	和	这

['veri] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði] [dʌk] !

very	knife	with	which	he	had	dissected	the	duck	!
非常	刀	和	哪个	他	有	解剖	这	鸭子	!

（我是指那位寡妇的胡须伴侣）——我亲眼看到他用解剖鸭子的那把刀吃豌豆！

['æftər] ['dɪnər] ([æz; əz][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [huː] [pə'ruːziz]

After	dinner	(	as	I	need	not	tell	the	keen	observer	of	human	nature	who	peruses
后	晚餐	(	作为	我	需要	不是	告诉	这	敏锐的	观察员	的	人类	自然	WHO	浏览

[ðɪs]) [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

this	)	the	human	mind	,
这	)	这	人类	头脑	,

晚餐后（对于仔细阅读此文、敏锐观察人性的读者来说，无需赘言），人的心智，

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [steɪt] , [iks'pændz]['ɪntuː] ['^eiəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

if	the	body	be	in	a	decent	state	,	expands	into	gayety	and	benevolence	,
如果	这	身体	是	在	一个	体面的	状态	,	展开	进入	同性恋	和	仁	,

如果身体状况良好，就会产生快乐和仁慈的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪt'self] [ɪn] ['frendli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪvərz]

and	the	intellect	longs	to	measure	itself	in	friendly	converse	with	the	divers
和	这	智力	长	到	措施	本身	在	友好的	交谈	和	这	潜水员

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

intelligences	around	it	.
情报	大约	它	.

而智力渴望通过与周围各种不同智力的友好对话来衡量自身。

[wiː; wi] [ə'send] [ə'pɑːn] [dek] ,

We	ascend	upon	deck	,
我们	上升	之上	甲板	,

我们登上甲板，

[ænd; ənd]['æftər] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['mɑːdɪst]

and	after	eying	each	other	for	a	brief	space	and	with	a	friendly	modest
和	后	注视	每个	其他	为了	一个	简短的	空间	和	和	一个	友好的	谦虚的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

两人短暂地对视了一会儿，带着友好而谦逊的犹豫，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'nɑːn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

we	begin	anon	to	converse	about	the	weather	and	other	profound	and
我们	开始	匿名	到	交谈	关于	这	天气	和	其他	深刻的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪskɔːrs] .

delightful	themes	of	English	discourse	.
愉快	主题	的	英语	话语	.

我们很快就开始谈论天气以及其他深刻而有趣的英语话题。

[wiː; wi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [raʊnd] [ə'baʊt]

We	confide	to	each	other	our	respective	opinions	of	the	ladies	round	about
我们	信任	到	每个	其他	我们的	各自	意见	的	这	女士们	圆形的	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们互相倾诉对周围女士们的看法。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn]

Look	at	that	charming	creature	in	a	pink	bonnet	and	a	dress	of	the	pattern
看	在	那	迷人	生物	在	一个	粉色的	引擎盖	和	一个	裙子	的	这	图案

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪl'mɑːnək] [snʌf] - [bɑːks] :

of	a	Kilmarnock	snuff	-	box	:
的	一个	基尔马诺克	鼻烟	-	盒子	:

瞧瞧这位戴着粉色小帽子、穿着印有基尔马诺克鼻烟盒图案连衣裙的迷人小姑娘：

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [koʊt][ænd; ənd] ['bʊʃi] [red] ['wɪskərz] [ɪz] ['wɪspərɪŋ]

a	stalwart	Irish	gentleman	in	a	green	coat	and	bushy	red	whiskers	is	whispering
一个	坚定的	爱尔兰	绅士	在	一个	绿色的	外套	和	茂密的	红色的	胡须	是	耳语

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ,

something	very	agreeable	into	her	ear	,
某物	非常	同意	进入	她	耳朵	,

一位身穿绿色外套、留着浓密红胡子的魁梧爱尔兰绅士正在她耳边低语着一些非常悦耳的话。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['kɪnd(ə)l] ,

as	is	the	wont	of	gentlemen	of	his	nation	;	for	her	dark	eyes	kindle	,
作为	是	这	惯于	的	先生们	的	他的	国家	;	为了	她	黑暗的	眼睛	点燃	,

正如他所在国家的绅士们惯常的做法；因为她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，

[hɜːr; hər] [red] [lɪps]['oʊpən][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrli]

her	red	lips	open	and	give	an	opportunity	to	a	dozen	beautiful	pearly
她	红色的	嘴唇	打开	和	给	一个	机会	到	一个	打	美丽的	珍珠般的

[tiːθ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] ,

teeth	to	display	themselves	,
牙齿	到	展示	他们自己	,

她红润的嘴唇微微张开，露出十几颗洁白闪亮的牙齿。

[ænd; ənd] [glæns] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

and	glance	brightly	in	the	sun	;
和	瞥一眼	明亮地	在	这	太阳	;

在阳光下闪闪发光；

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dɪmplz] [meɪk] [ðer; ðər]

while	round	the	teeth	and	the	lips	a	number	of	lovely	dimples	make	their
尽管	圆形的	这	牙齿	和	这	嘴唇	一个	数字	的	迷人的	酒窝	制作	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

牙齿和嘴唇周围出现了许多可爱的酒窝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

and	her	whole	countenance	assumes	a	look	of	perfect	health	and	happiness
和	她	所有的	面容	假设	一个	看	的	完美的	健康	和	幸福

.

:
.

她整个人都容光焕发，显得健康快乐。

[siː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ʃɑːt] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] ['pærəsɔːl] ;

See	her	companion	in	shot	silk	and	a	dove	-	colored	parasol	;
看	她	伴侣	在	射击	丝绸	和	一个	鸽子	-	有色	阳伞	;

看看她的同伴，她身穿缎子色长袍，撑着鸽灰色阳伞；

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnz] .

in	what	a	graceful	Watteau	-	like	attitude	she	reclines	.
在	什么	一个	优美	华托	-	喜欢	态度	她	向后倾斜	.

她斜倚的姿态多么优雅，宛如华托的画作。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kəriər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðiːz]

The	tall	courier	who	has	been	bouncing	about	the	deck	in	attendance	upon	these
这	高的	导游	WHO	有	到过	弹跳	关于	这	甲板	在	出席	之上	这些

['leɪdiz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

ladies	(	it	is	his	first	day	of	service	,
女士们	(	它	是	他的	第一的	天	的	服务	,

那位身材高大的快递员一直在甲板上蹦蹦跳跳地为这些女士们服务（这是他第一天上班），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz]

and	he	is	eager	to	make	a	favorable	impression	on	them	and	the	lady's
和	他	是	渴望的	到	制作	一个	有利	印象	在	他们	和	这	女士的

- [meɪdz] [tuː]) [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][ʌv; əv]

-	maids	too	)	has	just	brought	them	from	the	carriage	a	small	paper	of
-	女佣	也	)	有	只是	带来	他们	从	这	运输	一个	小的	纸	的

[swiːt] [keɪks] (['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [swiːt] ['bɪskɪts])

sweet	cakes	(	nothing	is	prettier	than	to	see	a	pretty	woman	eating	sweet	biscuits	)
甜的	蛋糕	(	没有什么	是	更漂亮	比	到	看	一个	漂亮的	女士	吃	甜的	饼干	)

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] ['evɪdəntli] [kən'teɪnz] ['mɑːmzi] [mə'dɪrə] .

and	a	bottle	that	evidently	contains	Malmsey	madeira	.
和	一个	瓶子	那	显然	包含	马尔姆西	马德拉岛	.

他急于给她们（还有女仆们）留下好印象，于是从马车上拿来一小包甜蛋糕（没有什么比看到一位漂亮的女士吃甜饼干更赏心悦目的了），以及一瓶显然装有马尔姆西马德拉酒的瓶子。

[haʊ] ['deɪntɪli] [ðeɪ] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːm] ;

How	daintily	they	sip	it	;	how	happy	they	seem	;
如何	轻柔地	他们	啜饮	它	;	如何	快乐的	他们	似乎	;

他们啜饮的姿态多么优雅；他们看起来多么快乐；

[haʊ] [ðæt] ['lʌki] [roʊg] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['prætlz] [ə'weɪ] !

how	that	lucky	rogue	of	an	Irishman	prattles	away	!
如何	那	幸运的	流氓	的	一个	爱尔兰人	喋喋不休	离开	!

那个幸运的爱尔兰佬真是喋喋不休！

['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gruːp] [ɪn'diːd] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Yonder	is	a	noble	group	indeed	:	an	English	gentleman	and	his	family	.
远处	是	一个	高贵	团体	的确	:	一个	英语	绅士	和	他的	家庭	.

那边确实是一个高贵的团体：一位英国绅士和他的家人。

['tʃɪldrən] , ['mʌðər] , ['grænmʌðər] , [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɜ-z] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][də'mestiks] ,

Children	,	mother	,	grandmother	,	grown	-	up	daughters	,	father	,	and	domestics	,
孩子们	,	母亲	,	祖母	,	生长	-	向上	女儿们	,	父亲	,	和	家政	,

['twenti] - [tuː] [ɪn] [ɔːl] .

twenty	-	two	in	all	.
二十	-	二	在	全部	.

孩子、母亲、祖母、成年女儿、父亲和家政人员，共二十二人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] ,

They	have	a	table	to	themselves	on	the	deck	,
他们	有	一个	桌子	到	他们自己	在	这	甲板	,

他们在甲板上独享一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] ['endləs] .

and	the	consumption	of	eatables	among	them	is	really	endless	.
和	这	消耗	的	食物	之中	他们	是	真的	无尽的	.

他们对食物的消耗真是无穷无尽。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] , [fɜːrst] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

The	nurses	have	been	bustling	to	and	fro	,	and	bringing	,	first	,	slices	of
这	护士	有	到过	繁华	到	和	弗	,	和	带来	,	第一的	,	切片	的

[keɪk] ;

cake	;
蛋糕	;

护士们忙碌地来回走动，首先端上来的是蛋糕片；

[ðen] ['dɪnər] ; [ðen] [tiː] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['fæməli][dʒʌgz][ʌv; əv] [mɪlk] ;

then	dinner	;	then	tea	with	huge	family	jugs	of	milk	;
然后	晚餐	;	然后	茶	和	巨大的	家庭	水罐	的	牛奶	;

然后是晚餐；然后是下午茶，配上几大罐牛奶；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dek] ,

and	the	little	people	have	been	playing	hide	-	and	-	seek	round	the	deck	,
和	这	小的	人们	有	到过	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	圆形的	这	甲板	,

[kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

coquetting	with	the	other	children	,
卖弄风情	和	这	其他	孩子们	,

小人们在甲板上玩捉迷藏，和其他孩子嬉戏打闹。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	making	friends	of	every	soul	on	board	.
和	制作	朋友们	的	每一个	灵魂	在	木板	.

与船上的每个人都成为朋友。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['fɑːndli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l]

I	love	to	see	the	kind	eyes	of	women	fondly	watching	them	as	they	gambol
我	爱	到	看	这	种类	眼睛	的	女性	深情地	观看	他们	作为	他们	嬉戏

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

我喜欢看到女人们用慈爱的目光注视着他们嬉戏玩耍；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [feɪs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [pleɪn] , [wen] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kʌmz]

a	**female**	**face**	**,**	**be**	**it**	**ever**	**so**	**plain**	**,**	**when**	**occupied**	**in**	**regarding**	**children**	**,**	**becomes**
一个	女性	脸	,	是	它	曾经	所以	清楚的	,	什么时候	占领	在	关于	孩子们	,	变成

[sə'lestʃ(ə)l] ['ɔːlmoʊst] ,

celestial	**almost**	**,**
天体	几乎	,

女性的脸，无论多么平凡，当她凝视着孩子时，几乎都变得如同天神一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ]

and	**a**	**man**	**can**	**hardly**	**fail**	**to**	**be**	**good**	**and**	**happy**	**while**	**he**	**is**	**looking**
和	一个	男人	能	几乎	失败	到	是	好的	和	快乐的	尽管	他	是	寻找

[ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [saɪts] .

on	**at**	**such**	**sights**	**.**
在	在	这样的	景点	.

看到这样的景象，一个人很难不感到快乐和幸福。

" [ɑː] , [sɜːr] ! " [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

"	**Ah**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**says**	**a**	**great**	**big**	**man**	**,**	**whom**	**you**	**would**	**not**	**accuse**	**of**	**sentiment**	**,**
"	啊	,	先生	!	"	说道	一个	伟大的	大的	男人	,	谁	你	会	不是	控	的	情绪	,

“啊，先生！”一个身材魁梧的男人说道，你绝对不会认为他多愁善感。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ;

"	**I**	**have**	**a**	**couple**	**of**	**those**	**little**	**things**	**at**	**home**	**;**
"	我	有	一个	夫妻	的	那些	小的	事物	在	家	;

“我家里也有几个这样的小东西；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [hiːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪ] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [daʊn] [ə; eɪ][hæf] -

"	**and**	**he**	**stops**	**and**	**heaves**	**a**	**great**	**big**	**sigh**	**and**	**swallows**	**down**	**a**	**half**	**-**
"	和	他	停止	和	起伏	一个	伟大的	大的	叹	和	燕子	向下	一个	一半	-

['tʌmblər] [ʌv; əv][koʊld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

tumbler	**of**	**cold**	**something**	**and**	**water**	**.**
不倒翁	的	寒冷的	某物	和	水	.

“然后他停了下来，长长地叹了口气，喝下了半杯冰冷的饮料和水。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] .

We	**know**	**what**	**the**	**honest**	**fellow**	**means**	**well**	**enough**	**.**
我们	知道	什么	这	诚实的	同伴	方法	出色地	足够的	.

我们很清楚这位诚实的人的意思。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [gɑːd] [bles] [maɪ]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] !

He	**is**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**my**	**girls**	**and**	**their**	**mother**	**!**
他	是	说	到	他自己	,	"	上帝	保佑	我的	女孩们	和	他们的	母亲	!

他心想：“愿上帝保佑我的女儿们和她们的母亲！”

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtn] , [ɪz] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] .

"	**but**	**,**	**being**	**a**	**Briton**	**,**	**is**	**too**	**manly**	**to**	**speak**	**out**	**in**	**a**	**more**	**intelligible**	**way**	**.**
"	但	,	存在	一个	英国人	,	是	也	男子气概	到	说话	出去	在	一个	更多的	可理解的	方式	.

“但是，身为英国人，他的男子气概让他无法用更通俗易懂的方式表达自己的想法。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

Perhaps	**it**	**is**	**as**	**well**	**for**	**him**	**to**	**be**	**quiet**	**,**
也许	它	是	作为	出色地	为了	他	到	是	安静的	,

或许他保持沉默是件好事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['tʃætər] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [laɪk] [ðoʊz] ['frentʃmən] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	**not**	**chatter**	**and**	**gesticulate**	**like**	**those**	**Frenchmen**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**him**
和	不是	喋喋不休	和	指手画脚	喜欢	那些	法国人	一个	很少	码	从	他

,

,

,

而且不像几码外的那些法国人那样喋喋不休、手舞足蹈。

[huː] [ɑːr; ər] [tʃɜːrp] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

who	**are**	**chirping**	**over**	**a**	**bottle**	**of**	**champagne**	**.**
WHO	是	啁啾声	超过	一个	瓶子	的	香槟酒	.

他们围着一瓶香槟叽叽喳喳地聊着天。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

There	**is**	**,**	**as**	**you**	**may**	**fancy**	**,**	**a**	**number**	**of**	**such**	**groups**	**on**	**the**	**deck**	**,**
那里	是	,	作为	你	可能	想要	,	一个	数字	的	这样的	团体	在	这	甲板	,

正如你可能想象的那样，甲板上有不少这样的团体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	**a**	**pleasant**	**occupation**	**it**	**is**	**for**	**a**	**lonely**	**man**	**to**	**watch**	**them**	**and**
和	一个	令人愉快的	职业	它	是	为了	一个	孤独	男人	到	手表	他们	和

[bɪld] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

build	**theories**	**upon**	**them**	**,**
建造	理论	之上	他们	,

对于一个孤独的人来说，观察它们并据此构建理论，也是一种令人愉悦的消遣。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] ['siːtɪd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

and	**examine**	**those**	**two**	**personages**	**seated**	**cheek**	**by**	**jowl**	**.**
和	检查	那些	二	人物	坐着	脸颊	经过	面颊	.

仔细观察那两个肩并肩坐着的人。

[wʌn] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] , ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

One	**is**	**an**	**English**	**youth**	**,**	**travelling**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
一	是	一个	英语	青年	,	旅行	为了	这	第一的	时间	,

其中一位是第一次出国旅行的英国青年，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gaɪdbʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] .

who	**has**	**been**	**hard**	**at**	**his**	**Guidebook**	**during**	**the**	**whole**	**journey**	**.**
WHO	有	到过	难的	在	他的	指南	期间	这	所有的	旅行	.

在整个旅程中，他一直认真研读着他的旅行指南。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['mænjuel][diː'juː][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

He	**has**	**a**	**"**	**Manuel**	**du**	**Voyageur**	**"**	**in**	**his**	**pocket**	**:**	**a**	**very**	**pretty**	**,**
他	有	一个	"	曼努埃尔	杜	旅行者	"	在	他的	口袋	:	一个	非常	漂亮的	,

他口袋里装着一本《旅行者手册》：一本非常漂亮的……

[ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

amusing	**little**	**oblong**	**work**	**it**	**is**	**too**	**,**	**and**	**might**	**be**	**very**	**useful**	**,**
有趣	小的	长方形	工作	它	是	也	,	和	可能	是	非常	有用	,

这本小巧有趣的长方形作品也值得一看，而且可能非常有用。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ,

if	**the**	**foreign**	**people**	**in**	**three**	**languages**	**,**	**among**	**whom**	**you**	**travel**	**,**
如果	这	外国的	人们	在	三	语言	,	之中	谁	你	旅行	,

如果你旅行时遇到会说三种语言的外国人，

[wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

would	**but**	**give**	**the**	**answers**	**set**	**down**	**in**	**the**	**book**	**,**
会	但	给	这	答案	放	向下	在	这	书	,

只会给出书中列出的答案。

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**understand**	**the**	**questions**	**you**	**put**	**to**	**them**	**out**	**of**	**it**	**.**
或者	理解	这	问题	你	放	到	他们	出去	的	它	.

或者从中理解你向他们提出的问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][fɜːr][kæp] , [wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

The	**other**	**honest**	**gentleman**	**in**	**the**	**fur**	**cap**	**,**	**what**	**can**	**his**	**occupation**	**be**	**?**
这	其他	诚实的	绅士	在	这	毛皮	帽	,	什么	能	他的	职业	是	?

另一位戴着皮帽的诚实绅士，他的职业是什么呢?

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

We	know	him	at	once	for	what	he	is	.
我们	知道	他	在	一次	为了	什么	他	是	.

我们一眼就能看出他是什么样的人。

" [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːrmən]['æksent] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʌv; əv]

"	Sir	,	"	says	he	,	in	a	fine	German	accent	,	"	I	am	a	brofessor	of
"	先生	,	"	说道	他	,	在	一个	美好的	德语	口音	,	"	我	是	一个	教授	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

“先生，”他用一口流利的德国口音说道，“我是语言学教授。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['deɪnɪʃ] , ['swiːdɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , - , ['spænɪʃ]

and	will	gif	you	lessons	in	Danish	,	Swedish	,	English	,	Bortuguese	,	Spanish
和	将要	gif	你	课程	在	丹麦语	,	瑞典	,	英语	,	-	,	西班牙语

[ænd; ənd] - .

and	Bersian	.
和	-	.

并将提供丹麦语、瑞典语、英语、博尔图语、西班牙语和波斯尼亚语课程。

" [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['stiːmər] [pæs] ['kwɪkli]

"	Thus	occupied	in	meditations	,	the	rapid	hours	and	the	rapid	steamer	pass	quickly
"	因此	占领	在	冥想	,	这	迅速的	小时	和	这	迅速的	汽船	经过	迅速地

[ɑːn] .

on	.
在	.

“就这样，沉浸在冥想之中，时间飞逝，轮船飞驰而过。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][drɑːps] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['luːmɪneri] [sets] [ðə; ði] [temz]

The	sun	is	sinking	,	and	,	as	he	drops	,	the	ingenious	luminary	sets	the	Thames
这	太阳	是	下沉	,	和	,	作为	他	滴	,	这	巧妙	杰出人物	套	这	泰晤士河

[ɑːn]['faɪər] :

on	fire	:
在	火	:

太阳正在西沉，随着太阳落山，这位才华横溢的太阳点燃了泰晤士河：

['sevrəl] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [ɑːr; ər] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

several	worthy	gentlemen	,	watch	in	hand	,	are	eagerly	examining	the	phenomena
一些	值得	先生们	,	手表	在	手	,	是	急切地	检查	这	现象

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

attending	his	disappearance	,
参加	他的	消失	,

几位德高望重的绅士手持怀表，正热切地调查他失踪前后发生的种种现象。

- - [rɪtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

-	-	rich	clouds	of	purple	and	gold	,	that	form	the	curtains	of	his	bed	,
-	-	富有的	云	的	紫色的	和	金子	,	那	形式	这	窗帘	的	他的	床	,

——紫色和金色的浓密云雾，构成了他床幔的一部分。

- - ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ðæt] [pæs] [blæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][dɪsk] ,

-	-	little	barks	that	pass	black	across	his	disc	,
-	-	小的	树皮	那	经过	黑色的	穿过	他的	光盘	,

——他圆盘上掠过黑色小碎裂的吠叫声，

[hɪz; ɪz][dɪsk] ['evri] ['ɪnstənt] ['drɑːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

his	disc	every	instant	dropping	nearer	and	nearer	into	the	water	.
他的	光盘	每一个	立即的	下降	更近	和	更近	进入	这	水	.

他的飞盘每时每刻都在下沉，越来越靠近水面。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! " [sez] [wʌn] [səˈgeɪʃəs] [əbˈzɜːrvər] .

"	There	he	goes	!	"	says	one	sagacious	observer	.
"	那里	他	去	!	"	说道	一	明智	观察员	.

“他走了！”一位睿智的观察者说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [kraɪz] [əˈnʌðər] .

"	No	,	he	doesn't	,	"	cries	another	.
"	不	,	他	不	,	"	哭泣	其他	.

“不，他没有，”另一个人喊道。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [dek] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]

Now	he	is	gone	,	and	the	steward	is	already	threading	the	deck	,	asking	the
现在	他	是	已消失	,	和	这	管家	是	已经	螺纹	这	甲板	,	问	这

['pæsndʒəˠ] ,

passengers	,
乘客	,

他现在已经走了，乘务员已经在甲板上走来走去，询问乘客们：

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] .

right	and	left	,	if	they	will	take	a	little	supper	.
正确的	和	左边	,	如果	他们	将要	拿	一个	小的	晚餐	.

左右两边，如果他们愿意吃点晚饭的话。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd]['ɑːbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æt; ət]

What	a	grand	object	is	a	sunset	,	and	what	a	wonder	is	an	appetite	at
什么	一个	盛大	目的	是	一个	日落	,	和	什么	一个	想知道	是	一个	食欲	在

[siː] !

sea	!
海	!

日落是多么壮丽的景象，海上食欲又是多么奇妙！

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn] [ʃaɪnz] [peɪl] ['oʊvər] ['mɑːgeit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['biːkən] [ɪz] ['gliːmɪŋ]

the	horned	moon	shines	pale	over	Margate	,	and	the	red	beacon	is	gleaming
这	有角的	月亮	闪耀	苍白	超过	马盖特	,	和	这	红色的	信标	是	闪闪发光

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['ræmz,git] [pɪr] .

from	distant	Ramsgate	pier	.
从	遥远	拉姆斯盖特	码头	.

一轮弯月在马盖特上空泛着淡淡的光芒，远处拉姆斯盖特码头上的红色灯塔闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɪz] ['spiːdəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði]

A	great	rush	is	speedily	made	for	the	mattresses	that	lie	in	the	boat	at	the
一个	伟大的	匆忙	是	迅速地	制成	为了	这	床垫	那	说谎	在	这	船	在	这

['ʃɪps] [saɪd] ;

ship's	side	;
船的	边	;

人们迅速冲向船边小艇里的床垫；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kɑːm] ,

and	as	the	night	is	delightfully	calm	,
和	作为	这	夜晚	是	令人愉悦	冷静的	,

夜色宁静宜人，

['meni] [fer] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [men] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

many	fair	ladies	and	worthy	men	determine	to	couch	on	deck	for	the	night	.
许多	公平的	女士们	和	值得	男人	决定	到	长椅	在	甲板	为了	这	夜晚	.

许多美丽的女士和优秀的男士决定在甲板上过夜。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

The	proceedings	of	the	former	,	especially	if	they	be	young	and	pretty	,
这	诉讼程序	的	这	以前的	,	尤其	如果	他们	是	年轻的	和	漂亮的	,

前者的行为，尤其当她们年轻漂亮时，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

the	philosopher	watches	with	indescribable	emotion	and	interest	.
这	哲学家	手表	和	无法形容	情感	和	兴趣	.

哲学家带着难以言喻的激动和兴趣观看。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kəʊkɪtriːz] [duː][ðə; ði] ['leɪdiz] [pər'fɔːrm] ,

What	a	number	of	pretty	coquetries	do	the	ladies	perform	,
什么	一个	数字	的	漂亮的	卖弄风情	做	这	女士们	履行	,

这些女士们表演了多少漂亮的卖弄风情的把戏啊！

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wʌt] ['prɪti] ['ætitjuːdz] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə][fɔːl] !

and	into	what	pretty	attitudes	do	they	take	care	to	fall	!
和	进入	什么	漂亮的	态度	做	他们	拿	关心	到	落下	！

他们究竟是如何精心营造出如此美好的氛围的呢！

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪdz] ,

All	the	little	children	have	been	gathered	up	by	the	nursery	-	maids	,
全部	这	小的	孩子们	有	到过	聚集	向上	经过	这	苗圃	-	女佣	,

所有的小孩都被保姆们集中起来了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ruːst] [bɪ'loʊ] .

and	are	taken	down	to	roost	below	.
和	是	已采取	向下	到	栖息地	以下	.

它们被带到下面的栖息地栖息。

['bɑːmi] [sliːp] [siːlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪərd] ['weɪˌfeərəz] ,

Balmy	sleep	seals	the	eyes	of	many	tired	wayfarers	,
芳香	睡觉	封印	这	眼睛	的	许多	疲劳的	旅行者	,

温暖的睡眠让许多疲惫的旅人双眼紧闭。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəuz] ;

as	you	see	in	the	case	of	the	Russian	nobleman	asleep	among	the	portmanteaus	;
作为	你	看	在	这	案件	的	这	俄语	贵族	睡着了	之中	这	合成词	;

[ænd; ənd] ['tɪtˌmɑːrʃ] ,

and	Titmarsh	,
和	蒂特马什	,

正如你所看到的，那位睡在旅行箱中的俄罗斯贵族；还有蒂特马什，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mætrəs] [ɑːn]

who	has	been	walking	the	deck	for	some	time	with	a	great	mattress	on
WHO	有	到过	步行	这	甲板	为了	一些	时间	和	一个	伟大的	床垫	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他肩上扛着一张厚厚的床垫，已经在甲板上走了好一会儿了。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

knowing	full	well	that	were	he	to	relinquish	it	for	an	instant	,
会心	满的	出色地	那	是	他	到	放弃	它	为了	一个	立即的	,

他非常清楚，如果他哪怕片刻放弃它，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [siːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

some	other	person	would	seize	on	it	,	now	stretches	his	bed	upon	the	deck	,
一些	其他	人	会	抢占	在	它	,	现在	伸展	他的	床	之上	这	甲板	,

其他人会抓住这个机会，现在他把床铺在了甲板上。

[ræps] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ['naɪtkæp] [taɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

wraps	**his**	**cloak**	**about**	**his**	**knees**	**,**	**draws**	**his**	**white**	**cotton**	**nightcap**	**tight**	**over**	**his**
卷饼	他的	披风	关于	他的	膝盖	,	平局	他的	白色的	棉布	睡前小酌	紧的	超过	他的

[hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ;

head	**and**	**ears**	**;**
头	和	耳朵	;

他将斗篷裹在膝盖上，把白色棉质睡帽紧紧地罩住头部和耳朵；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['raɪzɪz] ['kɑ:mli] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

as	**the**	**smoke**	**of**	**his**	**cigar**	**rises**	**calmly**	**upwards**	**to**	**the**	**deep**	**sky**	**and**	**the**
作为	这	抽烟	的	他的	雪茄	上升	平静地	向上	到	这	深的	天空	和	这

['tʃɪrf(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] ,

cheerful	**twinkling**	**stars**	**,**
快乐	闪烁	明星	,

当他雪茄的烟雾平静地升腾到深邃的夜空和闪烁的繁星之间时，

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ði:] , [maɪ][ˌdʒuli'ænə] !

he	**feels**	**himself**	**exquisitely**	**happy**	**,**	**and**	**thinks**	**of**	**thee**	**,**	**my**	**Juliana**	**!**
他	感觉	他自己	精美绝伦	快乐的	,	和	思考	的	你	,	我的	朱莉安娜	!

他感到无比幸福，并且想起了你，我的朱莉安娜！

[waɪ] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [soʊ] ['dju:sidli] ['ɜ:rli] [aɪ]

Why	**people**	**,**	**because**	**they**	**are**	**in**	**a**	**steamboat**	**,**	**should**	**get**	**up**	**so**	**deucedly**	**early**	**I**
为什么	人们	,	因为	他们	是	在	一个	汽船	,	应该	得到	向上	所以	非常	早期的	我

['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

cannot	**understand**	**.**
不能	理解	.

我实在无法理解，为什么人们仅仅因为身处汽船上，就要起得那么早。

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][maɪ][legz] ['evər] [sɪns] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Gentlemen	**have**	**been**	**walking**	**over**	**my**	**legs**	**ever**	**since**	**three**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
先生们	有	到过	步行	超过	我的	腿	曾经	自从	三	点钟	这	早晨	,

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

and	**,**	**no**	**doubt**	**,**
和	,	不	怀疑	,

从今天早上三点开始，就一直有男士从我腿上走过，毫无疑问，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] ([wɪtʃ] [aɪ] [heɪt]) [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

have	**been**	**indulging**	**in**	**personalities**	**(**	**which**	**I**	**hate**	**)**	**regarding**	**my**	**appearance**	**and**
有	到过	沉溺于	在	个性	(	哪个	我	恨	)	关于	我的	外貌	和

['mænər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['snɔ:rɪŋ] .

manner	**of**	**sleeping**	**,**	**lying**	**,**	**snoring**	**.**
方式	的	睡眠	,	说谎	,	打鼾	.

我一直沉迷于对我的外貌、睡姿、躺姿、打鼾方式的评判（我讨厌这样）。

[let] [ðə; ði][wægz] [læf] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] ['plezəntə] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['brekfəst]

Let	**the**	**wags**	**laugh**	**on**	**;**	**but**	**a**	**far**	**pleasanter**	**occupation**	**is**	**to**	**sleep**	**until**	**breakfast**
让	这	摇尾巴	笑	在	;	但	一个	远的	更令人愉悦	职业	是	到	睡觉	直到	早餐

- [taɪm] ,

-	**time**	**,**
-	时间	,

就让那些爱开玩笑的人继续嘲笑吧；但更令人愉快的消遣是睡到早餐时间。

[ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

or	**near**	**it**	**.**
或者	靠近	它	.

或附近。

[ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [egz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ɔːr] [tuː] ,

The	tea	,	and	ham	and	eggs	,	which	,	with	a	beefsteak	or	two	,
这	茶	,	和	火腿	和	鸡蛋	,	哪个	,	和	一个	牛排	或者	二	,

茶、火腿和鸡蛋，再加上一两块牛排，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] [toʊst] , [fɔːrm][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

and	three	or	four	rounds	of	toast	,	form	the	component	parts	of	the	above	-
和	三	或者	四	回合	的	吐司	,	形式	这	成分	部分	的	这	多于	-

[neɪmd] ['elɪgənt] [miːl] ,

named	elegant	meal	,
命名	优雅的	一顿饭	,

上述精致餐点的组成部分包括三四片烤面包。

[ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [skelt] .

are	taken	in	the	River	Scheldt	.
是	已采取	在	这	河	斯海尔德河	.

拍摄于斯海尔德河。

['lɪt(ə)l] [niːt] ,

Little	neat	,
小的	整洁的	,

有点整洁，

[plʌmp] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [tʌfts] [ʌv; əv]

plump	-	looking	churches	and	villages	are	rising	here	and	there	among	tufts	of
丰满	-	寻找	教堂	和	村庄	是	上升	这里	和	那里	之中	簇绒	的

[triːz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [griːn] .

trees	and	pastures	that	are	wonderfully	green	.
树木	和	牧场	那	是	太棒了	绿色的	.

在绿树成荫、草地翠绿的环境中，不时可见一座座圆润的教堂和村庄拔地而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " [sez] , [ɪz] [wɔːltʃərən] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left]

To	the	right	,	as	the	"	Guide	-	book	"	says	,	is	Walcheren	;	and	on	the	left
到	这	正确的	,	作为	这	"	指导	-	书	"	说道	,	是	瓦尔赫伦	;	和	在	这	左边

-

Cadsand	,
-	,

正如“旅游指南”所说，右边是瓦尔赫伦岛；左边是卡德桑德岛。

['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wen] [lɔːrd] ['tʃætəm] , [sɜːr]['wɔːltər]

memorable	for	the	English	expedition	of	1809	,	when	Lord	Chatham	,	Sir	Walter
难忘	为了	这	英语	远征	的	-	,	什么时候	主	查塔姆	,	先生	沃尔特

['mæniː] ,

Manny	,
曼尼	,

因1809年的英国探险而令人难忘，当时查塔姆勋爵、沃尔特·曼尼爵士……

[ænd; ənd] ['henri] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	Henry	Earl	of	Derby	,	at	the	head	of	the	English	,
和	亨利	伯爵	的	德比	,	在	这	头	的	这	英语	,

亨利·德比伯爵率领英格兰军队，

[geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] [ʌv; əv]

gained	a	great	victory	over	the	Flemish	mercenaries	in	the	pay	of	Philippe	of
获得	一个	伟大的	胜利	超过	这	弗拉芒语	雇佣兵	在	这	支付	的	菲利普	的

['vælwɑː] .

Valois	.
瓦卢瓦	.

在与瓦卢瓦的菲利普雇佣的佛兰德斯雇佣兵的战斗中取得了一场伟大的胜利。

[ðə; ði] [klɔːθ] - [jɑːrd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	cloth	-	yard	shafts	of	the	English	archers	did	great	execution	.
这	布	-	院子	轴	的	这	英语	弓箭手	做过	伟大的	执行	.

英国弓箭手的布匹箭矢威力十足。

['flʌʃɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃætəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Flushing	was	taken	,	and	Lord	Chatham	returned	to	England	,
法拉盛	曾是	已采取	,	和	主	查塔姆	返回	到	英格兰	,

弗利辛根被攻占，查塔姆勋爵返回英国。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [di'beits] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

where	he	distinguished	himself	greatly	in	the	debates	on	the	American	war	,
在哪里	他	杰出的	他自己	非常	在	这	辩论	在	这	美国人	战争	,

他在有关美国战争的辩论中表现出色，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

which	he	called	the	brightest	jewel	of	the	British	crown	.
哪个	他	称为	这	最亮的	宝石	的	这	英国	王冠	.

他称之为英国王冠上最璀璨的明珠。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] , [ðoʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

You	see	,	my	love	,	that	,	though	an	artist	by	profession	,
你	看	,	我的	爱	,	那	,	尽管	一个	艺术家	经过	职业	,

你看，亲爱的，虽然他以艺术为职业，

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi]

my	education	has	by	no	means	been	neglected	;	and	what	,	indeed	,	would	be
我的	教育	有	经过	不	方法	到过	被忽视的	;	和	什么	,	的确	,	会	是

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

the	pleasure	of	travel	,
这	乐趣	的	旅行	,

我的学业丝毫没有被忽视；而且，旅行的乐趣又该如何体现呢?

[ən'les] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

unless	these	charming	historical	recollections	were	brought	to	bear	upon	it	?
除非	这些	迷人	历史	回忆	是	带来	到	熊	之上	它	?

除非人们将这些迷人的历史回忆融入其中?

['æntwɜːrp] .

ANTWERP	.
安特卫普	.

安特卫普。

[æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] ([aɪ][hæv; həv][met][æt; ət]

As	many	hundreds	of	thousands	of	English	visit	this	city	(	I	have	met	at
作为	许多	数百	的	数千	的	英语	访问	这	城市	(	我	有	遇见	在

[liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

least	a	hundred	of	them	in	this	half	-	hour	walking	the	streets	,
至少	一个	百	的	他们	在	这	一半	-	小时	步行	这	街道	,

成千上万的英国人到访这座城市（在这半个小时的街头漫步中，我至少遇到了上百位英国人），

" [gaɪd] - [bʊk] " [ɪn][hænd]) , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['mɜːrri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'piktid]

"	Guide	-	book	"	in	hand	)	,	and	as	the	ubiquitous	Murray	has	already	depicted
"	指导	-	书	"	在	手	)	,	和	作为	这	无处不在	默里	有	已经	描绘

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

（手里拿着“旅游指南”），正如无处不在的默里已经描绘过这个地方一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['niːtnəs] ,

there	is	no	need	to	enter	into	a	long	description	of	it	,	its	neatness	,
那里	是	不	需要	到	进入	进入	一个	长的	描述	的	它	,	它是	整洁	,

无需赘述其整洁之处。

[ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [stɪf] [æn'tiːk] ['splendər] .

its	beauty	,	and	its	stiff	antique	splendor	.
它是	美丽	,	和	它是僵硬的		古董	辉煌	.

它的美丽，以及它古朴典雅的风韵。

[ðə; ði] [tɔːl] [peɪl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɪmpt] ['geɪbl] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] [kwiːn]

The	tall	pale	houses	have	many	of	them	crimped	gables	,	that	look	like	Queen
这	高的	苍白	房屋	有	许多	的	他们	压接	山墙	,	那	看	喜欢	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] [rʌf] .

Elizabeth's	ruffs	.
伊丽莎白的	褶边	.

这些高高的浅色房屋有很多都带有褶皱的山墙，看起来像伊丽莎白女王的褶领。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

There	are	as	many	people	in	the	streets	as	in	London	at	three	o'clock	in
那里	是	作为	许多	人们	在	这	街道	作为	在	伦敦	在	三	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

街上的人和凌晨三点的伦敦一样多；

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [wer] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʃaɪnɪŋ]

the	market	-	women	wear	bonnets	of	a	flower	-	pot	shape	,	and	have	shining
这	市场	-	女性	穿	引擎盖	的	一个	花	-	锅	形状	,	和	有	灼灼

['breɪz(ə)n] [mɪlk] - [pɔts] ,

brazen	milk	-	pots	,
厚颜无耻	牛奶	-	锅	,

市场上的妇女们戴着花盆形状的帽子，拿着闪闪发光的铜制牛奶罐。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] .

which	are	delightful	to	the	eyes	of	a	painter	.
哪个	是	愉快	到	这	眼睛	的	一个	画家	.

在画家眼中，这些景色令人赏心悦目。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [skelt] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gruːps] [ʌv; əv]

Along	the	quays	of	the	lazy	Scheldt	are	innumerable	good	-	natured	groups	of
沿着	这	码头	的	这	懒惰的斯海尔德河		是	无数	好的	-	自然	团体	的

[bɪr] - ['drɪŋkəz] ([smɔːl] - [bɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ;

beer	-	drinkers	(	small	-	beer	is	the	most	good	-	natured	drink	in	the	world	)	;
啤酒	-	饮酒者	(	小的	-	啤酒	是	这	最多	好的	-	自然	喝	在	这	世界	)	;

在悠闲的斯海尔德河畔，有无数群和蔼可亲的啤酒爱好者（淡啤酒是世界上最和蔼可亲的饮料）；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kə'nælz] ,

along	the	barriers	outside	of	the	town	,	and	by	the	glistening	canals	,
沿着	这	障碍	外部	的	这	镇	,	和	经过	这	闪闪发光	运河	,

沿着城镇外的屏障，以及波光粼粼的运河边，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [bɪr] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪr] - ['drɪŋkəz] .

are	more	beer	-	shops	and	more	beer	-	drinkers	.
是	更多的	啤酒	-	商店	和	更多的	啤酒	-	饮酒者	.

啤酒商店更多了，喝啤酒的人也更多了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fæt] ['mɪlətəri] .

The	city	is	defended	by	the	queerest	fat	military	.
这	城市	是	辩护	经过	这	最酷儿的	胖的	军队	.

这座城市由一群最古怪的胖子军队守卫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['træfɪk] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

The	chief	traffic	is	between	the	hotels	and	the	railroad	.
这	首席	交通	是	之间	这	酒店	和	这	铁路	.

主要的交通往来是在酒店和铁路之间。

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [gɪv] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] [ˈdinəz] ,

The	hotels	give	wonderful	good	dinners	,
这	酒店	给	精彩的	好的	晚餐	,

酒店提供的晚餐非常棒。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] " [grænd] [læbɝ] " [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [tɑːrt] ,

and	especially	at	the	"	Grand	Laboureur	"	may	be	mentioned	a	peculiar	tart	,
和	尤其	在	这	"	盛大	拉布勒尔	"	可能	是	提及	一个	奇特	酸	,

尤其是在“大劳勒尔”餐厅，有一种特别的馅饼值得一提。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɑːts] [ðæt] [ˈevər] [ə; eɪ] [mæn] [eɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .

which	is	the	best	of	all	tarts	that	ever	a	man	ate	since	he	was	ten	years	old	.
哪个	是	这	最好的	的	全部	蛋挞	那	曾经	一个	男人	吃	自从	他	曾是	十	年	老的	.

这是他十岁以来吃过的最美味的馅饼。

[ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [wɔːk] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

A	moonlight	walk	is	delightful	.
一个	月光	走	是	愉快	.

月光下散步真是一件令人愉快的事。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]

At	ten	o'clock	the	whole	city	is	quiet	;	and	so	little	changed	does	it	seem
在	十	点钟	这	所有的	城市	是	安静的	;	和	所以	小的	已更改	做	它	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

十点钟的时候，整个城市一片寂静；看起来似乎没有什么变化。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [bæk] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈɪntuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfænsi] [jɔːrˈself] [ə; eɪ]

that	you	may	walk	back	three	hundred	years	into	time	,	and	fancy	yourself	a
那	你	可能	走	后退	三	百	年	进入	时间	,	和	想要	你自己	一个

[məˈdʒestikl] [ˈspænjərd] ,

majestical	Spaniard	,
雄伟的	西班牙人	,

你可以穿越回三百年前，把自己想象成一位威风凛凛的西班牙人。

[ɔːr] [æn; ən] [əˈprest] [ænd; ənd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈdʌtʃmən] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈliːʒər] .

or	an	oppressed	and	patriotic	Dutchman	at	your	leisure	.
或者	一个	受压迫者	和	爱国	荷兰人	在	你的	闲暇	.

或者，您也可以悠闲地扮演一位受压迫的爱国荷兰人。

[juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkwentin] [ˈdəːwəd] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld]

You	enter	the	inn	,	and	the	old	Quentin	Durward	court	-	yard	,	on	which	the	old
你	进入	这	客栈	,	和	这	老的	昆汀	杜沃德	法庭	-	院子	,	在	哪个	这	老的

[ˈtaʊərz] [lʊk] [daʊn] .

towers	look	down	.
塔楼	看	向下	.

你走进旅馆，来到古老的昆汀·杜沃德庭院，古老的塔楼俯瞰着这里。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] - - [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

There	is	a	sound	of	singing	-	-	singing	at	midnight	.
那里	是	一个	声音	的	歌唱	-	-	歌唱	在	午夜	.

传来歌声——午夜的歌声。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːn] [sɑːmˈbreroʊ] ,

Is	it	Don	Sombrero	,
是	它	大学教师	宽边帽	,

是唐·索姆布雷罗吗?

[huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌændə'luːzjən][ˌse^ə'diː)ljə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]

who	**is**	**singing**	**an**	**Andalusian**	**seguidilla**	**under**	**the**	**window**	**of**	**the**	**Flemish**
WHO	是	歌唱	一个	安达卢西亚	塞吉迪拉	在下面	这	窗户	的	这	弗拉芒语

['bɜːgəˌmæstɜz] ['dɔːtər] ?

burgomaster's	**daughter**	**?**
伯戈马斯特的	女儿	?

谁在佛兰德斯市长女儿的窗下唱着安达卢西亚塞吉迪拉舞曲?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['zefər] [koʊt] : [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [koʊld] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -

it	**is**	**a**	**fat**	**Englishman**	**in**	**a**	**zephyr**	**coat**	**:**	**he**	**is**	**drinking**	**cold**	**gin**	**-**	**and**	**-**
它	是	一个	胖的	英国人	在	一个	和风	外套	:	他	是	喝	寒冷的	杜松子酒	-	和	-

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

water	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
水	在	这	月光	,

那是一个穿着轻薄外套的胖英国人：他正在月光下喝冰镇杜松子酒兑水。

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] ['sɔːftli] - -

and	**warbling**	**softly**	**-**	**-**
和	鸣唱	轻轻	-	-

轻声吟唱——

" [nɪks][maɪ] ['dɑːli] , [pælz] , [feɪk] [ə'weɪ] , [en] - [ˌaɪ'ɛks][maɪ] ['dɑːli] , [pælz] , [feɪk] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [wei] . "

"	**Nix**	**my**	**dolly**	**,**	**pals**	**,**	**fake**	**away**	**,**	**N**	**-**	**ix**	**my**	**dolly**	**,**	**pals**	**,**	**fake**	**a**	**-**	**-**	**a**	**-**	**-**	**way**	**.**	**"**
"	尼克斯	我的	多莉	,	朋友们	,	伪造的	离开	,	N	-	九	我的	多莉	,	朋友们	,	伪造的	一个	-	-	一个	-	-	方式	.	"

*

*****
*

“别碰我的娃娃，伙计们，假装走开，别碰我的娃娃，伙计们，假装走开。”*

* [ɪn] - .

*****	**In**	**1844**	**.**
*	在	-	.

* 1844年。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv]['æntwɜːrp] [kə'θiːdrəl] ['spaɪər] .

I	**wish**	**the**	**good**	**people**	**would**	**knock**	**off**	**the**	**top**	**part**	**of**	**Antwerp**	**Cathedral**	**spire**	**.**
我	希望	这	好的	人们	会	敲	离开	这	顶部	部分	的	安特卫普	大教堂	尖塔	.

我真希望好心人能把安特卫普大教堂尖顶的顶部拆掉。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

Nothing	**can**	**be**	**more**	**gracious**	**and**	**elegant**	**than**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**first**	**two**
没有什么	能	是	更多的	亲切	和	优雅的	比	这	线条	的	这	第一的	二

[kəm'pɑːtmənts] ;

compartments	**;**
隔间	;

前两个隔间的线条再优雅不过了;

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər]['bʌldʒɪz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['ʌgli] ,

but	**near**	**the**	**top**	**there**	**bulges**	**out**	**a**	**little**	**round**	**,**	**ugly**	**,**
但	靠近	这	顶部	那里	凸起	出去	一个	小的	圆形的	,	丑陋的	,

但靠近顶部的地方有点凸起，圆圆的，难看极了。

['vʌlgər] [dʌtʃ] [mɑːn'strɑːsəti] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [neɪm])

vulgar	Dutch	monstrosity	(	for	which	the	architects	have	,	no	doubt	,	a	name	)
庸俗	荷兰语	怪物	(	为了	哪个	这	建筑师	有	,	不	怀疑	,	一个	姓名	)

[wɪtʃ] [ə'fendz] [ðə; ði] [aɪ] ['kruːəli] .

which	offends	the	eye	cruelly	.
哪个	冒犯	这	眼睛	残酷地	.

粗俗的荷兰式怪物（建筑师们无疑会给它起个名字），它残酷地冒犯了人们的眼睛。

[teɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɑːb] - [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːkt] [hæt] ;

Take	the	Apollo	,	and	set	upon	him	a	bob	-	wig	and	a	little	cocked	hat	;
拿	这	阿波罗	,	和	放	之上	他	一个	鲍勃	-	假发	和	一个	小的	上膛	帽子	;

把阿波罗带过来，给他戴上一顶短假发和一顶三角帽；

[ɪ'mædʒɪn] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɪg] ; ['fænsi] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'neɪz] , [ɔːr]

imagine	"	God	Save	the	King	"	ending	with	a	jig	;	fancy	a	polonaise	,	or
想象	"	上帝	节省	这	国王	"	结束	和	一个	夹具	;	想要	一个	波兰舞曲	,	或者

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slɪm] ,

procession	of	slim	,
游行	的	苗条的	,

想象一下《天佑吾王》以吉格舞曲结尾；想象一下波兰舞曲，或者一队苗条的舞者列队行进，

['steɪtli] , ['elɪgənt] [kɔːrt] ['bjuːtiːz] , ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bə'fuːn] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] .

stately	,	elegant	court	beauties	,	headed	by	a	buffoon	dancing	a	hornpipe	.
庄严	,	优雅的	法庭	美女	,	标题	经过	一个	丑角	跳舞	一个	号角舞曲	.

仪态万方、优雅高贵的宫廷佳丽，领头的是一个跳着号角舞的滑稽演员。

['mɑːrʃ(ə)l] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [æt; ət] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Marshal	Gerard	should	have	discharged	a	bombshell	at	that	abomination	,
元帅	杰拉德	应该	有	出院	一个	重磅炸弹	在	那	厌恶	,

杰拉德元帅本应就那桩骇人听闻的罪行予以猛烈抨击。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['stiːpl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]

and	have	given	the	noble	steeple	a	chance	to	be	finished	in	the	grand
和	有	给定	这	高贵	尖顶	一个	机会	到	是	完成的	在	这	盛大

[staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

style	of	the	early	fifteenth	century	,
风格	的	这	早期的	第十五	世纪	,

并让这座高贵的尖顶有机会以十五世纪早期宏伟的风格完工。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

in	which	it	was	begun	.
在	哪个	它	曾是	开始	.

它起源于此。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] ,

This	style	of	criticism	is	base	and	mean	,
这	风格	的	批评	是	根据	和	意思是	,

这种批评方式卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [goʊθ] ,

and	quite	contrary	to	the	orders	of	the	immortal	Goethe	,
和	相当	相反	到	这	订单	的	这	不朽	歌德	,

这与不朽的歌德的命令截然相反，

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

who	was	only	for	allowing	the	eye	to	recognize	the	beauties	of	a	great
WHO	曾是	仅有的	为了	允许	这	眼睛	到	认出	这	美女	的	一个	伟大的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他只是为了让人们的眼睛能够欣赏到伟大作品的美。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] [pæst] ['oʊvər] .

but	would	have	its	defects	passed	over	.
但	会	有	它是	缺陷	通过了	超过	.

但它的缺陷会被忽略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['lʌkləs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

It	is	an	unhappy	,	luckless	organization	which	will	be	perpetually	fault	-	finding	,
它	是	一个	不开心	,	倒霉的	组织	哪个	将要	是	永恒地	过错	-	寻找	,

这是一个不快乐、运气不佳的组织，它会永远挑剔指责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪl] [pər'sɪst] ['oʊnli][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

and	in	the	midst	of	a	grand	concert	of	music	will	persist	only	in	hearing	that
和	在	这	中间	的	一个	盛大	音乐会	的	音乐	将要	坚持	仅有的	在	听力	那

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɪdl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

unfortunate	fiddle	out	of	tune	.
不幸	小提琴	出去	的	调	.

在一场盛大的音乐会中，你只会注意到那把不幸走调的小提琴。

[wɪ'ðɪn] - - [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ([hɪr]

Within	-	-	except	where	the	rococo	architects	have	introduced	their	ornaments	(	here
之内	-	-	除了	在哪里	这	洛可可	建筑师	有	介绍	他们的	装饰品	(	这里

[ɪz][ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ə'gen]) - - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz]['noʊb(ə)l] .

is	the	fiddle	out	of	tune	again	)	-	-	the	cathedral	is	noble	.
是	这	小提琴	出去	的	调	再次	)	-	-	这	大教堂	是	高贵	.

除了洛可可建筑师添加装饰的地方（这里小提琴又走调了）之外，大教堂内部显得庄严雄伟。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['tendər] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

A	rich	,	tender	sunshine	is	streaming	in	through	the	windows	,
一个	富有的	,	投标	阳光	是	流媒体	在	通过	这	视窗	,

温暖柔和的阳光透过窗户洒进屋内。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [laɪt] .

and	gilding	the	stately	edifice	with	the	purest	light	.
和	镀金	这	庄严	大厦	和	这	最纯净的	光	.

用最纯净的光芒为这座庄严的建筑镀上金边。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

The	admirable	stained	-	glass	windows	are	not	too	brilliant	in	their	colors	.
这	令人钦佩的	染色	-	玻璃	视窗	是	不是	也	杰出的	在	他们的	颜色	.

这些精美的彩色玻璃窗颜色并不太鲜艳。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] ;

The	organ	is	playing	a	rich	,	solemn	music	;
这	器官	是	玩耍	一个	富有的	,	庄严	音乐	;

管风琴正在演奏悠扬庄严的音乐；

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

some	two	hundred	of	people	are	listening	to	the	service	;
一些	二	百	的	人们	是	聆听	到	这	服务	;

大约有两百人正在收听礼拜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [skers] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

and	there	is	scarce	one	of	the	women	kneeling	on	her	chair	,
和	那里	是	稀少	一	的	这	女性	跪着	在	她	椅子	,

几乎没有一个女人跪在椅子上。

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [mə'dʒestɪk] [blæk] ['dreɪpəri] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

enveloped	in	her	full	majestic	black	drapery	,	that	is	not	a	fine	study	for	a
被包裹	在	她	满的	雄伟	黑色的	布料	,	那	是	不是	一个	美好的	学习	为了	一个

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

她被一袭华丽的黑色长袍包裹着，这对于画家来说并不是一个好的习作。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [sɪlk] [brɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

These	large	black	mantles	of	heavy	silk	brought	over	the	heads	of	the	women	,
这些	大的	黑色的	地衣	的	重的	丝绸	带来	超过	这	头部	的	这	女性	,

这些用厚重丝绸制成的黑色大披风披在妇女们的头上，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] , [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] [foʊldz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,

and	covering	their	persons	,	fall	into	such	fine	folds	of	drapery	,
和	覆盖	他们的	人	,	落下	进入	这样的	美好的	折叠	的	布料	,

遮盖身体的衣物，垂落成层层叠叠的精美衣褶。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

that	they	cannot	help	being	picturesque	and	noble	.
那	他们	不能	帮助	存在	如画	和	高贵	.

它们天生就美丽动人、高贵典雅。

[siː] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [dɪ'vaʊt] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] ,

See	,	kneeling	by	the	side	of	two	of	those	fine	devout	-	looking	figures	,
看	,	跪着	经过	这	边	的	二	的	那些	美好的	虔诚的	-	寻找	数据	,

瞧，跪在两个看起来虔诚的神像旁边，

[ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪdlɪŋ] [pə'rizjən] [hæt] [ænd; ənd] ['feðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['mæntəlɪt] ,

is	a	lady	in	a	little	twiddling	Parisian	hat	and	feather	,	in	a	little	lace	mantelet	,
是	一个	女士	在	一个	小的	摆弄	巴黎人	帽子	和	羽毛	,	在	一个	小的	蕾丝	斗篷	,

是一位戴着俏皮的巴黎小礼帽、插着羽毛、披着蕾丝小披肩的女士。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] .

in	a	tight	gown	and	a	bustle	.
在	一个	紧的	袍	和	一个	忙碌	.

她身穿紧身礼服，裙撑也已做好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['mɑːnstrəs] [æz; əz] ['jɑːndər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [huːp] ,

She	is	almost	as	monstrous	as	yonder	figure	of	the	Virgin	,	in	a	hoop	,
她	是	几乎	作为	滔天	作为	远处	数字	的	这	处女	,	在	一个	箍	,

她几乎和那边那个戴着圆环的圣母像一样可怕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['septər] ;

and	with	a	huge	crown	and	a	ball	and	a	sceptre	;
和	和	一个	巨大的	王冠	和	一个	球	和	一个	权杖	;

头戴巨大的王冠，手持球形权杖；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæm'bɪnɒ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [huːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊn] ,

and	a	bambino	dressed	in	a	little	hoop	,	and	in	a	little	crown	,
和	一个	班比诺	穿着	在	一个	小的	箍	,	和	在	一个	小的	王冠	,

还有一个穿着小圆裙、戴着小皇冠的小婴儿，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klʌstərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pɔts] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

round	which	are	clustered	flowers	and	pots	of	orange	-	trees	,
圆形的	哪个	是	聚类	花朵	和	锅	的	橙子	-	树木	,

周围环绕着簇簇鲜花和橘子树盆栽，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] [prer] .

and	before	which	many	of	the	faithful	are	at	prayer	.
和	前	哪个	许多	的	这	忠实	是	在	祷告	.

许多信徒正在其前祈祷。

['dʒent(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [kʌm] [wɑːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [væst] ['edɪfɪs] ;

Gentle	clouds	of	incense	come	wafting	through	the	vast	edifice	;
温和的	云	的	香	来	飘动	通过	这	广阔的	大厦	;

缕缕香烟袅袅升起，飘荡在宏伟的建筑之中；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] ,

and	in	the	lulls	of	the	music	you	hear	the	faint	chant	of	the	priest	,
和	在	这	平静	的	这	音乐	你	听到	这	头晕的	呗	的	这	牧师	,

在音乐的间歇，你能听到牧师微弱的吟唱声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bel] .

and	the	silver	tinkle	of	the	bell	.
和	这	银	小便	的	这	钟	.

还有铃铛清脆的银铃声。

[sɪks] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌmɪʃə'ner] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɜːriːz] [gaɪd] - [bʊks] " [ɪn] [ðer; ðər][hændz] ,

Six	Englishmen	,	with	the	commissionaires	,	and	the	"	Murray's	Guide	-	books	"	in	their	hands	,
六	英国人	,	和	这	代办	,	和	这	"	默里的	指导	-	图书	"	在	他们的	双手	,

六名英国人，带着随从和《默里旅行指南》，

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

are	looking	at	the	"	Descent	from	the	Cross	.
是	寻找	在	这	"	下降	从	这	叉	.

正在研究“下十字架”。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " ['gɪvz] [juː; jʊ]['ɔːrdərz] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

"	Of	this	picture	the	"	Guide	-	book	"	gives	you	orders	how	to	judge	.
"	的	这	图片	这	"	指导	-	书	"	给予	你	订单	如何	到	法官	.

“这幅画的‘指南’会告诉你如何评判它。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

If	it	is	the	end	of	religious	painting	to	express	the	religious	sentiment	,
如果	它	是	这	结尾	的	宗教	绘画	到	表达	这	宗教	情绪	,

如果宗教绘画的最终目的就是表达宗教情感，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][ræŋk] [bɪ'fɔːr] ['ruːbənz] .

a	hundred	of	inferior	pictures	must	rank	before	Rubens	.
一个	百	的	下	图片	必须	秩	前	鲁本斯	.

一百幅不如鲁本斯的画作也比不上他。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] ['paɪəsli] [ə'fektɪd] [baɪ]['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ?

Who	was	ever	piously	affected	by	any	picture	of	the	master	?
WHO	曾是	曾经	虔诚地	做作的	经过	任何	图片	的	这	掌握	?

谁曾对大师的任何画像产生过虔诚的敬意?

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [θiːf] ['raɪðɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][blɑːnd] ['mægdəlɪn] ['wiːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	can	depict	a	livid	thief	writhing	upon	the	cross	,	sometimes	a	blond	Magdalen	weeping	below	it	;
他	能	描绘	一个	铁青	贼	扭动	之上	这	叉	,	有时	一个	金发	抹大拉的玛格达琳	哭泣	以下	它	;

他可以描绘一个怒气冲冲的窃贼在十字架上扭动挣扎，有时还可以描绘一个金发碧眼的抹大拉的玛利亚在十字架下哭泣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn'diːd] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] :

but	it	is	a	Magdalen	a	very	short	time	indeed	after	her	repentance	:
但	它	是	一个	抹大拉的玛格达琳	一个	非常	短的	时间	的确	后	她	悔改	:

但这是抹大拉的玛利亚在悔改后不久的一次：

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['sætn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

her	yellow	brocades	and	flaring	satins	are	still	those	which	she	wore	when	she	was	of	the	world	;
她	黄色的	锦缎	和	燃烧	缎子	是	仍然	那些	哪个	她	穿着	什么时候	她	曾是	的	这	世界	;

她身上那些黄色锦缎和飘逸的缎子裙，依然是她年轻时穿的。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [lɔːst][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɪn]

her	body	has	not	yet	lost	the	marks	of	the	feasting	and	voluptuousness	in
她	身体	有	不是	然而	丢失的	这	标记	的	这	盛宴	和	性感	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,

which	she	used	to	indulge	,
哪个	她	用过的	到	放纵	,

她的身体上还留有过去沉溺于宴乐和放纵的痕迹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] .

according	to	the	legend	.
根据	到	这	传奇	.

根据传说。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːbənz] ['pɪktʃərz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːrz] [ðæt] ['dekəreɪt] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd]

Not	one	of	the	Rubens's	pictures	among	all	the	scores	that	decorate	chapels	and
不是	一	的	这	鲁本斯的	图片	之中	全部	这	得分	那	装饰	小教堂	和

[tʃɜːrtʃɪz] [hɪr] ,

churches	here	,
教堂	这里	,

这里教堂和礼拜堂里装饰着无数画作，却没有一幅是鲁本斯的。

[hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

has	the	least	tendency	to	purify	,	to	touch	the	affections	,
有	这	至少	趋势	到	净化	,	到	触碰	这	情感	,

最不具有净化作用，最不具有触动人心的作用，

[ɔːr][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

or	to	awaken	the	feelings	of	religious	respect	and	wonder	.
或者	到	觉醒	这	情怀	的	宗教	尊重	和	想知道	.

或者唤起人们的宗教敬畏和惊叹之情。

[ðə; ði] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] " [ɪz][væst] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː]

The	"	Descent	from	the	Cross	"	is	vast	,	gloomy	,	and	awful	;	but	the	awe
这	"	下降	从	这	叉	"	是	广阔的	,	阴沉	,	和	可怕	;	但	这	敬畏

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

inspired	by	it	is	,
灵感	经过	它	是	,

“下十字架”这一幕宏大、阴郁、可怕；但它所激起的敬畏之情却是：

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːltə'geðər] [mə'tɪriəl] .

as	I	take	it	,	altogether	material	.
作为	我	拿	它	,	共	材料	.

依我看来，完全是物质。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

He	might	have	painted	a	picture	of	any	criminal	broken	on	the	wheel	,
他	可能	有	绘	一个	图片	的	任何	刑事	破碎的	在	这	车轮	,

他或许能画出任何一个被车轮碾碎的罪犯的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] .

and	the	sensation	inspired	by	it	would	have	been	precisely	similar	.
和	这	感觉	灵感	经过	它	会	有	到过	恰恰	相似的	.

由此产生的感受也完全类似。

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['sævwɑːr] - ['lese 'fer][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə]

Nor	in	a	religious	picture	do	you	want	the	savoir	-	faire	of	the	master	to
也不	在	一个	宗教	图片	做	你	想	这	知识	-	公平	的	这	掌握	到

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prə'truːdɪŋ] [ɪt'self] ;

be	always	protruding	itself	;
是	总是	突出	本身	;

在宗教画作中，你也不希望大师的技艺总是显露出来；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

it	detracts	from	the	feeling	of	reverence	,
它	减损	从	这	感觉	的	尊敬	,

这会削弱敬畏之情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːdri] ['ɔːrətɔːri] [dʌz]

just	as	the	thumping	of	cushion	and	the	spouting	of	tawdry	oratory	does
只是	作为	这	怦	的	软垫	和	这	喷水	的	庸俗的	演说	做

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrmən] :

from	a	sermon	:
从	一个	讲道	:

就像布道时靠垫的拍打声和庸俗的演说一样：

[miːk] [rɪ'lɪdʒən] [ˌdisə'piəz] , ['ʃoʊldərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːmpəs] , ['stɔːlwərt] , [bɪg]

meek	religion	disappears	,	shouldered	out	of	the	desk	by	the	pompous	,	stalwart	,	big
温顺	宗教	消失	,	肩部	出去	的	这	桌子	经过	这	傲慢	,	坚定的	,	大的

- ['tʃestɪd] , [freʃ] - ['kʌlərd] , ['bʊʃi] - ['wɪskərd] [pʌlpɪ'tɪr] .

-	chested	,	fresh	-	colored	,	bushy	-	whiskered	pulpiteer	.
-	胸部	,	新鲜的	-	有色	,	茂密的	-	胡须	布道者	.

温顺的宗教消失了，被傲慢自大、身材魁梧、胸膛宽阔、面色红润、留着浓密胡须的布道者挤出了讲台。

[ruːbəns] ['paɪəti][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Rubens's	piety	has	always	struck	us	as	of	this	sort	.
鲁本斯的	虔诚	有	总是	击	我们	作为	的	这	种类	.

我们一直觉得鲁本斯的虔诚就是这种类型。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [hiː; hi] ,

If	he	takes	a	pious	subject	,	it	is	to	show	you	in	what	a	fine	way	he	,
如果	他	需要	一个	虔诚的	主题	,	它	是	到	展示	你	在	什么	一个	美好的	方式	他	,

如果他选择了一个虔诚的主题，那是为了向你展示他有多么出色，

['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz] , [kæn; kən] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	Paul	Rubens	,	can	treat	it	.
彼得	保罗	鲁本斯	,	能	对待	它	.

彼得·保罗·鲁本斯可以治疗它。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

He	never	seems	to	doubt	but	that	he	is	doing	it	a	great	honor	.
他	绝不	似乎	到	怀疑	但	那	他	是	正在做	它	一个	伟大的	荣誉	.

他似乎从不怀疑自己所做的一切都是莫大的荣幸。

[hɪz; ɪz] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , " [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌvər] ,

His	"	Descent	from	the	Cross	,	"	and	its	accompanying	wings	and	cover	,
他的	"	下降	从	这	叉	,	"	和	它是	随同	翅膀	和	覆盖	,

他的《下十字架》及其配套的翅膀和封面，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['krɪstəfər] ,

are	a	set	of	puns	upon	the	word	Christopher	,
是	一个	放	的	双关语	之上	这	单词	克里斯托弗	,

这是一组围绕“克里斯托弗”一词的双关语，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːpt] - ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['vɜːrdʒɪn]

of	which	the	taste	is	more	odious	than	that	of	the	hooped	-	petticoated	Virgin
的	哪个	这	品尝	是	更多的	令人厌恶的	比	那	的	这	箍	-	衬裙	处女

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

它的味道比那边穿着裙撑的处女的味道还要令人作呕。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] .

with	her	artificial	flowers	,	and	her	rings	and	brooches	.
和	她	人造的	花朵	,	和	她	戒指	和	胸针	.

她身边还有人造花、戒指和胸针。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hu:pt] ['petɪkoʊt] [dɪd][ðer; ðər] [best] ,

The	people	who	made	an	offering	of	that	hooped	petticoat	did	their	best	,
这	人们	WHO	制成	一个	提供	的	那	箍	衬裙	做过	他们的	最好的	,

那些献上那件撑裙的人已经尽力了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ðeɪ] [nu:] [noʊ] ['betər] .

at	any	rate	;	they	knew	no	better	.
在	任何	速度	;	他们	知道	不	更好的	.

总之，他们当时并不知道更好的办法。

[ðer; ðər][ɪz][hju:'mɪləti][ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [kweɪnt] ['prez(ə)nt] ; ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

There	is	humility	in	that	simple	,	quaint	present	;	trustfulness	and	kind	intention	.
那里	是	谦逊	在	那	简单的	,	古雅	展示	;	信赖	和	种类	意图	.

那份简单而古朴的礼物中蕴含着谦逊、信任和善意。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ʌðər] ['ɔ:ltəz] ,

Looking	about	at	other	altars	,
寻找	关于	在	其他	祭坛	,

环顾四周的其他祭坛，

[ju:; jʊ] [si:] ([mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['prɔtistənts]) [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

you	see	(	much	to	the	horror	of	pious	Protestants	)	all	sorts	of	queer	little
你	看	(	很多	到	这	恐怖	的	虔诚的	新教徒	)	全部	排序	的	酷儿	小的

['embləmz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['peni] ['kændlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

emblems	hanging	up	under	little	pyramids	of	penny	candles	that	are	sputtering	and
徽章	绞刑	向上	在下面	小的	金字塔	的	一分钱	蜡烛	那	是	溅射	和

['flerɪŋ] [ðer; ðər] .

flaring	there	.
燃烧	那里	.

你会看到（令虔诚的新教徒大为震惊的是），各种各样奇特的小标志挂在用便士蜡烛堆成的小金字塔下，蜡烛在那里噼啪作响、火光冲天。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɑ:rm] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][toʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ][wæks][leg] ,

Here	you	have	a	silver	arm	,	or	a	little	gold	toe	,	or	a	wax	leg	,
这里	你	有	一个	银	手臂	,	或者	一个	小的	金子	脚趾	,	或者	一个	蜡	腿	,

这里有一条银胳膊，或者一个金脚趾，或者一条蜡腿。

[ɔ:r][ə; eɪ][gɪlt] [aɪ] ,

or	a	gilt	eye	,
或者	一个	镀金	眼睛	,

或者一只镀金的眼睛，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kə'meməreitɪŋ] ['kjʊrz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

signifying	and	commemorating	cures	that	have	been	performed	by	the
表示	和	纪念	治愈	那	有	到过	执行	经过	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['oʊvər] [hu:z] ['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [hæŋ] .

supposed	intercession	of	the	saint	over	whose	chapel	they	hang	.
据称	代祷	的	这	圣	超过	谁	教堂	他们	悬挂	.

这些圣物象征并纪念在它们所悬挂的教堂中，通过圣人的代祷所实现的治愈。

[wel] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

Well	,	although	they	are	abominable	superstitions	,
出色地	,	虽然	他们	是	可恶	迷信	,

虽然这些都是令人憎恶的迷信，

[jet] [ðiːz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['paɪəs]

yet	these	queer	little	offerings	seem	to	me	to	be	a	great	deal	more	pious
然而	这些	酷儿	小的	供品	似乎	到	我	到	是	一个	伟大的	交易	更多的	虔诚的

[ðæn; ðən] [ru:bənz] [bɪg] ['pɪktʃərz] ;

than	Rubens's	big	pictures	;
比	鲁本斯的	大的	图片	;

然而，在我看来，这些奇特的小作品比鲁本斯的巨幅画作更虔诚得多；

[dʒʌst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ]

just	as	is	the	widow	with	her	poor	little	mite	compared	to	the	swelling
只是	作为	是	这	寡妇	和	她	贫穷的	小的	螨虫	比较的	到	这	肿胀

['færɪsiː] [huː] [flɪŋz] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] .

Pharisee	who	flings	his	purse	of	gold	into	the	plate	.
法利赛人	WHO	投掷	他的	钱包	的	金子	进入	这	盘子	.

就像寡妇拿着她那点可怜的小钱，与那个挥霍无度、把金袋扔进盘子里的法利赛人相比，简直天壤之别。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv]['ruːbənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['pɪktʃərz] [meɪks] [wʌn] ['θɜːrəli]

A	couple	of	days	of	Rubens	and	his	church	pictures	makes	one	thoroughly
一个	夫妻	的	天	的	鲁本斯	和	他的	教会	图片	制作	一	彻底

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	entirely	sick	of	him	.
和	完全	生病的	的	他	.

连续几天看鲁本斯和他的教堂画作，就会让人彻底厌烦。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['splendər] [peɪlz][ə'pɑːn][wʌn] , ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] ['wɜːrldli]

His	very	genius	and	splendor	pails	upon	one	,	even	taking	the	pictures	as	worldly
他的	非常	天才	和	辉煌	水桶	之上	一	,	甚至	采取	这	图片	作为	世俗

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

即使把他的照片当作世俗的照片来看，他的才华和光辉也会黯然失色。

[wʌn] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] , [kɔːrs] , ['stiːmɪŋ] [fuːd] .

One	grows	weary	of	being	perpetually	feasted	with	this	rich	,	coarse	,	steaming	food	.
一	生长	厌倦	的	存在	永恒地	盛宴	和	这	富有的	,	粗	,	蒸煮	食物	.

人们会厌倦总是吃这种油腻、粗糙、热气腾腾的食物。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['pɪktʃərz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr]

Considering	them	as	church	pictures	,	I	don't	want	to	go	to	church	to	hear
考虑	他们	作为	教会	图片	,	我	不	想	到	去	到	教会	到	听到

,

,

,

如果把它们看作是教堂照片，我不想去教堂听人讲话。

[haʊ'evər] ['splendɪd] , [æn; ən]['ɔːrgən] [pleɪ] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

however	splendid	,	an	organ	play	the	"	British	Grenadiers	.
然而	灿烂	,	一个	器官	玩	这	"	英国	掷弹兵	.

然而，尽管精彩绝伦，管风琴演奏的是《英国掷弹兵》。

" [ðə; ði] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] ['klʌmzi] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Antwerpians	have	set	up	a	clumsy	bronze	statue	of	their	divinity	in	a
"	这	安特卫普人	有	放	向上	一个	笨拙	青铜	雕像	的	他们的	神	在	一个

[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

square	of	the	town	;
正方形	的	这	镇	;

“安特卫普人在城里的一个广场上竖起了一座笨拙的青铜神像；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ruːbənz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] ,

and	those	who	have	not	enough	of	Rubens	in	the	churches	may	study	him	,
和	那些	WHO	有	不是	足够的	的	鲁本斯	在	这	教堂	可能	学习	他	,

那些在教堂里欣赏鲁本斯作品还不够的人，可以去研究他的作品。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['laɪtɪd] [mju'ziːəm] .

and	indeed	to	much	greater	advantage	,	in	a	good	,	well	-	lighted	museum	.
和	的确	到	很多	更大的	优势	,	在	一个	好的	,	出色地	-	照明	博物馆	.

在光线充足的博物馆里，效果会更好。

[hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['daɪɪŋ] [seɪnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

Here	**,**	**there**	**is**	**one**	**picture**	**,**	**a**	**dying**	**saint**	**taking**	**the**	**communion**	**,**
这里	,	那里	是	一	图片	,	一个	垂死	圣	采取	这	圣餐	,

这里有一幅画，画的是一位垂死的圣徒领圣餐的场景。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs]

a	**large**	**piece**	**ten**	**or**	**eleven**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**painted**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**	**space**
一个	大的	片	十	或者	十一	脚	高的	,	和	绘	在	一个	难以置信	短的	空间

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	**time**	**,**
的	时间	,

这是一幅十英尺或十一英尺高的大型画作，而且是在极短的时间内完成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['stʌdi] .

which	**is**	**extremely**	**curious**	**indeed**	**for**	**the**	**painter's**	**study**	**.**
哪个	是	极其	好奇的	的确	为了	这	画家的	学习	.

这对于画家的研究来说确实非常奇怪。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sketʃ] ;

The	**picture**	**is**	**scarcely**	**more**	**than**	**an**	**immense**	**magnificent**	**sketch**	**;**
这	图片	是	几乎	更多的	比	一个	巨大	壮丽	草图	;

这幅画与其说是一幅画，不如说是一幅巨大的精美素描；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mænər] , [wɪtʃ] ,

but	**it**	**tells**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**artist's**	**manner**	**,**	**which**	**,**
但	它	讲述	这	秘密	的	这	艺术家的	方式	,	哪个	,

但这揭示了艺术家创作方式的秘密，即

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [dæʃ] [ænd; ənd] ['splendər] , [ɪz] ['kjʊriəsli] [mə'θɑːdɪkl] .

in	**the**	**midst**	**of**	**its**	**dash**	**and**	**splendor**	**,**	**is**	**curiously**	**methodical**	**.**
在	这	中间	的	它是	短跑	和	辉煌	,	是	奇怪的是	有条不紊	.

在它那喧嚣和辉煌之中，却又出奇地有条不紊。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][wɔːrm][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][koʊld] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ;

Where	**the**	**shadows**	**are**	**warm**	**the**	**lights**	**are**	**cold**	**,**	**and**	**vice**	**versa**	**;**
在哪里	这	阴影	是	温暖的	这	灯	是	寒冷的	,	和	副	反之亦然	;

阴影处温暖，光线处寒冷；反之亦然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ræpɪdli] ['peɪntɪd] ,

and	**the**	**picture**	**has**	**been**	**so**	**rapidly**	**painted**	**,**
和	这	图片	有	到过	所以	快速	绘	,

这幅图景就这样迅速地描绘出来了。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪnts] [laɪ] [rɔː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

that	**the**	**tints**	**lie**	**raw**	**by**	**the**	**side**	**of**	**one**	**another**	**,**
那	这	色调	说谎	生的	经过	这	边	的	一	其他	,

这些色调彼此并排裸露着，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [blend] [ðem; ðəm] .

the	**artist**	**not**	**having**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**blend**	**them**	**.**
这	艺术家	不是	拥有	已采取	这	麻烦	到	混合	他们	.

这位艺术家没有费心将它们融合在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌvæn'daik] ([wət'evər] [sɜːr]['dʒɔʃwə] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

There	**are**	**two**	**exquisite**	**Vandykes**	**(**	**whatever**	**Sir**	**Joshua**	**may**	**say**	**of**	**them**	**)**	**,**
那里	是	二	精美的	范戴克斯	(	任何	先生	约书亚	可能	说	的	他们	)	,

有两幅精美的范戴克画作（不管约书亚爵士对它们有何评价），

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	in	which	the	very	management	of	the	gray	tones	which	the	President
和	在	哪个	这	非常	管理	的	这	灰色的	音调	哪个	这	总统

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][fɔːrmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eksələns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

abuses	forms	the	principal	excellence	and	charm	.
滥用	表格	这	主要的	卓越	和	魅力	.

而总统滥用灰色调的那种运用，恰恰构成了其主要优点和魅力。

[waɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ?

Why	,	after	all	,	are	we	not	to	have	our	opinion	?
为什么	,	后	全部	,	是	我们	不是	到	有	我们的	观点	?

为什么我们不能有自己的观点呢?

[sɜːr]['dʒɔʃwə][ɪz][nɑːt][ðə; ði][poʊp] .

Sir	Joshua	is	not	the	Pope	.
先生	约书亚	是	不是	这	教皇	.

约书亚爵士不是教皇。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌvæn'daik] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,

The	color	of	one	of	those	Vandykes	is	as	fine	as	FINE	Paul	Veronese	,
这	颜色	的	一	的	那些	范戴克斯	是	作为	美好的	作为	美好的	保罗	维罗纳	,

其中一幅范戴克画作的颜色，堪比保罗·委罗内塞的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['bjuːtɪfli] ['tendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

and	the	sentiment	beautifully	tender	and	graceful	.
和	这	情绪	非常漂亮	投标	和	优美	.

这份情感真挚动人，温柔优雅。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['beldʒən] ['ɑːrtɪsts] (-) ,

I	saw	,	too	,	an	exhibition	of	the	modern	Belgian	artists	(	1843	)	,
我	锯	,	也	,	一个	展览	的	这	现代的	比利时人	艺术家	(	-	)	,

我还参观了比利时现代艺术家（1843 年）的展览。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [huːz] ['pɪktʃərz] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['æbsəns] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

the	remembrance	of	whose	pictures	after	a	month's	absence	has	almost	entirely
这	纪念	的	谁	图片	后	一个	月份	缺席	有	几乎	完全

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

一个月没看照片之后，几乎完全忘记了是谁拍的。

- [hænd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Wappers's	hand	,	as	I	thought	,	seemed	to	have	grown	old	and	feeble	,
-	手	,	作为	我	想法	,	似乎	到	有	生长	老的	和	微弱	,

我认为，瓦珀斯的手似乎已经衰老无力了。

- ['kæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɔːl] ['pɑːtɚz] ,

Verboeckhoven's	cattle	-	pieces	are	almost	as	good	as	Paul	Potter's	,
-	牛	-	件	是	几乎	作为	好的	作为	保罗	陶工的	,

Verboeckhoven的牛群题材作品几乎和Paul Potter的一样出色。

[ænd; ənd] ['kaɪzɚ] [hæz; həz] ['dwindld] [daʊn] ['ɪntuː] ['næmbi] - ['pæmbi] ['prɪtinəs] ,

and	Keyser	has	dwindled	down	into	namby	-	pamby	prettiness	,
和	凯泽	有	减少	向下	进入	南比	-	潘比	美丽	,

而凯泽已经变得软弱无能，美得像个娘们儿。

['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['peɪntər] [huː] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['luːvər] ['ɑːrtɪsts][ten] ['jɪrz]

pitiful	to	see	in	the	gallant	young	painter	who	astonished	the	Louvre	artists	ten	years
可怜	到	看	在	这	英勇	年轻的	画家	WHO	惊讶	这	卢浮宫	艺术家	十	年

[ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][hænd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['ruːbənz] [hɪm'self] .

ago	by	a	hand	almost	as	dashing	and	ready	as	that	of	Rubens	himself	.
前	经过	一个	手	几乎	作为	帅气	和	准备好	作为	那	的	鲁本斯	他自己	.

令人惋惜的是，这位十年前曾以几乎与鲁本斯本人一样潇洒敏捷的笔触惊艳卢浮宫艺术家的英俊年轻画家，如今却落得如此下场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] [skuːl] ,

There	were	besides	many	caricatures	of	the	new	German	school	,
那里	是	除了	许多	漫画	的	这	新的	德语	学校	,

此外，还有许多讽刺德国新学派的漫画，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [bɪ'fɔːr] ['ræfeɪəl] .

which	are	in	themselves	caricatures	of	the	masters	before	Raphael	.
哪个	是	在	他们自己	漫画	的	这	大师	前	拉斐尔	.

这些作品本身就是对拉斐尔之前大师们的讽刺画。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

An	instance	of	honesty	may	be	mentioned	here	with	applause	.
一个	实例	的	诚实	可能	是	提及	这里	和	掌声	.

这里可以举一个诚实的例子，值得称赞。

[ðə; ði] ['raɪtər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst]

The	writer	lost	a	pocket	-	book	containing	a	passport	and	a	couple	of	modest
这	作家	丢失的	一个	口袋	-	书	包含	一个	护照	和	一个	夫妻	的	谦虚的

[ten] - [paʊnd] [noʊts] .

ten	-	pound	notes	.
十	-	磅	笔记	.

作者丢失了一个钱包，里面装着护照和几张面值十英镑的钞票。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

The	person	who	found	the	portfolio	ingeniously	put	it	into	the	box	of	the	post
这	人	WHO	成立	这	文件夹	巧妙地	放	它	进入	这	盒子	的	这	邮政

- ['ɑːfɪs] ,

-	office	,
-	办公室	,

捡到文件夹的人巧妙地把它放进了邮局的邮箱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tuː] [ten] -

and	it	was	faithfully	restored	to	the	owner	;	but	somehow	the	two	ten	-
和	它	曾是	忠实	恢复	到	这	所有者	;	但	不知何故	这	二	十	-

[paʊnd] [noʊts] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

pound	notes	were	absent	.
磅	笔记	是	缺席的	.

它被忠实地归还给了失主；但不知何故，那两张十英镑的钞票却不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] -

It	was	,	however	,	a	great	comfort	to	get	the	passport	,	and	the	pocket	-
它	曾是	,	然而	,	一个	伟大的	舒适	到	得到	这	护照	,	和	这	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

然而，拿到护照和钱包确实让人感到很欣慰。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['naɪnpəns] .

which	must	be	worth	about	ninepence	.
哪个	必须	是	值得	关于	九便士	.

这大概值九便士。

['brʌslz] .
BRUSSELS .
布鲁塞尔 .

布鲁塞尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp][æt; ət] ['brʌslz] ;
It was night when we arrived by the railroad from Antwerp at Brussels ;
它 曾是 夜晚 什么时候 我们 到达的 经过 这 铁路 从 安特卫普 在 布鲁塞尔 ;

我们从安特卫普乘火车抵达布鲁塞尔时已是夜晚；

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
the route is very pretty and interesting ,
这 路线 是 非常 漂亮的 和 有趣的 ,

这条路线风景优美，趣味盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]
and the flat countries through which the road passes in the highest state of
和 这 平坦的 国家 通过 哪个 这 路 通过 在 这 最高 状态 的
['piːsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
peaceful , smiling cultivation .
和平 , 微笑 栽培 .

道路穿过的平原地区，展现出宁静祥和、欣欣向荣的农业耕作状态。

[ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [hedʒz] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
The fields by the roadside are enclosed by hedges as in England ,
这 字段 经过 这 路边 是 内 经过 对冲 作为 在 英格兰 ,

路边的田地像英国一样，用树篱围了起来。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [daʊn] ,
the harvest was in part down ,
这 收成 曾是 在 部分 向下 ,

收成有所下降。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and an English country gentleman who was of our party pronounced the
和 一个 英语 国家 绅士 WHO 曾是 的 我们的 派对 发音 这
[krɑːps][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
crops to be as fine as any he had ever seen .
农作物 到 是 作为 美好的 作为 任何 他 有 曾经 已见 .

我们一行中的一位英国乡村绅士称赞这里的庄稼是他见过的最好的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] ['kɑːkni] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] ['ækjərətli] ,
Of this matter a Cockney cannot judge accurately ,
的 这 事情 一个 伦敦东区口音 不能 法官 准确 ,

对于此事，伦敦东区人无法做出准确判断。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ker] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
but any man can see with what extraordinary neatness and care all these little
但 任何 男人 能 看 和 什么 非凡的 整洁 和 关心 全部 这些 小的
[plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːr; ər] [tild] ,
plots of ground are tilled ,
图表 的 地面 是 平铺 ,

但任何人都能看出，这些小块土地都耕作得多么整齐细致。

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
and admire the richness and brilliancy of the vegetation .
和 钦佩 这 丰富 和 才华横溢 的 这 植被 .

欣赏植物的丰富多彩和绚丽夺目。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,
Outside of the moat of Antwerp , and at every village by which we passed ,
外部 的 这 护城河 的 安特卫普 , 和 在 每一个 村庄 经过 哪个 我们 通过了 ,

在安特卫普护城河外，以及我们经过的每一个村庄，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [wel] - [klæd] ['piːp(ə)l] [ðæt]

it	was	pleasant	to	see	the	happy	congregations	of	well	-	clad	people	that
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	快乐的	会众	的	出色地	-	覆膜	人们	那

[bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

basked	in	the	evening	sunshine	,
晒太阳	在	这	晚上	阳光	,

看到一群群衣着光鲜的人们沐浴在傍晚的阳光下，真令人感到愉快。

[ænd; ənd]['soʊbərli] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðer; ðər] ['flemɪʃ] [bɪr] .

and	soberly	smoked	their	pipes	and	drank	their	Flemish	beer	.
和	清醒地	熏制	他们的	管道	和	喝	他们的	弗拉芒语	啤酒	.

他们神态自若地抽着烟斗，喝着佛兰德斯啤酒。

[men] [huː] [lʌv] [ðɪs] [drɪŋk] [mʌst; məst] , [æz; əz] [aɪ] ['fænsi] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['piːsf(ə)l]

Men	who	love	this	drink	must	,	as	I	fancy	,	have	something	essentially	peaceful
男人	WHO	爱	这	喝	必须	,	作为	我	想要	,	有	某物	本质上	和平

[ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	their	composition	,
在	他们的	作品	,

我认为，喜欢这种酒的男人，其性格中一定蕴含着平和的一面。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][foʊks][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	must	be	more	easily	satisfied	than	folks	on	our	side	of	the	water	.
和	必须	是	更多的	容易地	使满意	比	各位	在	我们的	边	的	这	水	.

他们肯定比我们这边的人更容易满足。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [bɪr] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [greɪt] .

The	excitement	of	Flemish	beer	is	,	indeed	,	not	great	.
这	激动	的	弗拉芒语	啤酒	是	,	的确	,	不是	伟大的	.

弗拉芒啤酒确实没什么令人兴奋的地方。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ;

I	have	tried	both	the	white	beer	and	the	brown	;
我	有	尝试	两个都	这	白色的	啤酒	和	这	棕色的	;

我尝过白啤酒和棕啤酒；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [s'kuːlbɔɪz] [dɪ'nɑːmɪneɪt] " [swaɪps] ,

they	are	both	of	the	kind	which	schoolboys	denominate	"	swipes	,
他们	是	两个都	的	这	种类	哪个	男学生	定名	"	滑动	,

它们都是男学生称之为“刷子”的那种行为。

" ['veri] ['saʊər][ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət] [sɜːrvd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	very	sour	and	thin	to	the	taste	,	but	served	,	to	be	sure	,
"	非常	酸的	和	薄的	到	这	品尝	,	但	服务	,	到	是	当然	,

味道很酸很淡，但确实上桌了。

[ɪn] [kweɪnt] ['flemɪʃ] [dʒʌgz] [ðæt] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːrm] [sɪns] [ðə; ði]

in	quaint	Flemish	jugs	that	do	not	seem	to	have	changed	their	form	since	the
在	古雅	弗拉芒语	水罐	那	做	不是	似乎	到	有	已更改	他们的	形式	自从	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['ruːbənz] ,

days	of	Rubens	,
天	的	鲁本斯	,

那些造型古朴的佛兰德斯水罐，似乎自鲁本斯时代以来就没有改变过形状。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pliːz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] ['nɪk] - [næk] .

and	must	please	the	lovers	of	antiquarian	knick	-	knacks	.
和	必须	请	这	恋人	的	古玩	尼克	-	技巧	.

一定会让喜欢古董小玩意儿的人满意。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed]

Numbers	of	comfortable	-	looking	women	and	children	sat	beside	the	head
数字	的	舒服的	-	寻找	女性	和	孩子们	卫星	旁	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tævərn] - [bentʃiz] ,

of	the	family	upon	the	tavern	-	benches	,
的	这	家庭	之上	这	酒馆	-	长椅	,

许多衣着舒适的妇女和儿童坐在一家之主身旁的小酒馆长凳上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ['smoʊkɪŋ] ,

and	it	was	amusing	to	see	one	little	fellow	of	eight	years	old	smoking	,
和	它	曾是	有趣	到	看	一	小的	同伴	的	八	年	老的	吸烟	,

看到一个八岁的小家伙抽烟，真是滑稽极了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sɪ'gɑ:r] .

with	much	gravity	,	his	father's	cigar	.
和	很多	重力	,	他的	父亲的	雪茄	.

他神情严肃地叼着父亲的雪茄。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][plænt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæz; həz] [spred] [θru:] [ɔ:l] ['jʊrəp] !

How	the	worship	of	the	sacred	plant	of	tobacco	has	spread	through	all	Europe	!
如何	这	崇拜	的	这	神圣	植物	的	烟草	有	传播	通过	全部	欧洲	!

对神圣的烟草植物的崇拜是如何传遍整个欧洲的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɚ:sənz] [hu:] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]

I	am	sure	that	the	persons	who	cry	out	against	the	use	of	it	are	guilty	of
我	是	当然	那	这	人	WHO	哭	出去	反对	这	使用	的	它	是	有罪的	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'ri:zən] ,

superstition	and	unreason	,
迷信	和	不合理	,

我确信，那些反对使用它的人是迷信且不理智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɚ:sənz] [tu:; tə]

and	that	it	would	be	a	proper	and	easy	task	for	scientific	persons	to
和	那	它	会	是	一个	恰当的	和	简单的	任务	为了	科学	人	到

[raɪt] [æn; ən][en'koʊmiəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:d] .

write	an	encomium	upon	the	weed	.
写	一个	赞誉	之上	这	杂草	.

对于科学界人士来说，写一篇赞美这种杂草的文章是一件恰当而容易的事。

[ɪn]['sɑ:lətu:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [kəm'pænjən]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] ['nevər] [di:] [troʊ]

In	solitude	it	is	the	pleasantest	companion	possible	,	and	in	company	never	de	trop
在	孤独	它	是	这	最令人愉悦的	伴侣	可能的	,	和	在	公司	绝不	德	热带

.

:

.

独处时，它是最令人愉悦的伴侣；与人相处时，它永远不会过犹不及。

[tu:; tə][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [θɔ:ts] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'freʃiz]

To	a	student	it	suggests	all	sorts	of	agreeable	thoughts	,	it	refreshes
到	一个	学生	它	建议	全部	排序	的	同意	想法	,	它	刷新

[ðə; ði] [breɪn] [wen] ['wɪri] ,

the	brain	when	weary	,
这	脑	什么时候	厌倦	,

对学生而言，它能引发各种愉悦的想法，并在疲惫时使大脑焕然一新。

[ænd; ənd] ['evri] ['sed(ə)nteri] [sɪ'gɑ:r] - ['smoʊkər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd]

and	every	sedentary	cigar	-	smoker	will	tell	you	how	much	good	he	has	had
和	每一个	久坐的	雪茄	-	吸烟者	将要	告诉	你	如何	很多	好的	他	有	有

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

每个久坐不动的雪茄烟民都会告诉你，雪茄给他带来了多少好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

and	how	he	has	been	able	to	return	to	his	labor	,
和	如何	他	有	到过	有能力的	到	返回	到	他的	劳动	,

以及他如何能够重返工作岗位，

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [maɪld]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [liːf] [ʌv; əv][hə'vænə] .

after	a	quarter	of	an	hour's	mild	interval	of	the	delightful	leaf	of	Havana	.
后	一个	四分之一	的	一个	小时	温和的	间隔	的	这	愉快	叶子	的	哈瓦那	.

经过一刻钟的哈瓦那令人愉悦的宁静时光。

['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [sɪns] ['smoʊkɪŋ] [keɪm] [ɪn] .

Drinking	has	gone	from	among	us	since	smoking	came	in	.
喝	有	已消失	从	之中	我们	自从	吸烟	来了	在	.

自从吸烟出现以来，饮酒这种行为就逐渐从我们中间消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['erər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['smoʊkərz][ɑːr; ər] ['drʌŋkədz] ; [drɪŋk] [ðeɪ] [duː] ,

It	is	a	wicked	error	to	say	that	smokers	are	drunkards	;	drink	they	do	,
它	是	一个	邪恶	错误	到	说	那	吸烟者	是	醉汉	;	喝	他们	做	,

说吸烟者都是酒鬼是极其错误的；他们确实也会喝酒。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['dɪlјuːənts]['moʊstli] ,

but	of	gentle	diluents	mostly	,
但	的	温和的	稀释剂	大多	,

但大多是温和的稀释剂，

[fɔːr; fər] [fɪrs] ['stimjuləntsˌ][ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [strɔːŋ] ['lɪkərz] [ɑːr; ər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wiːd] .

for	fierce	stimulants	of	wine	or	strong	liquors	are	abhorrent	to	the	real	lover	of	the	Indian	weed	.
为了	凶猛的	兴奋剂	的	葡萄酒	或者	强的	酒	是	令人憎恶的	到	这	真实的	情人	的	这	印度	杂草	.

对于真正的印度大麻爱好者来说，葡萄酒或烈酒等强烈的刺激性饮品是令人厌恶的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][ˌdʒuliˈænə] , [dʒɔɪn][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [kraɪ] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

my	Juliana	,	join	not	in	the	vulgar	cry	that	is	raised	against	us	.
我的	朱莉安娜	,	加入	不是	在	这	庸俗	哭	那	是	提高	反对	我们	.

我的朱莉安娜，不要加入那些针对我们的粗俗叫喊声。

[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [kuːl] [drɪŋks] [bɪ'get] ['kwaɪət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Cigars	and	cool	drinks	beget	quiet	conversations	,	good	-	humor	,	meditation	;
雪茄	和	凉爽的	饮料	产生	安静的	对话	,	好的	-	幽默	,	冥想	;

雪茄和冷饮能让人安静地交谈，产生好心情，并有助于冥想；

[nɑːt][hɑːt] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][ˌæpə'plektɪk][pɔːrt][ɔːr] ['deɪndʒərəs] ['klærət] .

not	hot	blood	such	as	mounts	into	the	head	of	drinkers	of	apoplectic	port	or	dangerous	claret	.
不是	热的	血	这样的	作为	安装	进入	这	头	的	饮酒者	的	中风	港口	或者	危险的	红酒	.

不是像喝了烈性波特酒或危险的红葡萄酒后那样头脑发热。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [mɔːr] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

Are	we	not	more	moral	and	reasonable	than	our	forefathers	?
是	我们	不是	更多的	道德	和	合理的	比	我们的	祖先	?

我们难道不比我们的先辈更有道德、更理性吗?

[ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['sʌmwʌt] ;

Indeed	**I**	**think**	**so**	**somewhat**	**;**
的确	我	思考	所以	有些	;

我确实也这么认为；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [mʌst; məst] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**many**	**improvements**	**of**	**social**	**life**	**and**	**converse**	**must**	**date**	**with**	**the**
和	许多	改进	的	社会的	生活	和	交谈	必须	日期	和	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .

introduction	**of**	**the**	**pipe**	**.**
介绍	的	这	管道	.

社会生活和交流的许多改善都必须追溯到烟斗的引入。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tə'bækoʊ] - [kən'su:mərz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔ:t]

We	**were**	**a**	**dozen**	**tobacco**	**-**	**consumers**	**in**	**the**	**wagon**	**of**	**the**	**train**	**that**	**brought**
我们	是	一个	打	烟草	-	消费者	在	这	车皮	的	这	火车	那	带来

[ˌju: 'es][frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] ;

us	**from**	**Antwerp**	**;**
我们	从	安特卫普	;

我们是十几个烟民，坐在从安特卫普开来的火车车厢里；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] (['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] ！)

nor	**did**	**the**	**women**	**of**	**the**	**party**	**(**	**sensible**	**women**	**!**	**)**
也不	做过	这	女性	的	这	派对	(	明智的	女性	！	)

党内的女性成员（都是明智的女性！）也没有。

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] .

make	**a**	**single**	**objection**	**to**	**the**	**fumigation**	**.**
制作	一个	单身的	异议	到	这	熏蒸	.

对熏蒸作业提出一项反对意见。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['oʊnli][let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt]

But	**enough**	**of**	**this**	**;**	**only**	**let**	**me**	**add**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**that**	**an**	**excellent**
但	足够的	的	这	;	仅有的	让	我	添加	,	在	结论	,	那	一个	出色的

['izriə,laitiʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Israelitish	**gentleman**	**,**
以色列	绅士	,

好了，就说这么多吧；最后我只想补充一点，一位非常优秀的以色列绅士，

['mɪstər] . ['hɑ:rtəg][ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , [sə'plaɪz] [sɪ'gɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] [ə'pi:s] ,

Mr	**.**	**Hartog**	**of**	**Antwerp**	**,**	**supplies**	**cigars**	**for**	**a**	**penny**	**apiece**	**,**
先生	.	哈托格	的	安特卫普	,	补给品	雪茄	为了	一个	一分钱	一块	,

安特卫普的哈托格先生以每支一便士的价格供应雪茄。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] .

such	**as**	**are**	**not**	**to**	**be**	**procured**	**in**	**London**	**for**	**four**	**times**	**the**	**sum**	**.**
这样的	作为	是	不是	到	是	采购	在	伦敦	为了	四	时代	这	和	.

例如，在伦敦，即使花费四倍的价格也无法买到这样的东西。

[θru:] ['smaɪlɪŋ] [kɔ:rn] - [fi:ldz] , [ðen] ,

Through	**smiling**	**corn**	**-**	**fields**	**,**	**then**	**,**
通过	微笑	玉米	-	字段	,	然后	,

然后，穿过一片片笑眯眯的玉米地，

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kweɪnt] [pi:kt]

and	**by**	**little**	**woods**	**from**	**which**	**rose**	**here**	**and**	**there**	**the**	**quaint**	**peaked**
和	经过	小的	树林	从	哪个	玫瑰	这里	和	那里	这	古雅	巅峰

['taʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃætəuz] ,

towers	**of**	**some**	**old**	**-**	**fashioned**	**chateaux**	**,**
塔楼	的	一些	老的	-	造型	城堡	,

还有一些小树林，树林里零星耸立着一些古老城堡的古朴尖顶塔楼。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [went] ['smoʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

our	train	went	smoking	along	at	thirty	miles	an	hour	.
我们的	火车	去	吸烟	沿着	在	三十	英里	一个	小时	.

我们的火车冒着浓烟，以每小时三十英里的速度飞驰。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['meklin] ['stiːpl] , [æt; ət][fɜːrst][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

We	caught	a	glimpse	of	Mechlin	steeple	,	at	first	dark	against	the	sunset	,
我们	捕捉	一个	一瞥	的	梅赫林	尖顶	,	在	第一的	黑暗的	反对	这	日落	,

我们瞥见了梅赫伦大教堂的尖顶，起初它在夕阳的映衬下显得有些昏暗。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	afterwards	bright	as	we	came	to	the	other	side	of	it	,
和	然后	明亮的	作为	我们	来了	到	这	其他	边	的	它	,

之后，当我们到达另一边时，一切都变得明亮起来。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [lɔːŋ] ['glɪsnɪŋ] [kə'nælz][ɔːr] [moʊts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [taʊn] ,

and	admired	long	glistening	canals	or	moats	that	surrounded	the	queer	old	town	,
和	钦佩	长的	闪闪发光	运河	或者	护城河	那	包围	这	酷儿	老的	镇	,

他们欣赏着环绕着这座奇特古城的长长的、波光粼粼的运河或护城河。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [ˌʌndə'stændz] ,

and	were	lighted	up	in	that	wonderful	way	which	the	sun	only	understands	,
和	是	照明	向上	在	那	精彩的	方式	哪个	这	太阳	仅有的	明白	,

它们被照亮，呈现出只有太阳才能理解的那种奇妙方式。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] [ænd; ənd][gæm'boʊdʒ] , [kæn; kən]

and	not	even	Mr	.	Turner	,	with	all	his	vermilion	and	gamboge	,	can
和	不是	甚至	先生	.	车工	,	和	全部	他的	朱红	和	藤黄	,	能

[pʊt] [daʊn] [ɑːn]['kænvəs] .

put	down	on	canvas	.
放	向下	在	帆布	.

即使是特纳先生，用尽朱砂和藤黄颜料，也无法在画布上描绘出这样的景象。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

The	verdure	was	everywhere	astonishing	,
这	绿意盎然	曾是	到处	惊人	,

到处都绿意盎然，令人惊叹。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['goʊldən] - [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] [ðiːz] ['kwaɪət]

and	we	fancied	we	saw	many	golden	Cuyps	as	we	passed	by	these	quiet
和	我们	幻想	我们	锯	许多	金的	-	作为	我们	通过了	经过	这些	安静的

['pɑːstʃəz] .

pastures	.
牧场	.

当我们经过这些宁静的牧场时，我们仿佛看到了许多金色的库普斯鸟。

[stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt] , ['bleɪzɪŋ] [fɔːdʒz] , [gɔːnt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,

Steam	-	engines	and	their	accompaniments	,	blazing	forges	,	gaunt	manufactories	,
蒸汽	-	发动机	和	他们的	伴奏	,	炽烈	锻造厂	,	瘦削	工厂	,

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['tʃɪmniz] ,

with	numberless	windows	and	long	black	chimneys	,
和	无数	视窗	和	长的	黑色的	烟囱	,

蒸汽机及其附属设备、熊熊燃烧的锻炉、阴森的工厂，那里有数不清的窗户和长长的黑色烟囱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [wɜːrl]

of	course	take	away	from	the	romance	of	the	place	but	,	as	we	whirled
的	课程	拿	离开	从	这	浪漫	的	这	地方	但	,	作为	我们	旋转

['ɪntuː] ['brʌslz] ,

into	Brussels	,
进入	布鲁塞尔	,

当然，这会冲淡这个地方的浪漫气息，但是，当我们飞驰进入布鲁塞尔时，

['i:v(ə)n] [ðiːz] ['endʒɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] .

even	these	engines	had	a	fine	appearance	.
甚至	这些	发动机	有	一个	美好的	外貌	.

就连这些发动机的外观都很漂亮。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] , ['gæləpɪŋ] ['mɒnstəz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Three	or	four	of	the	snorting	,	galloping	monsters	had	just	finished	their	journey
三	或者	四	的	这	吸鼻	,	疾驰	怪物	有	只是	完成的	他们的	旅行

,

,

,

三四头喷着鼻息、奔跑着的怪物刚刚结束了它们的旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['beliz]

and	there	was	a	quantity	of	flaming	ashes	lying	under	the	brazen	bellies
和	那里	曾是	一个	数量	的	炽盛	灰烬	说谎	在下面	这	厚颜无耻	肚子

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [lʊkt] ['prɑːpərli] ['lʊrɪd][ænd; ənd][ˌdiːmə'naɪəkəl] .

of	each	that	looked	properly	lurid	and	demoniacal	.
的	每个	那	看起来	适当地	骇人的	和	恶魔般的	.

每个火炬的黄铜腹部下面都躺着大量的燃烧的灰烬，看起来十分诡异邪恶。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] - - ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz]

The	men	at	the	station	came	out	with	flaming	torches	-	-	awful	-	looking	fellows
这	男人	在	这	车站	来了	出去	和	炽盛	火炬	-	-	可怕	-	寻找	伙伴们

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

车站里的人拿着燃烧的火把出来了——真是些面目狰狞的家伙!

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

Presently	the	different	baggage	was	handed	out	,	and	in	the	very	worst	vehicle
目前	这	不同的	行李	曾是	递交	出去	,	和	在	这	非常	最差	车辆

[aɪ]['evər] ['entərd] ,

I	ever	entered	,
我	曾经	进入	,

随后，行李被分发完毕，我坐上了有生以来最破旧的车厢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sloʊəst] [peɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] " [hoʊ'tel][diː] [sweɪd] ,

and	at	the	very	slowest	pace	,	we	were	borne	to	the	"	Hotel	de	Suede	,
和	在	这	非常	最慢	步伐	,	我们	是	出生	到	这	"	酒店	德	绒面革	,

我们以极其缓慢的速度被带到了“瑞典酒店”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

"	from	which	house	of	entertainment	this	letter	is	written	.
"	从	哪个	房子	的	娱乐	这	信	是	书面	.

这封信是从哪家娱乐场所写的?

[wiː; wi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] ,

We	strolled	into	the	town	,	but	,
我们	漫步	进入	这	镇	,	但	,

我们漫步走进小镇，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [faɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

though	the	night	was	excessively	fine	and	it	was	not	yet	eleven	o'clock	,
尽管	这	夜晚	曾是	过度	美好的	和	它	曾是	不是	然而	十一	点钟	,

虽然夜色格外晴朗，而且当时还不到十一点，

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

the	streets	of	the	little	capital	were	deserted	,
这	街道	的	这	小的	首都	是	荒凉的	,

小首都的街道空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['bleɪzɪŋ] [kæ'feɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiətəz] [kən'teɪnd] [noʊ] ['inmeits] .

and	the	handsome	blazing	cafes	round	about	the	theatres	contained	no	inmates	.
和	这	英俊的	炽烈	咖啡馆	圆形的	关于	这	剧院	包含	不	囚犯	.

剧院周围那些漂亮而灯火通明的咖啡馆里，没有一个囚犯。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɪz][ðə; ði][pə'rizjən] ['bʊləvɑ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

Ah	,	what	a	pretty	sight	is	the	Parisian	Boulevard	on	a	night	like	this	!
啊	,	什么	一个	漂亮的	视线	是	这	巴黎人	大道	在	一个	夜晚	喜欢	这	!

啊，今晚的巴黎大道真是美极了！

[haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [hæz; həz][wʌn] [pæst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] ,

how	many	pleasant	hours	has	one	passed	in	watching	the	lights	,	and	the	hum	,
如何	许多	令人愉快的	小时	有	一	通过了	在	观看	这	灯	,	和	这	哼	,

人们曾有多少个愉快的时光，消磨在欣赏灯光和聆听嗡嗡声中？

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] , ['aɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] !

and	the	stir	,	and	the	laughter	of	those	happy	,	idle	people	!
和	这	搅拌	,	和	这	笑声	的	那些	快乐的	,	闲置的	人们	!

还有那群快乐、闲散的人们的喧闹和笑声！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['^eiəti] [hɪr] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

There	was	none	of	this	gayety	here	;	nor	was	there	a	person	to	be
那里	曾是	没有任何	的	这	同性恋	这里	;	也不	曾是	那里	一个	人	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这里丝毫没有这种欢乐的气氛；也找不到一个人影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [kə'mɪʃənər] [ɔ:r] [tu:] ([hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪn] [frentʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]

except	a	skulking	commissioner	or	two	(	whose	real	name	in	French	is	that	of	a	fish
除了	一个	潜行	专员	或者	二	(	谁	真实的	姓名	在	法语	是	那	的	一个	鱼

[ðæt] [ɪz] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['fenl] - [sɔ:s]) ,

that	is	eaten	with	fennel	-	sauce	)	,
那	是	吃	和	茴香	-	酱	)	,

除了一个或两个偷偷摸摸的专员（他们的法语真名是一种用茴香酱汁吃的鱼的名字），

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	who	offered	to	conduct	us	to	certain	curiosities	in	the	town	.
和	WHO	提供	到	执行	我们	到	肯定	奇闻异事	在	这	镇	.

他还主动提出带我们去参观镇上的一些奇特景点。

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ,

What	must	we	English	not	have	done	,
什么	必须	我们	英语	不是	有	完毕	,

我们英国人究竟做了什么？

[ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][baɪ] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]

that	in	every	town	in	Europe	we	are	to	be	fixed	upon	by	scoundrels	of	this	sort
那	在	每一个	镇	在	欧洲	我们	是	到	是	固定的	之上	经过	无赖	的	这	种类

;

;
;

在欧洲的每个城镇，我们都会遭到这类恶棍的盯上；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæt] [sʌtʃ] ['ræskəlz][faɪnd][ðə; ði]

and	what	a	pretty	reflection	it	is	on	our	country	that	such	rascals	find	the
和	什么	一个	漂亮的	反射	它	是	在	我们的	国家	那	这样的	无赖	寻找	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] !

means	of	living	on	us	!
方法	的	活的	在	我们	!

而这些无赖竟然能靠我们国家养活，这真是我们国家的一大耻辱！

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Early	the	next	morning	we	walked	through	a	number	of	streets	in	the	place	,
早期的	这	下一个	早晨	我们	步行	通过	一个	数字	的	街道	在	这	地方	,

第二天一大早，我们步行穿过了当地的几条街道。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n] [saɪts] .

and	saw	certain	sights	.
和	锯	肯定	景点	.

并看到了某些景点。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

The	Park	is	very	pretty	,
这	公园	是	非常	漂亮的	,

公园很漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] - - ['ɔːlmoʊst]

and	all	the	buildings	round	about	it	have	an	air	of	neatness	-	-	almost
和	全部	这	建筑物	圆形的	关于	它	有	一个	空气	的	整洁	-	-	几乎

[ʌv; əv] ['steɪtlinəs] .

of	stateliness	.
的	庄严	.

周围的建筑物都显得整洁有序，甚至有些庄严。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [tɔːl] , [ðə; ði] [striːts] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɪk'striːmli] [kliːn] .

The	houses	are	tall	,	the	streets	spacious	,	and	the	roads	extremely	clean	.
这	房屋	是	高的	,	这	街道	宽敞	,	和	这	道路	极其	干净的	.

房屋高耸，街道宽敞，道路非常干净。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [ə; eɪ][kæ'feɪ] ['sʌmwʌt] ['ruːɪnəs] ,

In	the	Park	is	a	little	theatre	,	a	cafe	somewhat	ruinous	,
在	这	公园	是	一个	小的	剧院	,	一个	咖啡店	有些	毁灭性的	,

公园里有一个小剧院，还有一家略显破败的咖啡馆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

a	little	palace	for	the	king	of	this	little	kingdom	,
一个	小的	宫殿	为了	这	国王	的	这	小的	王国	,

这是为这个小王国的国王建造的小宫殿，

[sʌm; səm][smɑːrt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ([wɪð; wɪθ][es] . [piː] . [kjuː] . [biː] . [im'bleizənd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

some	smart	public	buildings	(	with	S	.	P	.	Q	.	B	.	emblazoned	on	them	,
一些	聪明的	民众	建筑物	(	和	S	.	P	.	问	.	B	.	饰有	在	他们	,

一些智能公共建筑（上面印有 SPQB 字样），

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɑːmpəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ]) ,

at	which	pompous	inscription	one	cannot	help	laughing	)	,
在	哪个	傲慢	题词	一	不能	帮助	笑	)	,

看到这浮夸的铭文，人们不禁会发笑），

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .

and	other	rows	of	houses	somewhat	resembling	a	little	Rue	de	Rivoli	.
和	其他	行	的	房屋	有些	类似	一个	小的	后悔	德	里沃利	.

还有其他几排房屋，有点像小里沃利街。

['weðər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] ,

Whether	from	my	own	natural	greatness	and	magnanimity	,
无论	从	我的	自己的	自然的	伟大	和	海量	,

或许是出于我与生俱来的伟大和宽宏大量，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['hænsəm] [ʃer] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kən'siːt] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [pə'zesiz] ,

or	from	that	handsome	share	of	national	conceit	that	every	Englishman	possesses	,
或者	从	那	英俊的	分享	的	国家的	自负	那	每一个	英国人	拥有	,

或者说，源于每个英国人都拥有的那种令人艳羡的民族自负。

[maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] .

my	impressions	of	this	city	are	certainly	anything	but	respectful	.
我的	印象	的	这	城市	是	当然	任何事物	但	尊重	.

我对这座城市的印象绝对谈不上尊重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][əb'sɜːrd][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	an	absurd	kind	of	Lilliput	look	with	it	.
它	有	一个	荒诞	种类	的	利立普特	看	和	它	.

它看起来有点像利立浦特人，十分荒诞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['pærɪs] , ['betər] [drest] ,

There	are	soldiers	,	just	as	in	Paris	,	better	dressed	,
那里	是	士兵	,	只是	作为	在	巴黎	,	更好的	穿着	,

和巴黎一样，这里也有士兵，只是穿着更体面一些。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

and	doing	a	vast	deal	of	drumming	and	bustle	;	and	yet	,	somehow	,
和	正在做	一个	广阔的	交易	的	打鼓	和	忙碌	;	和	然而	,	不知何故	,

他们敲锣打鼓，热闹非凡；然而，不知何故，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

far	from	being	frightened	at	them	,	I	feel	inclined	to	laugh	in	their	faces	.
远的	从	存在	害怕	在	他们	,	我	感觉	倾斜	到	笑	在	他们的	面孔	.

我非但不害怕他们，反而很想嘲笑他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['ministəz] , [huː] [wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

There	are	little	Ministers	,	who	work	at	their	little	bureaux	;	and	to	read	the
那里	是	小的	部长们	,	WHO	工作	在	他们的	小的	办公室	;	和	到	读	这

['dʒɝːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

有一些小部长，在他们的小办公室里工作；阅读期刊，

[haʊ] [fɪrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

how	fierce	they	are	!
如何	凶猛的	他们	是	!

它们真是太凶猛了！

[ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [taɪmz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] [mɔːr] [bɪg] .

A	great	thundering	Times	could	hardly	talk	more	big	.
一个	伟大的	雷鸣	《时代周刊》	可以	几乎	讲话	更多的	大的	.

时代巨擘的雄辩之词也难以更夸张了。

[wʌn] [riːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ræskəli] ['ministəz] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

One	reads	about	the	rascally	Ministers	,	the	miserable	Opposition	,	the	designs	of
一	阅读	关于	这	赖皮	部长们	,	这	悲惨的	反对	,	这	设计	的

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

人们会读到关于那些奸诈的部长、可怜的反对派、暴君的阴谋的故事。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , & [siː] . , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪn]['riːəl] ['dʒɝːnəlz] .

the	eyes	of	Europe	,	&	c	.	,	just	as	one	would	in	real	journals	.
这	眼睛	的	欧洲	,	&	c	.	,	只是	作为	一	会	在	真实的	期刊	.

欧洲的目光等等，就像在真正的期刊上一样。

[ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ʌv; əv] [gent] [bɪ'leɪbɝz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['brʌslz] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːlz]

The	Moniteur	of	Ghent	belabors	the	Independent	of	Brussels	;	the	Independent	falls
这	监控	的	根特	劳动	这	独立的	的	布鲁塞尔	;	这	独立的	瀑布

[faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ;

foul	of	the	Lynx	;
犯规	的	这	山猫	;

根特《Moniteur》杂志抨击布鲁塞尔《Independent》杂志；《Independent》杂志与《Lynx》杂志发生冲突；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

and	really	it	is	difficult	not	to	suppose	sometimes	that	these	worthy	people	are
和	真的	它	是	难的	不是	到	认为	有时	那	这些	值得	人们	是

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

有时真的很难不去怀疑这些值得尊敬的人是认真的。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['suːə][ˌes 'aɪ]['boʊnə] - !

And	yet	how	happy	were	they	sua	si	bona	norint	!
和	然而	如何	快乐的	是	他们	苏阿	是	博纳	-	!

然而，他们是多么快乐啊！

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

Think	what	a	comfort	it	would	be	to	belong	to	a	little	state	like	this	;
思考	什么	一个	舒适	它	会	是	到	属于	到	一个	小的	状态	喜欢	这	;

想想看，如果能成为这样一个小州的一份子，该是多么惬意啊！

[nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	abuse	their	privilege	,	but	philosophically	to	use	it	.
不是	到	虐待	他们的	特权	,	但	从哲学角度来看	到	使用	它	.

不是为了滥用特权，而是为了从哲学角度去运用特权。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beldʒən] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][fɪg] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .

If	I	were	a	Belgian	,	I	would	not	care	one	single	fig	about	politics	.
如果	我	是	一个	比利时人	,	我	会	不是	关心	一	单身的	如图	关于	政治	.

如果我是比利时人，我对政治根本不会关心。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] ['θʌndərɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

I	would	not	read	thundering	leading	-	articles	.
我	会	不是	读	雷鸣	领导	-	文章	.

我不会去看那些慷慨激昂的社论。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

I	would	not	have	an	opinion	.
我	会	不是	有	一个	观点	.

我没有意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途小记与路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)
第2/3页

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hɪr] ?
What's the use of an opinion here ?
是什么 这 使用 的 一个 观点 这里 ?

在这里发表意见有什么用呢?

['hæpi] ['fɛloʊz] !
Happy fellows !
快乐的 伙伴们 !

快乐的家伙们!

[duː][nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] , [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
do not the French , the English , and the Prussians , spare them the trouble
做 不是 这 法语 , 这 英语 , 和 这 普鲁士人 , 空闲的 他们 这 麻烦
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

别让法国人、英国人和普鲁士人费心思考了,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
and make all their opinions for them ?
和 制作 全部 他们的 意见 为了 他们 ?

替他们形成所有观点?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] , ['iːzi] , [rɪ'spektəbl] , ['welθi] ,
Think of living in a country free , easy , respectable , wealthy ,
思考 的 活的 在 一个 国家 自由的 , 简单的 , 可敬 , 富裕 ,

想象一下生活在一个自由、轻松、体面、富裕的国家,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and with the nuisance of talking politics removed from out of it .
和 和 这 滋扰 的 说 政治 已移除 从 出去 的 它 .

而且也省去了谈论政治的麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [ðə; ði] ['beldʒənz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][duː] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
All this might the Belgians have , and a part do they enjoy , but not the
全部 这 可能 这 比利时人 有 , 和 一个 部分 做 他们 享受 , 但 不是 这
[best] [pɑːrt] ;
best part ;
最好的 部分 ;

比利时人可能拥有这一切,他们也享受着其中的一部分,但并非最好的部分;

[noʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,
no , these people will be brawling and by the ears ,
不 , 这些 人们 将要 是 争吵 和 经过 这 耳朵 ,

不,这些人会打起来,甚至会揪着耳朵。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [rʌn] [æz; əz] [haɪ] [hɪr] [æz; əz][æt; ət] [stoʊk] - [ɔːr]['lɪt(ə)l] - .
and parties run as high here as at Stoke Pogis or little Pedlington .
和 各方 跑步 作为 高的 这里 作为 在 斯托克 - 或者 小的 - .

这里的派对规模和斯托克波吉斯或小佩德灵顿一样盛大。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði]

These	sentiments	were	elicited	by	the	reading	of	a	paper	at	the	cafe	in	the
这些	情感	是	引发的	经过	这	阅读	的	一个	纸	在	这	咖啡店	在	这

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

这些感受是在公园咖啡馆里读一篇报纸时产生的。

[wer] [wiː; wi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sipt] ['aʊər; ɑːr] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] .

where	we	sat	under	the	trees	for	a	while	and	sipped	our	cool	lemonade	.
在哪里	我们	卫星	在下面	这	树木	为了	一个	尽管	和	啜饮	我们的	凉爽的	柠檬水	.

我们在树荫下坐了一会儿，一边啜饮着清凉的柠檬水。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['stætʃuːz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Numbers	of	statues	decorate	the	place	,	the	very	worst	I	ever	saw	.
数字	的	雕像	装饰	这	地方	,	这	非常	最差	我	曾经	锯	.

这里摆放着许多雕像，是我见过的最糟糕的。

[ðiːz] ['kjuːpɪdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['daɪnəsti] ,

These	Cupids	must	have	been	erected	in	the	time	of	the	Dutch	dynasty	,
这些	丘比特	必须	有	到过	竖立	在	这	时间	的	这	荷兰语	王朝	,

这些丘比特雕像一定是荷兰王朝时期竖立的。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [pɑː'stɪriər] [di'veləpmənts] .

as	I	judge	from	the	immense	posterior	developments	.
作为	我	法官	从	这	巨大	后部	发展	.

从后来的巨大发展来看，我的看法是这样的。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] .

Indeed	the	arts	of	the	country	are	very	low	.
的确	这	艺术	的	这	国家	是	非常	低的	.

这个国家的艺术水平确实很低。

[ðə; ði]['stætʃuːz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['pæləs] ,

The	statues	here	,	and	the	lions	before	the	Prince	of	Orange's	palace	,
这	雕像	这里	,	和	这	狮子	前	这	王子	的	橙子的	宫殿	,

这里的雕像，以及奥兰治亲王宫殿前的狮子，

[wʊd] [dɪs'greɪs] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

would	disgrace	almost	the	figurehead	of	a	ship	.
会	耻辱	几乎	这	船首像	的	一个	船	.

这几乎是对一艘船的船首像的一种侮辱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['laɪən][ʌv; əv] ['brʌslz] ([ðə; ði] ['prɪnsɪz]

Of	course	we	paid	our	visit	to	this	little	lion	of	Brussels	(	the	Prince's
的	课程	我们	有薪酬的	我们的	访问	到	这	小的	狮子	的	布鲁塞尔	(	这	王子的

['pæləs] , [aɪ] [miːn]) .

palace	,	I	mean	)	.
宫殿	,	我	意思是	)	.

我们当然要去参观一下布鲁塞尔的这座“小狮子”(我是指王子的宫殿)。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fɜːrm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

The	architecture	of	the	building	is	admirably	simple	and	firm	;	and	you
这	建筑学	的	这	建筑	是	令人钦佩地	简单的	和	公司	;	和	你

[rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

remark	about	it	,
评论	关于	它	,

这座建筑的风格简洁而坚固，令人赞叹；你对此评论道：

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrks] [hɪr] , [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [dɔːz] , [wʊd] - [wɜːrks] , ['peintiŋz] , & [siː] . ,

and	all	other	works	here	,	a	high	finish	in	doors	,	wood	-	works	,	paintings	,	&	c	.	,
和	全部	其他	作品	这里	,	一个	高的	结束	在	门	,	木头	-	作品	,	绘画	,	&	c	.	,

以及这里所有其他作品，包括门、木制品、绘画等，都达到了很高的完成度。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn] [fræns] , [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['skɛtʃt] [ðæn; ðən]

that	one	does	not	see	in	France	,	where	the	buildings	are	often	rather	sketched	than
那	一	做	不是	看	在	法国	,	在哪里	这	建筑物	是	经常	相当	草图	比

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

在法国，这种情况并不常见，那里的建筑往往更像是草图而非成品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [siːmz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

and	the	artist	seems	to	neglect	the	limbs	,	as	it	were	,	and
和	这	艺术家	似乎	到	忽视	这	四肢	,	作为	它	是	,	和

[iks'tremitis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

extremities	of	his	figures	.
四肢	的	他的	数据	.

这位艺术家似乎忽略了人物的四肢和肢体末端。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	finish	of	this	little	place	is	exquisite	.
这	结束	的	这	小的	地方	是	精美的	.

这个小地方的装修非常精致。

[wiː; wi] [went] [θruː] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ,

We	went	through	some	dozen	of	state	-	rooms	,
我们	去	通过	一些	打	的	状态	-	房间	,

我们参观了十几个舱房，

['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːrz] [ʌv; əv][ɪn'leɪd] [wʊdz] [ɪn] [greɪt] ['slɪpərz] ,

paddling	along	over	the	slippery	floors	of	inlaid	woods	in	great	slippers	,
划桨	沿着	超过	这	滑	楼层	的	镶嵌	树林	在	伟大的	拖鞋	,

穿着宽大的拖鞋，在镶嵌木地板的湿滑地面上划水前进，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

without	which	we	must	have	come	to	the	ground	.
没有	哪个	我们	必须	有	来	到	这	地面	.

如果没有它，我们必然会走向失败。

[haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mænɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] ,

How	did	his	Royal	Highness	the	Prince	of	Orange	manage	when	he	lived	here	,
如何	做过	他的	皇家	高度	这	王子	的	橙子	管理	什么时候	他	居住地	这里	,

奥兰治亲王殿下当年居住于此时是如何生活的?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ðə; ði]

and	her	Imperial	Highness	the	Princess	,	and	their	excellencies	the
和	她	帝国	高度	这	公主	,	和	他们的	卓越	这

['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ?

chamberlains	and	the	footmen	?
张伯伦	和	这	侍从	?

还有公主殿下，以及各位侍从大人和侍从们?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,

They	must	have	been	on	their	tails	many	times	a	day	,	that's	certain	,
他们	必须	有	到过	在	他们的	尾巴	许多	时代	一个	天	,	那就是	肯定	,

他们肯定每天都要追击很多次，这是肯定的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [kwɪr] ['fɪgjərz] .

and	must	have	cut	queer	figures	.
和	必须	有	切	酷儿	数据	.

而且肯定身材古怪。

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [ɔːl] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	ball	-	room	is	beautiful	-	-	all	marble	,	and	yet	with	a	comfortable	,
这	球	-	房间	是	美丽的	-	-	全部	大理石	,	和	然而	和	一个	舒服的	,

['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] ;

cheerful	look	;
快乐	看	;

宴会厅很漂亮——全部用大理石装饰，但却给人一种舒适、欢快的感觉；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [les] [ə'griːəb(ə)l] ,

the	other	apartments	are	not	less	agreeable	,
这	其他	公寓	是	不是	较少的	同意	,

其他公寓也同样令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [greɪt] ['læpɪs] - ['læzəli]

and	the	people	looked	with	intense	satisfaction	at	some	great	lapis	-	lazuli
和	这	人们	看起来	和	激烈的	满意	在	一些	伟大的	青金石	-	青金石

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

人们满怀满足地看着那些精美的青金石桌子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [fɔːr] ['mɪljənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

which	the	guide	informed	us	were	worth	four	millions	,	more	or	less	;
哪个	这	指导	知情的	我们	是	值得	四	百万	,	更多的	或者	较少的	;

导游告诉我们，这些东西价值大约四百万；

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [lʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ən] [pɜː] [plʌs] ['ʃɛr] [ˌkju ju 'i] [-] .

adding	with	a	very	knowing	look	,	that	they	were	un	peu	plus	cher	que	l'or	.
添加	和	一个	非常	会心	看	,	那	他们	是	联合国	peu	加	亲爱的	que	或	.

他带着意味深长的眼神补充道，它们比黄金贵一点。

[ðɪs] [spiːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['vɪzɪtər] ,

This	speech	has	a	tremendous	effect	on	visitors	,
这	演讲	有	一个	巨大的	影响	在	访客	,

这段演讲对参观者产生了巨大的影响。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmboʊt] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɔːr]

and	when	we	met	some	of	our	steamboat	companions	in	the	Park	or
和	什么时候	我们	遇见	一些	的	我们的	汽船	同伴	在	这	公园	或者

['elsˌwer] - - [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

elsewhere	-	-	in	so	small	a	place	as	this	one	falls	in	with	them	a	dozen	times
别处	-	-	在	所以	小的	一个	地方	作为	这	一	瀑布	在	和	他们	一个	打	时代

[ə; eɪ] [deɪ] - - " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [teiblz] ?

a	day	-	-	"	Have	you	seen	the	tables	?
一个	天	-	-	"	有	你	已见	这	表格	?

当我们在公园或其他地方遇到一些汽船同伴时——在这个小地方，我们一天会遇到他们十几次——“你看到桌子了吗？”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

"	was	the	general	question	.
"	曾是	这	一般的	问题	.

这是大家普遍提出的问题。

[prə'dɪdʒəs] [teiblz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] !

Prodigious	tables	are	they	,	indeed	!
惊人	表格	是	他们	,	的确	!

这些表格真是规模宏大！

['fænsi] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [maɪ] [dɪr] - - [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] - - [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [legz] .

Fancy	a	table	,	my	dear	-	-	a	table	four	feet	wide	-	-	a	table	with	legs	.
想要	一个	桌子	,	我的	亲爱的	-	-	一个	桌子	四	脚	宽的	-	-	一个	桌子	和	腿	.

亲爱的，想要一张桌子吗？一张四英尺宽的桌子，一张有腿的桌子。

[jiː; ji] [ˈhevəns] !
Ye **heavens** **!**
叶 天 !

我的天哪!

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ɪtˈself] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [trəˈmendəs]
the **mind** **can** **hardly** **picture** **to** **itself** **anything** **so** **beautiful** **and** **so** **tremendous**
这 头脑 能 几乎 图片 到 本身 任何事物 所以 美丽的 和 所以 巨大的
!
!
!

人的想象力很难想象出如此美丽、如此壮观的事物!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [tuː] ,
There **are** **some** **good** **pictures** **in** **the** **palace** **,** **too** **,**
那里 是 一些 好的 图片 在 这 宫殿 , 也 ,

宫殿里也有一些不错的画作。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wʊd]
but **not** **so** **extraordinarily** **good** **as** **the** **guide** **-** **books** **and** **the** **guide** **would**
但 不是 所以 非常 好的 作为 这 指导 - 图书 和 这 指导 会
[hæv; həv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] .
have **us** **to** **think** **.**
有 我们 到 思考 .

但并没有旅游指南和导游所描述的那么好。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [laɪk][moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪgnəˈreɪməs] ,
The **latter** **,** **like** **most** **men** **of** **his** **class** **,** **is** **an** **ignoramus** **,**
这 后者 , 喜欢 最多 男人 的 他的 班级 , 是 一个 无知者 ,

后者和大多数同阶层的人一样，是个无知之徒。

[huː] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈændriə] [del][ˈsɑːrtoʊ] ([ˈkɑːpi][ɔːr][əˈrɪdʒən(ə)l]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
who **showed** **us** **an** **Andrea** **del** **Sarto** **(** **copy** **or** **original** **)** **,** **and** **called** **it** **a**
WHO 显示 我们 一个 安德烈亚 del 萨托 (复制 或者 原来的) , 和 称为 它 一个
[kɔːˈrɛdʒioʊ] ,
Correggio **,**
科雷焦 ,

他给我们看了一幅安德烈亚·德尔·萨托的作品（可能是复制品或原作），却称之为科雷乔的作品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈneɪtʃər] .
and **made** **other** **blunders** **of** **a** **like** **nature** **.**
和 制成 其他 失误 的 一个 喜欢 自然 .

并犯了其他类似性质的错误。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
As **is** **the** **case** **in** **England** **,**
作为 是 这 案件 在 英格兰 ,

与英国的情况一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrid] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
you **are** **hurried** **through** **the** **rooms** **without** **being** **allowed** **time** **to** **look** **at** **the**
你 是 慌忙 通过 这 房间 没有 存在 允许 时间 到 看 在 这
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

你被匆匆带过各个房间，根本没有时间欣赏照片。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm] .
and **,** **consequently** **,** **to** **pronounce** **a** **satisfactory** **judgment** **on** **them** **.**
和 , 最后 , 到 发音 一个 令人满意的 判断 在 他们 .

因此，要对他们作出令人满意的判决。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [mɔːr] [taɪm][wʌz; wəz]['grɛntɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][spent][sʌm; səm]['aʊərz][wɪð; wɪθ]

In	the	Museum	more	time	was	granted	me	,	and	I	spent	some	hours	with
在	这	博物馆	更多的	时间	曾是	的确	我	,	和	我	花费	一些	小时	和

['pleʒər] [ðer; ðər] .

pleasure	there	.
乐趣	那里	.

在博物馆里，我有更多的时间，在那里愉快地度过了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] ['gæləri] , [əb'sɜːrdli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['luːvər] ,

It	is	an	absurd	little	gallery	,	absurdly	imitating	the	Louvre	,
它	是	一个	荒诞	小的	画廊	,	荒谬地	模仿	这	卢浮宫	,

这是一个荒谬的小画廊，荒谬地模仿卢浮宫。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [piləs] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pærɪs] ['gæləri]

with	just	such	compartments	and	pillars	as	you	see	in	the	noble	Paris	gallery
和	只是	这样的	隔间	和	柱子	作为	你	看	在	这	高贵	巴黎	画廊

;

;
;

就像你在巴黎高贵的画廊里看到的那样，有着这样的隔间和柱子；

['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər]['stʌkoʊ][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

only	here	the	pillars	and	capitals	are	stucco	and	white	in	place	of	marble
仅有的	这里	这	柱子	和	首都	是	灰泥	和	白色的	在	地方	的	大理石

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

只是这里的柱子和柱头是用灰泥和白色制成的，而不是大理石和黄金。

[ænd; ənd]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] [bʌsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['beldʒənz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] .

and	plaster	-	of	-	paris	busts	of	great	Belgians	are	placed	between	the	pillars	.
和	石膏	-	的	-	巴黎	半身像	的	伟大的	比利时人	是	放置	之间	这	柱子	.

柱子之间摆放着比利时伟人的石膏半身像。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

An	artist	of	the	country	has	made	a	picture	containing	them	,
一个	艺术家	的	这	国家	有	制成	一个	图片	包含	他们	,

该国一位艺术家创作了一幅包含它们的画作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	you	will	be	ashamed	of	your	ignorance	when	you	hear	many	of	their
和	你	将要	是	羞愧	的	你的	无知	什么时候	你	听到	许多	的	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

当你听到他们许多人的名字时，你会为自己的无知感到羞愧。

[oʊld] ['tɪli] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ['fɪgjərz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; ['ruːbənz] , [ðə; ði] ['endləs] ['ruːbənz] , [stændz][ɪn]

Old	Tilly	of	Magdeburg	figures	in	one	corner	;	Rubens	,	the	endless	Rubens	,	stands	in
老的	蒂莉	的	马格德堡	数据	在	一	角落	;	鲁本斯	,	这	无尽的	鲁本斯	,	站立	在

[ðə; ði] [mɪdst] .

the	midst	.
这	中间	.

马格德堡的老蒂莉的形象出现在一个角落；而永恒的鲁本斯则站在中间。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mænli] , ['swægərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs]

What	a	noble	countenance	it	is	,	and	what	a	manly	,	swaggering	consciousness
什么	一个	高贵	面容	它	是	,	和	什么	一个	男子气概	,	趾高气扬	意识

[ʌv; əv] ['paʊər] !

of	power	!
的	力量	!

多么高贵的面容，多么充满男子气概、趾高气扬的权力意识啊！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['piːtər] [pɔːl] ,

The	picture	to	see	here	is	a	portrait	,	by	the	great	Peter	Paul	,
这	图片	到	看	这里	是	一个	肖像	,	经过	这	伟大的	彼得	保罗	,

这里展示的是一幅肖像画，出自伟大的画家彼得·保罗之手。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

of	one	of	the	governesses	of	the	Netherlands	.
的	一	的	这	家庭教师	的	这	荷兰	.

荷兰的一位女家庭教师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːrtrət] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

It	is	just	the	finest	portrait	that	ever	was	seen	.
它	是	只是	这	最好的	肖像	那	曾经	曾是	已见	.

这简直是我见过的最棒的肖像画。

['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendər] ,

Only	a	half	-	length	,	but	such	a	majesty	,	such	a	force	,	such	a	splendor	,
仅有的	一个	一半	-	长度	,	但	这样的	一个	威严	,	这样的	一个	力量	,	这样的	一个	辉煌	,

虽仅半身像，却展现出如此雄伟、如此力量、如此辉煌的气势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

such	a	simplicity	about	it	!
这样的	一个	简单	关于	它	!

它的简洁之处就在于此！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrlz] ;

The	woman	is	in	a	stiff	black	dress	,	with	a	ruff	and	a	few	pearls	;
这	女士	是	在	一个	僵硬的	黑色的	裙子	,	和	一个	粗糙	和	一个	很少	珍珠	;

这位女士身穿一件黑色硬挺连衣裙，戴着褶领和几颗珍珠项链；

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɜːrt(ə)n][ɪz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] - - [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

a	yellow	curtain	is	behind	her	-	-	the	simplest	arrangement	that	can	be
一个	黄色的	窗帘	是	在后面	她	-	-	这	最简单的	安排	那	能	是

[kən'siːvd] ;

conceived	;
构思	;

她身后是一幅黄色的窗帘——这是你能想象到的最简单的布置；

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] ;

but	this	great	man	knew	how	to	rise	to	his	occasion	;
但	这	伟大的	男人	知道	如何	到	上升	到	他的	场合	;

但这位伟人懂得如何把握机遇；

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	no	better	proof	can	be	shown	of	what	a	fine	gentleman	he	was
和	不	更好的	证明	能	是	所示	的	什么	一个	美好的	绅士	他	曾是

[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - [kwiːn] .

than	this	his	homage	to	the	vice	-	Queen	.
比	这	他的	尊敬	到	这	副	-	女王	.

而他向副女王致敬，便是最好的证明，足以证明他是一位多么优秀的绅士。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bʌŋglər] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [kraʊn]

A	common	bungler	would	have	painted	her	in	her	best	clothes	,	with	crown
一个	常见的	笨蛋	会	有	绘	她	在	她	最好的	衣服	,	和	王冠

[ænd; ənd] ['septər] ,

and	sceptre	,
和	权杖	,

一个普通的画家会把她画成穿着最华丽的衣服，头戴王冠，手持权杖的样子。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] - - [bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] .

just	as	our	Queen	has	been	painted	by	-	-	but	comparisons	are	odious	.
只是	作为	我们的	女王	有	到过	绘	经过	-	-	但	比较	是	令人厌恶的	.

就像我们的女王被描绘成那样——但这种比较令人厌恶。

[hɪr] [stændz] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] ,

Here	stands	this	majestic	woman	in	her	every	-	day	working	-	dress	of	black	satin	,
这里	站立	这	雄伟	女士	在	她	每一个	-	天	在职的	-	裙子	的	黑色的	缎	,

['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ɔːf] ,

LOOKING	YOUR	HAT	OFF	,
寻找	你的	帽子	离开	,

这位仪态万方的女士身着黑色缎子日常工作服，站在那里，令人不禁脱帽致敬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæŋz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

Another	portrait	of	the	same	personage	hangs	elsewhere	in	the	gallery	,
其他	肖像	的	这	相同的	人士	悬挂	别处	在	这	画廊	,

画廊其他地方还挂着同一人物的另一幅肖像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

and	it	is	curious	to	observe	the	difference	between	the	two	,
和	它	是	好奇的	到	观察	这	不同之处	之间	这	二	,

观察这两者之间的差异很有意思。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	see	how	a	man	of	genius	paints	a	portrait	,	and	how	a	common
和	看	如何	一个	男人	的	天才	油漆	一个	肖像	,	和	如何	一个	常见的

['lɪmər] ['eksikjuːts] [ˌaɪ 'tiː] .

limner	executes	it	.
画匠	执行	它	.

看看天才画家是如何画肖像的，以及普通画家是如何完成肖像的。

['meni] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [hɪr] [baɪ]['ruːbənz] , [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ruːbəns] [ˌmænjə'fæktəri]

Many	more	pictures	are	there	here	by	Rubens	,	or	rather	from	Rubens's	manufactory
许多	更多的	图片	是	那里	这里	经过	鲁本斯	,	或者	相当	从	鲁本斯的	工厂

,

,
,

这里还有更多鲁本斯的作品，或者更确切地说，是鲁本斯工作室的作品。

- - ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ; [fæt] ['mægdəlɪn] , [kɔːrs] [seɪnts] , ['vʌlgər]

-	-	odious	and	vulgar	most	of	them	are	;	fat	Magdalens	,	coarse	Saints	,	vulgar
-	-	令人厌恶的	和	庸俗	最多	的	他们	是	;	胖的	抹大拉的	,	粗	圣徒队	,	庸俗

['vəːdʒɪnz] ,

Virgins	,
处女	,

——她们大多数都令人厌恶且庸俗；肥胖的抹大拉的玛利亚人，粗俗的圣徒，庸俗的处女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːn] - ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [trɪks] [fɑːr] [tuː] ['evɪdənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kænvəs] .

with	the	scene	-	painter's	tricks	far	too	evident	upon	the	canvas	.
和	这	场景	-	画家的	技巧	远的	也	明显	之上	这	帆布	.

画布上布景画家的技巧过于明显。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kʌlər] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

By	the	side	of	one	of	the	most	astonishing	color	-	pieces	in	the	world	,
经过	这	边	的	一	的	这	最多	惊人	颜色	-	件	在	这	世界	,

在世界上最令人惊叹的色彩作品之一的旁边，

[ðə; ðɪ] " ['wɝːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ] ,

the	"	Worshipping	of	the	Magi	,
这	"	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,

《朝拜东方三博士》

" [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ˌverə'ni:z] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

"	is	a	famous	picture	of	Paul	Veronese	that	cannot	be	too	much	admired	.
"	是	一个	著名的	图片	的	保罗	维罗纳	那	不能	是	也	很多	钦佩	.

这是保罗·委罗内塞的一幅著名画作，其魅力怎么欣赏都不为过。

[æz; əz]['ru:bənz] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃ] [baɪ] ['gɔ:rdʒəs] [və'raɪəti]

As	Rubens	sought	in	the	first	picture	to	dazzle	and	astonish	by	gorgeous	variety
作为	鲁本斯	寻求	在	这	第一的	图片	到	炫	和	震惊	经过	华丽的	种类

,

,

,

正如鲁本斯在第一幅画中力求通过华丽的多样性来令人眼花缭乱、惊叹不已一样，

[pɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:mz] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Paul	in	his	seems	to	wish	to	get	his	effect	by	simplicity	,
保罗	在	他的	似乎	到	希望	到	得到	他的	影响	经过	简单	,

保罗似乎希望通过简洁的方式来达到目的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['hɑ:rməni] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] .

and	has	produced	the	most	noble	harmony	that	can	be	conceived	.
和	有	生产	这	最多	高贵	和谐	那	能	是	构思	.

并创作出了最崇高的和谐之作。

['meni] [mɔ:r] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ðæt] ['merɪt] ['noʊtɪs] , - - [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['klevər] , ['brɪliənt] ,

Many	more	works	are	there	that	merit	notice	,	-	-	a	singularly	clever	,	brilliant	,
许多	更多的	作品	是	那里	那	优点	注意	,	-	-	一个	单独地	聪明的	,	杰出的	,

[ænd; ənd] ['oʊdiəs] ['jɔ:rdɛns] ,

and	odious	Jordaens	,
和	令人厌恶的	约尔丹斯	,

还有许多其他值得注意的作品，——一位极其聪明、才华横溢却又令人憎恶的约尔丹斯。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['kɑ:stu:m] - ['pi:sɪz] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rks][baɪ][ðə; ði]['beldʒən]

for	example	;	some	curious	costume	-	pieces	;	one	or	two	works	by	the	Belgian
为了	例子	;	一些	好奇的	戏服	-	件	;	一	或者	二	作品	经过	这	比利时人

['ræfeɪəl] ,

Raphael	,
拉斐尔	,

例如：一些奇特的服饰；一两幅比利时画家拉斐尔的作品，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['beldʒən] ['ræfeɪəl] , [ɪn'di:d] ;

who	was	a	very	Belgian	Raphael	,	indeed	;
WHO	曾是	一个	非常	比利时人	拉斐尔	,	的确	;

他确实是一位非常比利时的拉斐尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [sku:l] , [ðæt] , ['daʊtləs] ,

and	a	long	gallery	of	pictures	of	the	very	oldest	school	,	that	,	doubtless	,
和	一个	长的	画廊	的	图片	的	这	非常	最老	学校	,	那	,	毫无疑问	,

还有一长串关于这所最古老学校的照片，毫无疑问，

[ə'fɔ:rd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['æməˌtʃɜ˞:z, 'æməˌtɜ˞:z][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt] .

afford	much	pleasure	to	the	amateurs	of	ancient	art	.
买得起	很多	乐趣	到	这	业余爱好者	的	古老的	艺术	.

给古代艺术爱好者带来很多乐趣。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm]

I	confess	that	I	am	inclined	to	believe	in	very	little	that	existed	before	the	time
我	承认	那	我	是	倾斜	到	相信	在	非常	小的	那	存在	前	这	时间

[ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

of	Raphael	.
的	拉斐尔	.

我承认，我对拉斐尔时代之前的事物几乎一无所知。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['pɪktʃər] [baɪ][ˌperuː'dʒiːnəu] , ['veri] ['prɪti]

There	is	,	for	instance	,	the	Prince	of	Orange's	picture	by	Perugino	,	very	pretty
那里	是	,	为了	实例	,	这	王子	的	橙子的	图片	经过	佩鲁吉诺	,	非常	漂亮的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

例如，佩鲁吉诺所绘的奥兰治亲王画像，确实非常漂亮。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ,

up	to	a	certain	point	,	but	all	the	heads	are	repeated	,
向上	到	一个	肯定	观点	,	但	全部	这	头部	是	重复	,

在某种程度上是这样，但所有的头像都是重复的。

[ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][bæd][ænd; ənd] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['bædnəs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

all	the	drawing	is	bad	and	affected	;	and	this	very	badness	and	affectation	,
全部	这	绘画	是	坏的	和	做作的	;	和	这	非常	坏	和	做作	,

所有的画都很糟糕，很做作；而正是这种糟糕和做作，

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kæθlɪk] [skuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

is	what	the	so	-	called	Catholic	school	is	always	anxious	to	imitate	.
是	什么	这	所以	-	称为	天主教	学校	是	总是	焦虑的	到	模拟	.

这正是所谓的天主教学校一直急于效仿的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɔːr] ['pɔːltri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Nothing	can	be	more	juvenile	or	paltry	than	the	works	of	the	native
没有什么	能	是	更多的	少年	或者	微不足道	比	这	作品	的	这	本国的

['beldʒənz] [hɪr] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Belgians	here	exhibited	.
比利时人	这里	展出	.

这里展出的比利时本土艺术家的作品，再也找不到比这更幼稚、更庸俗的作品了。

[tɪn] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

Tin	crowns	are	suspended	over	many	of	them	,	showing	that	the	pictures	are
锡	皇冠	是	暂停	超过	许多	的	他们	,	显示	那	这	图片	是

[praɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] :

prize	compositions	:
奖	作品	:

许多画作上都悬挂着锡制皇冠，表明这些画作是获奖作品：

[ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

and	pretty	things	,	indeed	,	they	are	!
和	漂亮的	事物	,	的确	,	他们	是	!

它们确实很漂亮！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [æn; ən]['ɑːksfərd][praɪz] - ['poʊəm] !

Have	you	ever	read	an	Oxford	prize	-	poem	!
有	你	曾经	读	一个	牛津	奖	-	诗	!

你读过牛津大学诗歌奖的获奖作品吗？

[wel] , [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːksfərd]['poʊəmz] - - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

Well	,	these	pictures	are	worse	even	than	the	Oxford	poems	-	-	an	awful
出色地	,	这些	图片	是	更糟	甚至	比	这	牛津	诗歌	-	-	一个	可怕

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

assertion	to	make	.
断言	到	制作	.

嗯，这些照片甚至比牛津诗歌还要糟糕——这是一个非常糟糕的断言。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [dɪr] [sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

In	the	matter	of	eating	,	dear	sir	,	which	is	the	next	subject	of	the	fine	arts	,
在	这	事情	的	吃	,	亲爱的	先生	,	哪个	是	这	下一个	主题	的	这	美好的	艺术	,

先生，关于饮食，这是美术的下一个主题，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz] - ['wɔːkɪŋ] , [ə'trækts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [mʌtʃ] ,

a	subject	that	,	after	many	hours	'	walking	,	attracts	a	gentleman	very	much	,
一个	主题	那	,	后	许多	小时	-	步行	,	吸引	一个	绅士	非常	很多	,

经过几个小时的步行后，一个绅士会非常感兴趣的话题，

[let] [ˌem 'iː] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - [diː] - - ['hoʊt] .

let	me	attempt	to	recall	the	transactions	of	this	very	day	at	the	table	-	d	'	-	hote	.
让	我	试图	到	记起	这	交易	的	这	非常	天	在	这	桌子	-	d	-	-	酒店	.

让我试着回忆一下今天在餐桌上发生的所有交易。

[wʌn] , [griːn] [piː] - [suːp] ; [ˌtuː'tuː] , [bɔɪld] ['sæmən] ; [θriː] , ['mʌsəlz] ; [fɔːr] , [krɪmpt] [skeɪt] ; [faɪv] ,

1	,	green	pea	-	soup	;	2	,	boiled	salmon	;	3	,	mussels	;	4	,	crimped	skate	;	5	,
1	,	绿色的	豌豆	-	汤	;	2	,	煮沸	三文鱼	;	3	,	贻贝	;	4	,	压接	滑冰	;	5	,

[roʊst] - [miːt] ;

roast	-	meat	;
烤	-	肉	;

1、青豆汤；2、煮鲑鱼；3、贻贝；4、压碎的鳐鱼；5、烤肉；

[sɪks] , ['pættaɪz] ; ['sɛvən] , ['mɛlənz] ; [eɪt] , [kɑːrp] , [stuːd] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [naɪn] ,

6	,	patties	;	7	,	melons	;	8	,	carp	,	stewed	with	mushrooms	and	onions	;	9	,
6	,	肉饼	;	7	,	甜瓜	;	8	,	鲤鱼	,	炖	和	蘑菇	和	洋葱	;	9	,

[roʊst] - ['tɜːrki] ;

roast	-	turkey	;
烤	-	火鸡	;

6、肉饼；7、甜瓜；8、鲤鱼，用蘑菇和洋葱炖；9、烤火鸡；

- , ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; - , ['fɪlɪts] [ʌv; əv] ['venɪsn, 'venɪzn] [piːks] , [wɪð; wɪθ] [ˌæsə'fetɪdə]

10	,	cauliflower	and	butter	;	11	,	fillets	of	venison	piques	,	with	asafoetida
-	,	菜花	和	黄油	;	-	,	鱼片	的	鹿肉	激怒	,	和	阿魏

[sɔːs] ; - ,

sauce	;	12	,
酱	;	-	,

10、花椰菜和黄油；11、鹿肉片配阿魏酱；12、

[stuːd] ['kæfs] - [ɪr] ; - , [roʊst] - [viːl] ; - , [roʊst] - [læm] ; - , [stuːd] ['tʃeriːz] ; - , [raɪs] - ['pʊdɪŋ] ; - ,

stewed	calf's	-	ear	;	13	,	roast	-	veal	;	14	,	roast	-	lamb	;	15	,	stewed	cherries	;	16	,	rice	-	pudding	;	17	,
炖	小牛的	-	耳朵	;	-	,	烤	-	小牛肉	;	-	,	烤	-	羊肉	;	-	,	炖	樱桃	;	-	,	米	-	布丁	;	-	,

炖小牛耳；13，烤小牛肉；14，烤羊肉；15，炖樱桃；16，米布丁；17，

[gruˈjerˌgrɪˈjer] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [keɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

Gruyere	cheese	,	and	about	twenty	-	four	cakes	of	different	kinds	.
格鲁耶尔奶酪	奶酪	,	和	关于	二十	-	四	蛋糕	的	不同的	种类	.

格鲁耶尔奶酪，以及大约二十四种不同种类的蛋糕。

[ɪk'sept] [faɪv] , - , [ænd; ənd] - , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [eɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪr] ,

Except	5	,	13	,	and	14	,	I	give	you	my	word	I	ate	of	all	written	down	here	,
除了	5	,	-	,	和	-	,	我	给	你	我的	单词	我	吃	的	全部	书面	向下	这里	,

除了第5、13和14项之外，我保证这里写的所有东西我都吃了。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [roʊlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

with	three	rolls	of	bread	and	a	score	of	potatoes	.
和	三	卷	的	面包	和	一个	分数	的	土豆	.

配上三卷面包和二十个土豆。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	meaning	of	it	?
什么	是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl]

How	is	the	stomach	of	man	to	be	brought	to	desire	and	to	receive	all
如何	是	这	胃	的	男人	到	是	带来	到	欲望	和	到	收到	全部

[ðɪs] ['kwɑːntəti] ?

this	quantity	?
这	数量	?

如何才能使人的胃产生欲望并接受如此大量的食物?

[duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Do	not	gastronomists	complain	of	heaviness	in	London	after	eating	a	couple	of
做	不是	美食家	抱怨	的	沉重	在	伦敦	后	吃	一个	夫妻	的

['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] ?

mutton	-	chops	?
羊肉	-	排骨	?

伦敦的美食家们吃了几块羊排后难道不会抱怨肚子胀胀的吗?

[duː][nɑːt] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrm] - [tʃerz] ?

Do	not	respectable	gentlemen	fall	asleep	in	their	arm	-	chairs	?
做	不是	可敬	先生们	落下	睡着了	在	他们的	手臂	-	椅子	?

体面的绅士难道不会在扶手椅上睡着吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l]['leɪbər] ?

Are	they	fit	for	mental	labor	?
是	他们	合身	为了	精神的	劳动	?

他们适合从事脑力劳动吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪr] : ['æftər] ['dɪnər] [hɪr] [wʌn][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

But	look	at	the	difference	here	:	after	dinner	here	one	is	as	light	as	a
但	看	在	这	不同之处	这里	:	后	晚餐	这里	一	是	作为	光	作为	一个

['gɑːsəmər] .

gossamer	.
游丝	.

但看看这里的区别：晚餐后，这里的人们轻如鸿毛。

[wʌn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - - [neɪ] ,

One	walks	with	pleasure	,	reads	with	pleasure	,	writes	with	pleasure	-	-	nay	,
一	散步	和	乐趣	,	阅读	和	乐趣	,	写	和	乐趣	-	-	不	,

行走时感到愉悦，阅读时感到愉悦，写作时感到愉悦——不，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] ['goʊɪŋ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['iːtər] , [tuː] .

there	is	the	supper	-	bell	going	at	ten	o'clock	,	and	plenty	of	eaters	,	too	.
那里	是	这	晚餐	-	钟	去	在	十	点钟	,	和	很多	的	食客	,	也	.

十点钟响起了晚餐铃声，而且还有很多人在吃饭。

[let] [lɔːrd] [mɛəz] [ænd; ənd]['ɔːldəmən] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	lord	mayors	and	aldermen	look	to	it	,
让	主	市长	和	市议员	看	到	它	,

让市长和市议员们去关注这件事吧。

[ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
this fact of the extraordinary increase of appetite in Belgium , and , instead of
这 事实 的 这 非凡的 增加 的 食欲 在 比利时 , 和 , 反而 的
['sti:mɪŋ] [tu:; tə] ['blækwɔ:l] ,
steaming to Blackwall ,
蒸煮 到 布莱克沃尔 ,

比利时食欲异常增长的这一事实，以及，与其说是驶往布莱克沃尔，

[kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] .
come a little further to Antwerp .
来 一个 小的 更远 到 安特卫普 .

再往前走一点，就到安特卫普了。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kɪtektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][pɔ:rt][di:]['hɑ:lə] ,
Of ancient architectures in the place , there is a fine old Port de Halle ,
的 古老的 架构 在 这 地方 , 那里 是 一个 美好的 老的 港口 德 哈莉 ,

当地古建筑中，最精美的当属古老的哈勒港。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['glu:mi] , [bæs'til] [lʊk] ; [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] - [hɔ:l] ,
which has a tall , gloomy , bastille look ; a most magnificent town - hall ,
哪个 有 一个 高的 , 阴沉 , 巴士底狱 看 ; 一个 最多 壮丽 镇 - 大厅 ,

它高耸阴森，像极了巴士底狱；一座极其宏伟的市政厅。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
that has been sketched a thousand of times , and opposite it ,
那 有 到过 草图 一个 千 的 时代 , 和 对面的 它 ,

那幅画已经被画过上千遍了，而与它相对的是：

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [klʌb] -
a building that I think would be the very model for a Conservative club -
一个 建筑 那 我 思考 会 是 这 非常 模型 为了 一个 保守的 俱乐部 -
[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
house in London .
房子 在 伦敦 .

我认为这座建筑完全可以作为伦敦保守党俱乐部会所的典范。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kærəktər]
how charming it would be to be a great painter , and give the character
如何 迷人 它 会 是 到 是 一个 伟大的 画家 , 和 给 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

如果能成为一位伟大的画家，赋予建筑独特的个性，那该是多么迷人啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [gru:ps] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and the numberless groups round about it .
和 这 无数 团体 圆形的 关于 它 .

以及周围无数的团体。

[ðə; ði] [bʊθs] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
The booths lighted up by the sun , the market - women in their gowns of brilliant
这 展位 照明 向上 经过 这 太阳 , 这 市场 - 女性 在 他们的 礼服 的 杰出的
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

阳光照耀下的摊位，身着色彩鲜艳长袍的市场妇女们，

[iːtʃ] [gruːp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

each	group	having	a	character	and	telling	its	little	story	,
每个	团体	拥有	一个	特点	和	讲述	它是	小的	故事	,

每个小组都有一个鲜明的人物，讲述着各自的小故事。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [men] [lɔlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [iːz] [raʊnd] [ðə; ði]

the	troops	of	men	lolling	in	all	sorts	of	admirable	attitudes	of	ease	round	the
这	军队	的	男人	懒散	在	全部	排序	的	令人钦佩的	态度	的	舒适	圆形的	这

[greɪt] [læmp] .

great	lamp	.
伟大的	灯	.

大批士兵围绕着大灯，摆出各种令人赞叹的轻松姿势。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪt] - [bluː] [drə'guːnz] [ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

Half	a	dozen	light	-	blue	dragoons	are	lounging	about	,
一半	一个	打	光	-	蓝色的	龙骑兵	是	休闲	关于	,

六名身穿浅蓝色制服的龙骑兵正懒洋洋地躺着。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,

and	peeping	over	the	artist	as	the	drawing	is	made	,
和	偷窥	超过	这	艺术家	作为	这	绘画	是	制成	,

偷窥艺术家作画，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ðæn; ðən] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	the	sky	is	more	bright	and	blue	than	one	sees	it	in	a	hundred	years
和	这	天空	是	更多的	明亮的	和	蓝色的	比	一	看到	它	在	一个	百	年

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

天空比伦敦一百年来所见过的都要明亮湛蓝。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [reɪs] ,

The	priests	of	the	country	are	a	remarkably	well	-	fed	and	respectable	race	,
这	神父	的	这	国家	是	一个	非常	出色地	-	美联储	和	可敬	种族	,

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['skaʊlɪŋ] ,

without	that	scowling	,
没有	那	皱眉	,

这个国家的神职人员是一群衣着光鲜、举止得体的人，他们脸上没有那种愁容。

[hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [rɪ'mɑːkt] [ə'mʌŋ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði]

hang	-	dog	look	which	one	has	remarked	among	reverend	gentlemen	in	the
悬挂	-	狗	看	哪个	一	有	评论	之中	牧师	先生们	在	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] .

neighboring	country	of	France	.
邻接	国家	的	法国	.

这种垂头丧气的神情，曾在邻国法国的绅士们之间流传下来。

[ðer; ðər] ['revərənsiz] [wer] ['bʌklz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃuːz] , [laɪt] - [bluː] [nek] - [klɔːðz] , [ænd; ənd]

Their	reverences	wear	buckles	to	their	shoes	,	light	-	blue	neck	-	cloths	,	and
他们的	敬意	穿	扣环	到	他们的	鞋	,	光	-	蓝色的	脖子	-	布料	,	和

[hjuːdʒ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

huge	three	-	cornered	hats	in	good	condition	.
巨大的	三	-	被逼到绝境	帽子	在	好的	状况	.

他们的信徒穿着带有鞋扣的鞋子，系着浅蓝色的领巾，戴着保存完好的大三角帽。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['strəulɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

To	-	day	,	strolling	by	the	cathedral	,	I	heard	the	tinkling	of	a	bell	in	the	street
到	-	天	,	漫步	经过	这	大教堂	,	我	听到	这	叮叮当当	的	一个	钟	在	这	街道

,

,

,

今天，我路过大教堂时，听到街上传来叮叮当当的钟声。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ-:sənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

and	beheld	certain	persons	,	male	and	female	,
和	观看	肯定	人	,	男性	和	女性	,

并看见了一些人，有男有女，

['sʌd(ə)nli] [plʌmp] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

suddenly	plump	down	on	their	knees	before	a	little	procession	that	was	passing	.
突然	丰满	向下	在	他们的	膝盖	前	一个	小的	游行	那	曾是	通过	.

突然，他们跪倒在经过的一小队人马面前。

[tu:] [men] [ɪn] [blæk] [held] [ə; eɪ] ['tɔ:dri] [red] ['kænəpi] ,

Two	men	in	black	held	a	tawdry	red	canopy	,
二	男人	在	黑色的	握住	一个	庸俗的	红色的	树冠	,

两个身穿黑衣的男子抬着一个俗艳的红色篷布，

[ə; eɪ] [pri:st] [wɔ:kt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

a	priest	walked	beneath	it	holding	the	sacrament	covered	with	a	cloth	,
一个	牧师	步行	下面	它	保持	这	圣餐	涵盖	和	一个	布	,

一位神父从它下面走过，手里拿着用布盖着的圣餐饼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɔ:ltər] - [bɔɪz] [ɪn] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['sɜ:rpləs] ,

and	before	him	marched	a	couple	of	little	altar	-	boys	in	short	white	surplices	,
和	前	他	行军	一个	夫妻	的	小的	坛	-	男孩们	在	短的	白色的	圣衣	,

在他前面走着两个穿着白色短袍的小祭坛男孩，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['ru:bənz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['lækərd] [læmps] .

such	as	you	see	in	Rubens	,	and	holding	lacquered	lamps	.
这样的	作为	你	看	在	鲁本斯	,	和	保持	漆面	灯	.

就像你在鲁本斯的画作中看到的那样，手里拿着漆灯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪn] [ʌv; əv] [stri:t] - [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [kæp][ɪn][hænd] ,

A	small	train	of	street	-	boys	followed	the	procession	,	cap	in	hand	,
一个	小的	火车	的	街道	-	男孩们	随后	这	游行	,	帽	在	手	,

一小队街头男孩跟在游行队伍后面，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ['faɪnəli] ['entərd] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][oʊld] ['wɪmɪn] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	the	clergyman	finally	entered	a	hospital	for	old	women	,	near	the	church	,
和	这	牧师	最后	进入	一个	医院	为了	老的	女性	,	靠近	这	教会	,

最后，这位牧师走进了教堂附近的一家老年妇女医院。

[ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - ['berərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

the	canopy	and	the	lamp	-	bearers	remaining	without	.
这	树冠	和	这	灯	-	持有者	其余的	没有	.

顶棚和提灯人仍然留在外面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [steɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	touching	scene	,	and	as	I	stayed	to	watch	it	,
它	曾是	一个	接触	场景	,	和	作为	我	入住	到	手表	它	,

那是一个感人的场景，我留下来看了下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [hu:] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

I	could	not	but	think	of	the	poor	old	soul	who	was	dying	within	,
我	可以	不是	但	思考	的	这	贫穷的	老的	灵魂	WHO	曾是	垂死	之内	,

我不禁想到那个正在垂死的可怜老灵魂，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] ,

listening	to	the	last	words	of	prayer	,
聆听	到	这	最后的	字	的	祷告	,

聆听着祷告的最后话语，

[led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fæðəmləs] [greɪv] .

led	by	the	hand	of	the	priest	to	the	brink	of	the	black	fathomless	grave	.
引领	经过	这	手	的	这	牧师	到	这	边缘	的	这	黑色的	深不可测	严重	.

在牧师的引领下，他来到了漆黑无底的坟墓边缘。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

How	bright	the	sun	was	shining	without	all	the	time	,
如何	明亮的	这	太阳	曾是	灼灼	没有	全部	这	时间	,

即使没有阳光，太阳依然灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] [lʊkt] !

and	how	happy	and	careless	every	thing	around	us	looked	!
和	如何	快乐的	和	粗心	每一个	事物	大约	我们	看起来	!

周围的一切看起来多么快乐、多么无忧无虑啊！

[ðə; ði] [duːk] [dærənbɜːg] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [haʊs] .

The	Duke	d'Arenberg	has	a	picture	-	gallery	worthy	of	his	princely	house	.
这	公爵	达伦贝格	有	一个	图片	-	画廊	值得	的	他的	王子	房子	.

阿伦贝格公爵拥有一座与其王室府邸相称的画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [greɪt] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [tɪt] - ['bɪts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [suːt] [æn; ən]

It	does	not	contain	great	pieces	,	but	tit	-	bits	of	pictures	,	such	as	suit	an
它	做	不是	包含	伟大的	件	,	但	山雀	-	比特	的	图片	,	这样的	作为	套装	一个

[əˌrɪstə'krætɪk] ['epɪkjʊr] .

aristocratic	epicure	.
贵族	美食家	.

它不包含伟大的作品，而是一些零碎的图片，适合贵族美食家欣赏。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] ['kænvəs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

For	such	persons	a	great	huge	canvas	is	too	much	,
为了	这样的	人	一个	伟大的	巨大的	帆布	是	也	很多	,

对于这些人来说，巨大的画布也太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [ɑːks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['waɪzli] ,

it	is	like	sitting	down	alone	to	a	roasted	ox	;	and	they	do	wisely	,
它	是	喜欢	坐着	向下	独自的	到	一个	烤	牛	;	和	他们	做	明智地	,

这就像独自一人坐下来享用烤牛；而他们这样做是明智的。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [smɔːl] , [haɪ] - ['fleɪvər] , ['delɪkət] [mɔː'səʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [duːk]

I	think	,	to	patronize	small	,	high	-	flavored	,	delicate	morceaux	,	such	as	the	Duke
我	思考	,	到	惠顾	小的	,	高的	-	调味	,	精美的	小曲	,	这样的	作为	这	公爵

[hæz; həz] [hɪr] .

has	here	.
有	这里	.

我认为，应该光顾像公爵这里提供的这种小巧精致、味道浓郁的菜肴。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [preɪz] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [smɔːl]

Among	them	may	be	mentioned	,	with	special	praise	,	a	magnificent	small
之中	他们	可能	是	提及	,	和	特别的	称赞	,	一个	壮丽	小的

['rembrænt] ,

Rembrandt	,
伦勃朗	,

其中值得特别赞扬的是一幅精美的伦勃朗小画。

[ə; eɪ] [pɔːl] ['paːtər] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [æn; ən] [ɑː'steɪd] , [wɪtʃ] [ri'maindz]

a	Paul	Potter	of	exceeding	minuteness	and	beauty	,	an	Ostade	,	which	reminds
一个	保罗	波特	的	超过	微小	和	美丽	,	一个	奥斯塔德	,	哪个	提醒

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɪlkiz] ['ɜːrli] [pə'fɔːmənsɪz] ,

one	of	Wilkie's	early	performances	,
一	的	威尔基的	早期的	表演	,

保罗·波特的作品极其精妙绝伦，奥斯塔德的作品令人想起威尔基早期的演出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑː'steɪd] .

and	a	Dusart	quite	as	good	as	Ostade	.
和	一个	-	相当	作为	好的	作为	奥斯塔德	.

杜萨尔的水平完全可以媲美奥斯塔德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌʌnəˈfektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrks] ['dʒen(ə)rəli]

There	is	a	Berghem	,	much	more	unaffected	than	that	artist's	works	generally
那里	是	一个	-	,	很多	更多的	不受影响	比	那	艺术家的	作品	一般来说

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

还有一位名叫贝尔格姆的艺术家，他的作品比这位艺术家通常的作品要朴实得多；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['leɪdiz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	,	what	is	more	,	precious	in	the	eyes	of	many	ladies	as	an	object	of
和	,	什么	是	更多的	,	宝贵的	在	这	眼睛	的	许多	女士们	作为	一个	目的	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

而且，在许多女士眼中，它还是一件珍贵的艺术品。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [səˈluːn] , [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] [oʊn]

there	is	,	in	one	of	the	grand	saloons	,	some	needlework	done	by	the	Duke's	own
那里	是	,	在	一	的	这	盛大	酒吧	,	一些	针线活	完毕	经过	这	公爵的	自己的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

在其中一个豪华沙龙里，陈列着一些公爵祖母亲手制作的刺绣作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ɔː] [baɪ] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] .

which	is	looked	at	with	awe	by	those	admitted	to	see	the	palace	.
哪个	是	看起来	在	和	敬畏	经过	那些	承认	到	看	这	宫殿	.

凡是获准参观宫殿的人，都会带着敬畏之心注视着它。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['laɪbreri] ,

The	chief	curiosity	,	if	not	the	chief	ornament	of	a	very	elegant	library	,
这	首席	好奇心	,	如果	不是	这	首席	装饰品	的	一个	非常	优雅的	图书馆	,

这座非常雅致的图书馆里，最引人注目的珍宝，即便不是最主要的装饰品，也是最珍贵的藏品。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ænd; ənd][brɑːnzəz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hed] ,

filled	with	vases	and	bronzes	,	is	a	marble	head	,
已填	和	花瓶	和	青铜器	,	是	一个	大理石	头	,

里面摆满了花瓶和青铜器，还有一尊大理石头像。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][leiˈɔkəuɔn] .

supposed	to	be	the	original	head	of	the	Laocoon	.
据称	到	是	这	原来的	头	的	这	老孔	.

据说是拉奥孔的原首领。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ]['faɪnər] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪgjərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

unquestionably	a	finer	head	than	that	which	at	present	figures	upon	the
毫无疑问	一个	更精细	头	比	那	哪个	在	展示	数据	之上	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː] .

shoulders	of	the	famous	statue	.
肩膀	的	这	著名的	雕像	.

毫无疑问，这颗头像比目前矗立在著名雕像肩上的头像要精美得多。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪz] [mɔːr] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] ; [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ]

The	expression	of	woe	is	more	manly	and	intense	;	in	the	group	as	we	know
这	表达	的	悲哀	是	更多的	男子气概	和	激烈的	;	在	这	团体	作为	我们	知道

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

悲伤的表达方式更加阳刚强烈；在我们所知的群体中，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪgjər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

the	head	of	the	principal	figure	has	always	seemed	to	me	to	be	a
这	头	的	这	主要的	数字	有	总是	似乎	到	我	到	是	一个

[ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [griːf] ,

grimace	of	grief	,
鬼脸	的	悲伤	,

在我看来，主角的头部表情总是带着悲伤的神情。

[æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈætitjuːdz] ,

as	are	the	two	accompanying	young	gentlemen	with	their	pretty	attitudes	,
作为	是	这	二	随同	年轻的	先生们	和	他们的	漂亮的	态度	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [dɪˈspɑːndənsi] .

and	their	little	silly	,	open	-	mouthed	despondency	.
和	他们的	小的	愚蠢的	,	打开	-	嘴巴	沮丧	.

还有两位随行的年轻绅士，他们姿态俊朗，却又带着几分傻气，张着嘴，一副沮丧的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] , [ðæt] [ˈstætʃuː] ,

It	has	always	had	upon	me	the	effect	of	a	trick	,	that	statue	,
它	有	总是	有	之上	我	这	影响	的	一个	诡计	,	那	雕像	,

那座雕像总让我觉得像个骗子。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .

and	not	of	a	piece	of	true	art	.
和	不是	的	一个	片	的	真的	艺术	.

并非真正的艺术品。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ;

It	would	look	well	in	the	vista	of	a	garden	;
它	会	看	出色地	在	这	景色	的	一个	花园	;

它放在花园的远景中会很好看；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːgəst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈdʒɝːks] [ænd; ənd] [twɜːlz] , [ænd; ənd]

it	is	not	august	enough	for	a	temple	,	with	all	its	jerks	and	twirls	,	and
它	是	不是	八月	足够的	为了	一个	寺庙	,	和	全部	它是	混蛋	和	旋转	,	和

[pəˈlaɪt] [kənˈvʌlʃəŋ] .

polite	convulsions	.
有礼貌的	抽搐	.

它不够庄严，配不上寺庙，它充满了抽搐、旋转和礼貌的痉挛。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [meɪ] [əˈfend] ?

But	who	knows	what	susceptibilities	such	a	confession	may	offend	?
但	WHO	知道	什么	易感性	这样的	一个	忏悔	可能	得罪	?

但谁知道这样的坦白会冒犯到哪些人呢?

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leiˈɔkəuɔn] , [nɔːr] [ɪts] [hed] , [nɔːr] [ɪts] [teɪl] .

Let	us	say	no	more	about	the	Laocoon	,	nor	its	head	,	nor	its	tail	.
让	我们	说	不	更多的	关于	这	老孔	,	也不	它是	头	,	也不	它是	尾巴	.

关于拉奥孔，无论是它的头还是它的尾，我们都不要再说了。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hed] , [ænd; ənd]

The	Duke	was	offered	its	weight	in	gold	,	they	say	,	for	this	head	,	and
这	公爵	曾是	提供	它是	重量	在	金子	,	他们	说	,	为了	这	头	,	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

据说有人出价用等量的黄金购买这颗人头，但公爵拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

It	would	be	a	shame	to	speak	ill	of	such	a	treasure	,
它	会	是	一个	耻辱	到	说话	患病的	的	这样的	一个	宝藏	,

对这样一件珍宝妄加评论，实在可惜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

but	I	have	my	opinion	of	the	man	who	made	the	offer	.
但	我	有	我的	观点	的	这	男人	WHO	制成	这	提供	.

但我对提出报价的那个人有自己的看法。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['brʌslz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	matter	of	sculpture	almost	all	the	Brussels	churches	are	decorated	with
在	这	事情	的	雕塑	几乎	全部	这	布鲁塞尔	教堂	是	装饰	和

[ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] ['wʊd(ə)n] ['pʊlpɪt] ,

the	most	laborious	wooden	pulpits	,
这	最多	费力的	木制的	讲坛	,

在雕塑方面，布鲁塞尔几乎所有的教堂都装饰着制作极其精良的木制讲坛。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

which	may	be	worth	their	weight	in	gold	,	too	,	for	what	I	know	,
哪个	可能	是	值得	他们的	重量	在	金子	,	也	,	为了	什么	我	知道	,

据我所知，它们的价值可能也堪比黄金。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['priːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

including	his	reverence	preaching	inside	.
包括	他的	尊敬	布道	里面	.

包括他在室内布道时的虔诚。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - [ðə; ði] ['priːtʃər] [maʊnts] ['ɪntuː][noʊ] [les] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn]

At	St	.	Gudule	the	preacher	mounts	into	no	less	a	place	than	the	garden
在	英石	.	-	这	牧师	安装	进入	不	较少的	一个	地方	比	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] ,

of	Eden	,
的	伊甸园	,

在圣古都勒教堂，传教士进入的正是伊甸园。

['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs]

being	supported	by	Adam	and	Eve	,	by	Sin	and	Death	,	and	numberless
存在	有	经过	亚当	和	前夕	,	经过	罪	和	死亡	,	和	无数

['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

other	animals	;
其他	动物	;

受到亚当和夏娃、罪恶和死亡以及无数其他动物的支持；

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fruːts] ,

he	walks	up	to	his	desk	by	a	rustic	railing	of	flowers	,	fruits	,
他	散步	向上	到	他的	桌子	经过	一个	乡村	栏杆	的	花朵	,	水果	,

他走到办公桌前，办公桌旁是一圈用鲜花和水果装饰的质朴栏杆。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['piːˌkɔks] , ['pærəket] , ['mʌŋkiz] ['baɪtɪŋ] ['æplz] ,

and	vegetables	,	with	wooden	peacocks	,	paroquets	,	monkeys	biting	apples	,
和	蔬菜	,	和	木制的	孔雀	,	鹦鹉	,	猴子	咬	苹果	,

还有蔬菜，配上木制孔雀、鹦鹉、啃苹果的猴子，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

and	many	more	of	the	birds	and	beasts	of	the	field	.
和	许多	更多的	的	这	鸟类	和	野兽	的	这	场地	.

以及田野里更多的飞鸟走兽。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [spi:ks] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd]

In	another	church	the	clergyman	speaks	from	out	a	hermitage	;	in	a	third
在	其他	教会	这	牧师	说话	从	出去	一个	隐居处	;	在	一个	第三

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ka:vd] [pɑ:m] - [tri:] ,

from	a	carved	palm	-	tree	,
从	一个	雕刻	棕榈	-	树	,

在另一座教堂里，牧师站在隐修处布道；在第三座教堂里，牧师站在一棵雕刻的棕榈树上布道。

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊk] [klaʊdz] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

which	supports	a	set	of	oak	clouds	that	form	the	canopy	of	the	pulpit	,
哪个	支持	一个	放	的	橡木	云	那	形式	这	树冠	的	这	讲坛	,

它支撑着一组橡木云状物，这些橡木云状物构成了讲坛的华盖。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [hju:dʒ]

and	are	,	indeed	,	not	much	heavier	in	appearance	than	so	many	huge
和	是	,	的确	,	不是	很多	较重	在	外貌	比	所以	许多	巨大的

['spʌndʒɪz] .

sponges	.
海绵	.

事实上，它们看起来并不比许多巨大的海绵重多少。

[ə; eɪ] [pri:st] , [haʊ'evər] [tɔ:l][ɔ:r] [staʊt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kwɪr]

A	priest	,	however	tall	or	stout	,	must	be	lost	in	the	midst	of	all	these	queer
一个	牧师	,	然而	高的	或者	肥硕	,	必须	是	丢失的	在	这	中间	的	全部	这些	酷儿

['dʒɪmkræk] ;

gimcracks	;
小玩意	;

一个神父，无论多么高大魁梧，都会迷失在这些奇奇怪怪的小玩意儿之中；

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp] , [tu:] , [ɪn][sʌm; səm] [ɑ:d]

in	order	to	be	consistent	,	they	ought	to	dress	him	up	,	too	,	in	some	odd
在	命令	到	是	持续的	,	他们	应该	到	裙子	他	向上	,	也	,	在	一些	奇怪的

[fæn'tæstɪkəl] [su:t] .

fantastical	suit	.
奇幻	套装	.

为了保持一致性，他们也应该给他穿上一套奇特的、充满奇幻色彩的服装。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [mə'dɑ:n] ['pri:tʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	can	fancy	the	Cure	of	Meudon	preaching	out	of	such	a	place	,
我	能	想要	这	治愈	的	默东	布道	出去	的	这样的	一个	地方	,

我能想象默东的神父在那样的地方布道的情景。

[ɔ:r][ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] [smɪθ] , [ɔ:r] [ðæt] ['feɪməs] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,

or	the	Rev	.	Sydney	Smith	,	or	that	famous	clergyman	of	the	time	of	the	League	,
或者	这	牧师	.	悉尼	史密斯	,	或者	那	著名的	牧师	的	这	时间	的	这	联盟	,

或者悉尼·史密斯牧师，或者联盟时期那位著名的牧师，

[hu:] [brɔ:t] [ɔ:l]['pærɪs][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	brought	all	Paris	to	laugh	and	listen	to	him	.
WHO	带来	全部	巴黎	到	笑	和	听	到	他	.

他让整个巴黎都开怀大笑，聆听他的讲话。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [snɪr] .

But	let	us	not	be	too	supercilious	and	ready	to	sneer	.
但	让	我们	不是	是	也	傲慢	和	准备好	到	冷笑	.

但我们也不要太傲慢，不要轻易嘲笑别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bæd] [teɪst] .

It	is	only	bad	taste	.
它	是	仅有的	坏的	品尝	.

这纯粹是品味差而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'rektid] [ðiːz] [streɪndʒ] ['edəfɪsiz] .

It	may	have	been	very	true	devotion	which	erected	these	strange	edifices	.
它	可能	有	到过	非常	真的	虔诚	哪个	竖立	这些	奇怪的	建筑物	.

或许正是出于真挚的虔诚，才建造了这些奇特的建筑。

[iː] . - - [gent] - - [bruːʒ] .

II	.	-	-	GHENT	-	-	BRUGES	.
二	.	-	-	根特	-	-	布鲁日	.

二、根特、布鲁日。

[gent] . (- .)

GHENT	.	(	1840	.	)
根特	.	(	-	.	)

根特。(1840年)

[ðə; ði] [bə'giːn] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪts] [ðæt] [ɔːl] ['jʊrəp]

The	Beguine	College	or	Village	is	one	of	the	most	extraordinary	sights	that	all	Europe
这	贝居因	大学	或者	村庄	是	一	的	这	最多	非凡的	景点	那	全部	欧洲

[kæn; kən] [ʃoʊ] .

can	show	.
能	展示	.

贝居安学院或村庄是全欧洲最非凡的景观之一。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [gent] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk]

On	the	confines	of	the	town	of	Ghent	you	come	upon	an	old	-	fashioned	brick
在	这	限制	的	这	镇	的	根特	你	来	之上	一个	老的	-	造型	砖

[geɪt] ,

gate	,
门	,

在根特城郊，你会看到一座古老的砖砌城门。

[ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bæriərz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	seems	as	if	it	were	one	of	the	city	barriers	;	but	,	on	passing	it	,
那	似乎	作为	如果	它	是	一	的	这	城市	障碍	;	但	,	在	通过	它	,

那看起来像是城市的一道屏障；但是，穿过它之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] :

one	of	the	prettiest	sights	possible	meets	the	eye	:
一	的	这	最漂亮的	景点	可能的	满足	这	眼睛	:

映入眼帘的是最美的景色之一：

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] ,

At	the	porter's	lodge	you	see	an	old	lady	,	in	black	and	a	white	hood	,
在	这	搬运工	小屋	你	看	一个	老的	女士	,	在	黑色的	和	一个	白色的	兜帽	,

在门房小屋里，你会看到一位身穿黑衣、头戴白帽的老妇人。

['ɑːkjupaɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] ;

occupied	over	her	book	;
占领	超过	她	书	;

她全神贯注于她的书；

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [red] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [ruːf] [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [dʌtʃ] ['pɪnəkəlz] ,

before	you	is	a	red	church	with	a	tall	roof	and	fantastical	Dutch	pinnacles	,
前	你	是	一个	红色的	教会	和	一个	高的	屋顶	和	奇幻	荷兰语	巅峰	,

眼前是一座红色的教堂，有着高高的屋顶和奇幻的荷兰式尖顶。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑ:n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , [ni:tist]

and	all	around	it	rows	upon	rows	of	small	houses	,	the	queerest	,	neatest
和	全部	大约	它	行	之上	行	的	小的	房屋	,	这	最酷儿的	,	最整洁

,

,

,

周围一排排小房子，奇特的，整洁的，

['naɪsɪst] [ðæt] ['evər] [wɜ:r; wər] [si:n] ([ə; eɪ] ['dɑ:lz] [haʊs] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['smɔ:lər] [ɔ:r] ['prɪti:ɝ]) .

nicest	that	ever	were	seen	(	a	doll's	house	is	hardly	smaller	or	prettier	)	.
最友善的	那	曾经	是	已见	(	一个	娃娃的	房子	是	几乎	较小的	或者	更漂亮	)	.

是我见过的最漂亮的（娃娃屋也未必更小更漂亮）。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['æliz] , [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mænʃnz] [raɪz] ;

Right	and	left	,	on	each	side	of	little	alleys	,	these	little	mansions	rise	;
正确的	和	左边	,	在	每个	边	的	小的	小巷	,	这些	小的	豪宅	上升	;

在小巷的左右两侧，耸立着这些小宅子；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtlət] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [gri:n] [plænts] [ɔ:r] ['hɑ:lihɑ:k]

they	have	a	courtlet	before	them	,	in	which	some	green	plants	or	hollyhocks
他们	有	一个	小庭院	前	他们	,	在	哪个	一些	绿色的	植物	或者	蜀葵

[ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ;

are	growing	;
是	生长	;

他们面前是一小片庭院，里面长着一些绿色植物或蜀葵；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] ,

and	to	each	house	is	a	gate	,
和	到	每个	房子	是	一个	门	,

每家每户都有一扇门，

[ðæt] [hæz; həz] ['moʊstli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [kwɪr] - [ka:vd] ['ɔ:rnəmənt] [ə'pɑ:n] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	has	mostly	a	picture	or	queer	-	carved	ornament	upon	or	about	it	,
那	有	大多	一个	图片	或者	酷儿	-	雕刻	装饰品	之上	或者	关于	它	,

上面或周围大多有图画或奇特的雕刻装饰，

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [neɪm] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'gi:n] [hu:] [in'hæbits] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	bears	the	name	,	not	of	the	Beguine	who	inhabits	it	,
和	熊	这	姓名	,	不是	的	这	贝居因	WHO	居住地	它	,

它以居住于此的贝居安会修女的名字命名。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:]

but	of	the	saint	to	whom	she	may	have	devoted	it	-	-	the	house	of	St
但	的	这	圣	到	谁	她	可能	有	奉献	它	-	-	这	房子	的	英石

. ['sti:vən] ,

.	Stephen	,
.	史蒂芬	,

但她可能将房子献给了那位圣人——圣斯蒂芬之家。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dəu'neitəs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] ['eɪndʒl] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

the	house	of	St	.	Donatus	,	the	English	or	Angel	Convent	,	and	so	on	.
这	房子	的	英石	.	多纳图斯	,	这	英语	或者	天使	修道院	,	和	所以	在	.

圣多纳图斯之家、英国修道院或天使修道院等等。

[oʊld] ['leɪdiz] [ɪn] [blæk] [ɑ:r; ər] ['peɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['æliz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Old	ladies	in	black	are	pacing	in	the	quiet	alleys	here	and	there	,
老的	女士们	在	黑色的	是	踱步	在	这	安静的	小巷	这里	和	那里	,

身穿黑衣的老妇人在僻静的小巷里不时踱步。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

and	drop	the	stranger	a	curtsy	as	he	passes	them	and	takes	off	his
和	降低	这	陌生人	一个	屈膝礼	作为	他	通过	他们	和	需要	离开	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

当陌生人经过时，向他行屈膝礼并脱帽致敬。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [siːn] [æz; əz] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Never	were	such	patterns	of	neatness	seen	as	these	old	ladies	and	their
绝不	是	这样的	图案	的	整洁	已见	作为	这些	老的	女士们	和	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这些老太太和她们的房子，其整洁程度前所未见。

[aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ,

I	peeped	into	one	or	two	of	the	chambers	,
我	偷窥	进入	一	或者	二	的	这	房间	,

我窥视了一两个房间，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [bedz]

of	which	the	windows	were	open	to	the	pleasant	evening	sun	,	and	saw	beds
的	哪个	这	视窗	是	打开	到	这	令人愉快的	晚上	太阳	,	和	锯	床

['skruːpjələsli] [pleɪn] ,

scrupulously	plain	,
一丝不苟地	清楚的	,

窗户敞开着，沐浴在宜人的傍晚阳光中，床铺摆放得一丝不苟，简洁朴素。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tʃer] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [seɪnts] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

a	quaint	old	chair	or	two	,	and	little	pictures	of	favorite	saints	decorating	the
一个	古雅	老的	椅子	或者	二	,	和	小的	图片	的	最喜欢的	圣徒	装饰	这

['spɑːtləs] [waɪt] [wɔːlz] .

spotless	white	walls	.
一尘不染	白色的	墙壁	.

一两把古朴的老椅子，以及人们喜爱的圣徒的小画像，装饰着洁白无瑕的墙壁。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] , ['tʃɪrf(ə)l] ['klætər] ,

The	old	ladies	kept	up	a	quick	,	cheerful	clatter	,
这	老的	女士们	保留	向上	一个	快的	,	快乐	哒	,

老太太们不停地发出轻快欢快的咔哒声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔmisailz] ;

as	they	paused	to	gossip	at	the	gates	of	their	little	domiciles	;
作为	他们	暂停	到	闲话	在	这	大门	的	他们的	小的	住所	;

他们在各自的小住所门口停下来闲聊；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] , [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,

and	with	a	great	deal	of	artifice	,	and	lurking	behind	walls	,
和	和	一个	伟大的	交易	的	技巧	,	和	潜伏	在后面	墙壁	,

而且他们运用了许多诡计，并躲在墙后，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ,

and	looking	at	the	church	as	if	I	intended	to	design	that	,
和	寻找	在	这	教会	作为	如果	我	故意的	到	设计	那	,

我看着这座教堂，就好像它是我有意设计的一样。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	managed	to	get	a	sketch	of	a	couple	of	them	.
我	管理	到	得到	一个	草图	的	一个	夫妻	的	他们	.

我设法画出了其中几个人的素描。

[bʌt; bət] [wʌt] [waɪt] ['peɪpər][kæn; kən] ['rendər] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪnɪn] ;

But	what	white	paper	can	render	the	whiteness	of	their	linen	;
但	什么	白色的	纸	能	使成为	这	白人	的	他们的	亚麻布	;

但什么样的白纸才能衬托出亚麻布的洁白呢?

[wʌt] [blæk] [ɪŋk][kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ?

what	black	ink	can	do	justice	to	the	lustre	of	their	gowns	and	shoes	?
什么	黑色的	墨水	能	做	正义	到	这	光泽	的	他们的	礼服	和	鞋	?

什么样的黑色墨水才能衬托出她们礼服和鞋子的光泽?

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['stɑːkɪŋ] ;

Both	of	the	ladies	had	a	neat	ankle	and	a	tight	stocking	;
两个都	的	这	女士们	有	一个	整洁的	踝	和	一个	紧的	袜	;

两位女士的脚踝都很纤细，而且都穿着紧身长袜;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dres]

and	I	fancy	that	heaven	is	quite	as	well	served	in	this	costume	as	in	the	dress
和	我	想要	那	天堂	是	相当	作为	出色地	服务	在	这	戏服	作为	在	这	裙子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ,

of	a	scowling	,
的	一个	皱眉	,

而且我觉得，天堂穿上这身衣服，比穿上一身愁眉苦脸的衣服更合适。

['stɑːkɪŋləs] ['fraɪər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] .

stockingless	friar	,	whom	I	had	seen	passing	just	before	.
无丝袜	修士	,	谁	我	有	已见	通过	只是	前	.

我之前看到过一个没穿袜子的修士路过。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

The	look	and	dress	of	the	man	made	me	shudder	.
这	看	和	裙子	的	这	男人	制成	我	不寒而栗	.

那男人的外貌和穿着让我不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [toʊz] ,

His	great	red	feet	were	bound	up	in	a	shoe	open	at	the	toes	,
他的	伟大的	红色的	脚	是	边界	向上	在	一个	鞋	打开	在	这	脚趾	,

他那双又大又红的脚被绑在一只脚趾处敞开的鞋子里。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sænd(ə)l] .

a	kind	of	compromise	for	a	sandal	.
一个	种类	的	妥协	为了	一个	凉鞋	.

一种凉鞋的折衷方案。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,

I	had	just	seen	him	and	his	brethren	at	the	Dominican	Church	,
我	有	只是	已见	他	和	他的	弟兄们	在	这	多米尼加	教会	,

我刚才在多明我会教堂见过他和他的教友们。

[wer] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [flægz] ,

where	a	mass	of	music	was	sung	,	and	orange	-	trees	,	flags	,
在哪里	一个	大量的	的	音乐	曾是	唱	,	和	橙子	-	树木	,	旗帜	,

那里曾响起悠扬的乐曲，还有橘子树、旗帜.....

[ænd; ənd] ['bænərz] [dekt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	banners	decked	the	aisle	of	the	church	.
和	横幅	甲板	这	走道	的	这	教会	.

教堂的过道上挂满了横幅。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

One	begins	to	grow	sick	of	these	churches	,
一	开始	到	生长	生病的	的	这些	教堂	,

人们开始对这些教会感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['ægəni] [ðæt][ɑːr; ər] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz]

and	the	hideous	exhibitions	of	bodily	agonies	that	are	depicted	on	the	sides
和	这	可怕	展览	的	身体上的	痛苦	那	是	描绘	在	这	侧面

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæpəlz] .

of	all	the	chapels	.
的	全部	这	小教堂	.

以及所有小教堂墙壁上描绘的令人毛骨悚然的肉体痛苦景象。

['ɪntuː][wʌn] [wer'ɪn] [wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kælvəri] :

Into	one	wherein	we	went	this	morning	was	what	they	called	a	Calvary	:
进入	一	其中	我们	去	这	早晨	曾是	什么	他们	称为	一个	加略山	:

我们今天早上去的地方，他们称之为髑髅地：

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['gæstli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

a	horrible	,	ghastly	image	of	a	Christ	in	a	tomb	,	the	figure	of	the	natural
一个	可怕	,	阴森	图像	的	一个	基督	在	一个	墓	,	这	数字	的	这	自然的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

一幅可怕的、骇人的基督墓穴画像，人物大小与真人相仿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [deθ] ; ['geɪpɪŋ] [red] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [raʊnd]

and	of	the	livid	color	of	death	;	gaping	red	wounds	on	the	body	and	round
和	的	这	铁青	颜色	的	死亡	;	张开的	红色的	伤口	在	这	身体	和	圆形的

[ðə; ði] [braʊz] :

the	brows	:
这	眉毛	:

全身呈死人般的惨白色泽；身上和眉间布满触目惊心的鲜红伤口：

[ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌn] [sɪk] , [ænd; ənd] [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə]['bruːtəlaɪz][ðə; ði]

the	whole	piece	enough	to	turn	one	sick	,	and	fit	only	to	brutalize	the
这	所有的	片	足够的	到	转动	一	生病的	,	和	合身	仅有的	到	残暴	这

[bɪ'hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

beholder	of	it	.
旁观者	的	它	.

整篇文章令人作呕，只会让观看者感到痛苦不堪。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪz] ['kɑːmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][swɔːdz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

The	Virgin	is	commonly	represented	with	a	dozen	swords	stuck	in	her	heart	;
这	处女	是	通常	代表	和	一个	打	剑	卡住	在	她	心	;

圣母玛利亚通常被描绘成心脏上插着十二把剑；

['bliːdɪŋ] [θroʊt] [ʌv; əv] ['hedləs] [dʒɑːn]['bæptɪsts][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

bleeding	throats	of	headless	John	Baptists	are	perpetually	thrust	before	your	eyes	.
出血	喉咙	的	无头	约翰	浸信会	是	永恒地	推力	前	你的	眼睛	.

无头施洗约翰信徒血淋淋的喉咙不断出现在你眼前。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] [tʃɜːrtʃ] - ['ɔːrnəmənt] [ʃɑːp] - - [moʊst][ʌv; əv]

At	the	Cathedral	gate	was	a	papier	-	mache	church	-	ornament	shop	-	-	most	of
在	这	大教堂	门	曾是	一个	纸张	-	纸浆	教会	-	装饰品	店铺	-	-	最多	的

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] ['kærəktər] :

the	carvings	and	reliefs	of	the	same	dismal	character	:
这	雕刻	和	救济	的	这	相同的	惨淡	特点	:

大教堂门口有一家纸浆教堂装饰品商店——大多数雕刻和浮雕都风格阴郁：

[wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	,	for	instance	,	represented	a	heart	with	a	great	gash	in	it	,
一	,	为了	实例	,	代表	一个	心	和	一个	伟大的	伤口	在	它	,

例如，其中一幅画描绘的是一颗被划开一道大口子的心脏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blʌd] - [drɑːps] ['drɪblɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	double	row	of	large	blood	-	drops	dribbling	from	it	;
和	一个	双倍的	排	的	大的	血	-	滴	运球	从	它	;

上面滴落着两排大血滴；

[neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ; [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

nails	and	a	knife	were	thrust	into	the	heart	;	round	the	whole	was	a
指甲	和	一个	刀	是	推力	进入	这	心	;	圆形的	这	所有的	曾是	一个

[kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

crown	of	thorns	.
王冠	的	荆棘	.

钉子和刀子刺入心脏；整个身体周围戴着荆棘冠冕。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Such	things	are	dreadful	to	think	of	.
这样的	事物	是	可怕	到	思考	的	.

想到这些事就令人恐惧。

[ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	same	gloomy	spirit	which	made	a	religion	of	them	,
这	相同的	阴沉	精神	哪个	制成	一个	宗教	的	他们	,

正是这种阴郁的精神，使他们形成了一种宗教。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] , ['terər] ,

and	worked	upon	the	people	by	the	grossest	of	all	means	,	terror	,
和	工作	之上	这	人们	经过	这	最恶心的	的	全部	方法	,	恐怖	,

并以最残暴的手段——恐怖——来奴役人民。

[dɪ'stræktɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['paʊər] - - [ʃʌt] ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn]

distracted	the	natural	feelings	of	man	to	maintain	its	power	-	-	shut	gentle	women
愣	这	自然的	情怀	的	男人	到	维持	它是	力量	-	-	关闭	温和的	女性

['ɪntuː] ['loʊnli] ,

into	lonely	,
进入	孤独	,

为了维护权力，它转移了男人的自然情感——将温柔的女性囚禁在孤独之中。

['pɪtiləs] ['kɔnvənts] - - ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['pesnts] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɔːrment] - - [tɔːt] [ðæt]

pitiless	convents	-	-	frightened	poor	peasants	with	tales	of	torment	-	-	taught	that
无情	修道院	-	-	害怕	贫穷的	农民	和	故事	的	折磨	-	-	教授	那

[ðə; ði] [end] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

the	end	and	labor	of	life	was	silence	,
这	结尾	和	劳动	的	生活	曾是	沉默	,

冷酷无情的修道院——用苦难的故事吓唬贫苦的农民——教导他们，人生的终点和苦役就是沉默。

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] - - ['məːdəd] [ðoʊz] [baɪ]['fægət][ænd; ənd] ['prɪzn] [huː]

wretchedness	,	and	the	scourge	-	-	murdered	those	by	fagot	and	prison	who
悲惨	,	和	这	祸害	-	-	被谋杀	那些	经过	柴草	和	监狱	WHO

[θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

thought	otherwise	.
想法	否则	.

悲惨境遇，以及那场灾难——用柴堆和监狱杀害了那些持不同意见的人。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['bɪgətri] [ʌv; əv][mæn] [pər'vɜːrtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv]

How	has	the	blind	and	furious	bigotry	of	man	perverted	that	which	God	gave
如何	有	这	瞎的	和	狂怒	偏见	的	男人	变态	那	哪个	上帝	给予

[ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [buːn] ,

us	as	our	greatest	boon	,
我们	作为	我们的	最	恩惠	,

人类盲目而狂热的偏执是如何扭曲了上帝赐予我们最宝贵的恩赐的?

[ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [heɪt] [wer] [gɑːd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] !

and	bid	us	hate	where	God	bade	us	love	!
和	出价	我们	恨	在哪里	上帝	巴德	我们	爱	!

上帝吩咐我们去爱，却让我们去恨!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [mʌŋk] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

Thank	heaven	that	monk	has	gone	out	of	sight	!
感谢	天堂	那	僧	有	已消失	出去	的	视线	!

谢天谢地，那个和尚已经不见踪影了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld] [bə'giːn] ,

It	is	pleasant	to	look	at	the	smiling	,	cheerful	old	Beguine	,
它	是	令人愉快的	到	看	在	这	微笑	,	快乐	老的	贝居因	,

看着这位笑容灿烂、开朗的老贝居安修女，真令人愉悦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['lɪvɪd] [feɪs] .

and	think	no	more	of	yonder	livid	face	.
和	思考	不	更多的	的	远处	铁青	脸	.

别再想那张怒气冲冲的脸了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɔnvənts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spesɪmən] -

One	of	the	many	convents	in	this	little	religious	city	seems	to	be	the	specimen	-
一	的	这	许多	修道院	在	这	小的	宗教	城市	似乎	到	是	这	标本	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这座宗教小城里，众多修道院中似乎有一座是标本馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gaɪdz] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðər] ,

which	is	shown	to	strangers	,	for	all	the	guides	conduct	you	thither	,
哪个	是	所示	到	陌生人	,	为了	全部	这	指南	执行	你	那里	,

陌生人都会看到这里，因为所有的导游都会带你到那里。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɪθs]

and	I	saw	in	a	book	kept	for	the	purpose	the	names	of	innumerable	Smiths
和	我	锯	在	一个	书	保留	为了	这	目的	这	姓名	的	无数	史密斯

[ænd; ənd]['dʒoʊnzɪz] ['redʒɪstərd] .

and	Joneses	registered	.
和	琼斯	挂号的	.

我在一本专门为此目的而保存的簿子上看到了无数史密斯和琼斯的名字。

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [swiːt] - [vɔɪst] , ['smaɪlɪŋ] [nʌn] ([aɪ] ['wʌndər] ,

A	very	kind	,	sweet	-	voiced	,	smiling	nun	(	I	wonder	,
一个	非常	种类	,	甜的	-	配音	,	微笑	尼姑	(	我	想知道	,

一位非常善良、声音甜美、面带微笑的修女（我想知道，

[duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [best] - ['hjuːməd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

do	they	always	choose	the	most	agreeable	and	best	-	humored	sister	of	the	house
做	他们	总是	选择	这	最多	同意	和	最好的	-	幽默	姐姐	的	这	房子

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ?

to	show	it	to	strangers	?
到	展示	它	到	陌生人	?

他们总是选择家中性格最和善、最幽默的姐妹带陌生人参观吗?

) [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [kɔːrt] ,

)	came	tripping	down	the	steps	and	across	the	flags	of	the	little	garden	-	court	,
)	来了	绊倒	向下	这	步骤	和	穿过	这	旗帜	的	这	小的	花园	-	法庭	,

他跌跌撞撞地走下台阶，穿过小花园庭院的石板路。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] , [red] -

and	welcomed	us	with	much	courtesy	into	the	neat	little	old	-	fashioned	,	red	-
和	欢迎	我们	和	很多	礼貌	进入	这	整洁的	小的	老的	-	造型	,	红色的	-

[brɪkt] , ['geɪbl] - ['endɪd] ,

bricked	,	gable	-	ended	,
砖砌	,	山墙	-	结束	,

他们非常热情地欢迎我们进入那栋整洁的小巧、老式的红砖山墙房屋。

['ʃaɪnɪŋ] - ['windəud] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

shining	-	windowed	Convent	of	the	Angels	.
灼灼	-	窗口	修道院	的	这	天使	.

闪闪发光的天使修道院。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hwaɪt,wɔʃt] ['pɑːrlər] ,

First	she	showed	us	a	whitewashed	parlor	,
第一的	她	显示	我们	一个	粉刷过的	客厅	,

她首先带我们参观了一间粉刷成白色的客厅，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs]

decorated	with	a	grim	picture	or	two	and	some	crucifixes	and	other	religious
装饰	和	一个	严峻	图片	或者	二	和	一些	十字架	和	其他	宗教

['embləmz] ,

emblems	,
徽章	,

装饰着一两幅阴森的画作、一些十字架和其他宗教标志，

[wer] , [ə'pɑːn] [stɪf] [oʊld] [tʃerz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [sɪt][ænd; ənd] [wɜːrk] .

where	,	upon	stiff	old	chairs	,	the	sisters	sit	and	work	.
在哪里	,	之上	僵硬的	老的	椅子	,	这	姐妹	坐	和	工作	.

姐妹俩坐在僵硬的旧椅子上工作。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , ['pætərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['leɪsɪz] [ænd; ənd]

Three	or	four	of	them	were	still	there	,	pattering	over	their	laces	and
三	或者	四	的	他们	是	仍然	那里	,	打节拍	超过	他们的	鞋带	和

['bɔbinz] ;

bobbins	;
线轴	;

他们当中还有三四个人在那里，忙碌地摆弄着鞋带和线轴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [hɑːrd][baɪ] ,

but	the	chief	part	of	the	sisterhood	were	engaged	in	an	apartment	hard	by	,
但	这	首席	部分	的	这	姐妹情谊	是	已订婚的	在	一个	公寓	难的	经过	,

但大部分修女都在附近的一间公寓里工作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['oʊdər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ri'zembld] ['ʌnjənz] :

from	which	issued	a	certain	odor	which	I	must	say	resembled	onions	:
从	哪个	发布	一个	肯定	气味	哪个	我	必须	说	类似	洋葱	:

从中散发出一种气味，我必须说，这种气味类似于洋葱：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

it	was	in	fact	the	kitchen	of	the	establishment	.
它	曾是	在	事实	这	厨房	的	这	建立	.

实际上，那是这家店的厨房。

['evri] [bə'giːn] [kʊks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɪpkɪn] ;

Every	Beguine	cooks	her	own	little	dinner	in	her	own	little	pipkin	;
每一个	贝居因	厨师	她	自己的	小的	晚餐	在	她	自己的	小的	皮普金	;

每个贝居安修女都用自己的小陶罐烹制自己的晚餐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər][pɔts]

and	there	was	half	a	score	of	them	,	sure	enough	,	busy	over	their	pots
和	那里	曾是	一半	一个	分数	的	他们	,	当然	足够的	,	忙碌的	超过	他们的	锅

[ænd; ənd] [ˈkrɑːkəri] ,

and	crockery	,
和	陶器	,

果然，有二十来个人，正忙着煮锅煮碗。

[ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] [wɪtʃ] , [wen] [ˈredi] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːm] ,

cooking	a	repast	which	,	when	ready	,	was	carried	off	to	a	neighboring	room	,
烹饪	一个	餐饮	哪个	,	什么时候	准备好	,	曾是	携带	离开	到	一个	邻接	房间	,

烹制好饭菜后，被端到隔壁房间。

[ðə; ði] [rɪˈfektəri] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] [ledʒ] - [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]

the	refectory	,	where	,	at	a	ledge	-	table	which	is	drawn	out	from	under	her
这	食堂	,	在哪里	,	在	一个	壁架	-	桌子	哪个	是	绘制	出去	从	在下面	她

[oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌbərd] ,

own	particular	cupboard	,
自己的	特别的	橱柜	,

餐厅里，她坐在从自己专属橱柜底下拉出来的一张矮桌旁，

[iːtʃ] [nʌn] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [iːts] [hɜːr; hər] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

each	nun	sits	down	and	eats	her	meal	in	silence	.
每个	尼姑	坐着	向下	和	吃	她	一顿饭	在	沉默	.

每个修女都坐下来，默默地吃着饭。

[mɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈembləmz] [ˈɔːnəmentid] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈkʌbərd] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ,

More	religious	emblems	ornamented	the	carved	cupboard	-	doors	,	and	within	,
更多的	宗教	徽章	装饰	这	雕刻	橱柜	-	门	,	和	之内	,

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] [kʊd; kəd][biː; bi] :

everything	was	as	neat	as	neat	could	be	:
一切	曾是	作为	整洁的	作为	整洁的	可以	是	:

雕花橱柜门上装饰着更多宗教图案，橱柜内部整洁有序：

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpjuːtər] - [ˈjuːəz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] , [snʌg] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][pæts][ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,

shining	pewter	-	ewers	and	glasses	,	snug	baskets	of	eggs	and	pats	of	butter	,
灼灼	锡	-	水罐	和	眼镜	,	舒适	篮子	的	鸡蛋	和	轻拍	的	黄油	,

闪亮的锡制水壶和玻璃杯，装鸡蛋和黄油的小篮子，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] [ɪn][ðem; ðəm] - -

and	little	bowls	with	about	a	farthing's	-	worth	of	green	tea	in	them	-	-
和	小的	碗	和	关于	一个	四分之一便士	-	值得	的	绿色的	茶	在	他们	-	-

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

for	some	great	day	of	fete	,
为了	一些	伟大的	天	的	宴请	,

还有几小碗，里面装着大约一便士硬币大小的绿茶——为某个盛大的节日准备的。

[ˈdaʊtləs] .

doubtless	.
毫无疑问	.

毫无疑问。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [sæt] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	old	ladies	sat	round	as	we	examined	these	things	,
这	老的	女士们	卫星	圆形的	作为	我们	检查	这些	事物	,

我们仔细查看这些东西时，老太太们围坐在一起。

[iːtʃ] [ˈiːtɪŋ] [ˈsoʊbərli][æt; ət][hɜːr; hər] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

each	eating	soberly	at	her	ledge	and	never	looking	round	.
每个	吃	清醒地	在	她	壁架	和	绝不	寻找	圆形的	.

她们各自在窗台上清醒地吃着东西，从不回头张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɑ:rd][baɪ] .

There	was	a	bell	ringing	in	the	chapel	hard	by	.
那里	曾是	一个	钟	铃声	在	这	教堂	难的	经过	.

附近的教堂里传来钟声。

" [hɑ:rk] ! " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] , " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['daɪɪŋ] .

"	Hark	!	"	said	our	guide	,	"	that	is	one	of	the	sisters	dying	.
"	听着	!	"	说	我们的	指导	,	"	那	是	一	的	这	姐妹	垂死	.

“听！”我们的向导说，“那是其中一位姐妹快要死了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sɛlz] ?

Will	you	come	up	and	see	the	cells	?
将要	你	来	向上	和	看	这	细胞	?

你们愿意上来看看这些细胞吗?

" [ðə; ði] ['sɛlz] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['snʌgɪst] ['lɪt(ə)l] [nests] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	The	cells	,	it	need	not	be	said	,	are	the	snuggest	little	nests	in	the	world	,
"	这	细胞	,	它	需要	不是	是	说	,	是	这	最舒适的	小的	巢穴	在	这	世界	,

“毋庸赘言，这些牢房是世界上最舒适的小窝。”

[wɪð; wɪθ][sɜ:rdʒ] - ['kɜ:tənd] [bedz][ænd; ənd] ['snoʊi] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [pɪnd]

with	serge	-	curtained	beds	and	snowy	linen	,	and	saints	and	martyrs	pinned
和	哔叽	-	帘幕	床	和	下雪的	亚麻布	,	和	圣徒	和	殉道者	已置顶

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

床上挂着粗呢窗帘，铺着雪白的床单，墙上钉着圣徒和殉道者的画像。

" [wi:; wi] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [nʌn] ;

"	We	may	sit	up	till	twelve	o'clock	,	if	we	like	,	"	said	the	nun	;
"	我们	可能	坐	向上	直到	十二	点钟	,	如果	我们	喜欢	,	"	说	这	尼姑	;

“如果我们愿意，我们可以一直坐到十二点钟，”修女说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər][ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

"	but	we	have	no	fire	and	candle	,	and	so	what's	the	use	of	sitting
"	但	我们	有	不	火	和	蜡烛	,	和	所以	是什么	这	使用	的	坐着

[ʌp] ?

up	?
向上	?

“但是我们没有火也没有蜡烛，那么坐着又有什么用呢？”

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

When	we	have	said	our	prayers	we	are	glad	enough	to	go	to	sleep	.
什么时候	我们	有	说	我们的	祈祷	我们	是	高兴的	足够的	到	去	到	睡觉	.

祷告完毕，我们便心满意足地去睡觉了。

" [aɪ] [fər'get] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [toʊld][ju: 'es] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	I	forget	,	although	the	good	soul	told	us	,	how	many	times	in	the	day	,
"	我	忘记	,	虽然	这	好的	灵魂	讲述	我们	,	如何	许多	时代	在	这	天	,

“我忘了，虽然那位好心人告诉我们一天要重复多少次，

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] , [ðiːz] [dɪ'voʊʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

in	public	and	in	private	,	these	devotions	are	made	,
在	民众	和	在	私人的	,	这些	虔诚	是	制成	,

无论公开场合还是私下场合，人们都会进行这些祈祷。

[bʌt; bət] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [tu:] ['ɜ:rli] [æn; ən]

but	fancy	that	the	morning	service	in	the	chapel	takes	place	at	too	early	an
但	想要	那	这	早晨	服务	在	这	教堂	需要	地方	在	也	早期的	一个

['aʊər] [fɔ:r; fər][moʊst] ['i:zi] ['trævələz] .

hour	for	most	easy	travellers	.
小时	为了	最多	简单的	旅行者	.

但令人遗憾的是，教堂的晨祷时间对于大多数出行方便的人来说太早了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtend] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

We	did	not	fail	to	attend	in	the	evening	,
我们	做过	不是	失败	到	出席	在	这	晚上	,

我们晚上都出席了。

[wen] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði][ˈæbsənt] [ænd; ənd] [sɪk] ,

when	likewise	is	a	general	muster	of	the	seven	hundred	,	minus	the	absent	and	sick	,
什么时候	同样地	是	一个	一般的	鼓起	的	这	七	百	,	减	这	缺席的	和	生病的	,

同样，对七百人进行全体点名，减去缺席和生病的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

and	the	sight	is	not	a	little	curious	and	striking	to	a	stranger	.
和	这	视线	是	不是	一个	小的	好奇的	和	引人注目	到	一个	陌生人	.

对于陌生人来说，这景象多少有些奇特和引人注目。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,

The	chapel	is	a	very	big	whitewashed	place	of	worship	,
这	教堂	是	一个	非常	大的	粉刷过的	地方	的	崇拜	,

这座小教堂是一座非常大的、粉刷成白色的礼拜场所。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːləmz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

supported	by	half	a	dozen	columns	on	either	side	,
有	经过	一半	一个	打	列	在	任何一个	边	,

两侧各由六根柱子支撑，

[ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːsl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] .

over	each	of	which	stands	the	statue	of	an	Apostle	,	with	his	emblem	of	martyrdom	.
超过	每个	的	哪个	站立	这	雕像	的	一个	使徒	,	和	他的	徽	的	殉道	.

每座雕像上方都矗立着一位使徒的雕像，雕像上带有殉道的标志。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔːltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ;

Nobody	was	as	yet	at	the	distant	altar	,	which	was	too	far	off	to	see	very	distinctly	;
无人	曾是	作为	然而	在	这	遥远	坛	,	哪个	曾是	也	远的	离开	到	看	非常	明显地	;

远处的祭坛上还没有人，因为距离太远，看不清楚；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [tuː] [ˈstætʃuːz][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,

but	I	could	perceive	two	statues	over	it	,	one	of	which	(	St	.	Laurence	,
但	我	可以	感知	二	雕像	超过	它	,	一	的	哪个	(	英石	.	劳伦斯	,

但我能看到上面有两座雕像，其中一座是（圣劳伦斯，

[noʊ] [daʊt]) [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][gɪlt][ˈgrɪdaɪərn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] - - [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] .

no	doubt	)	was	leaning	upon	a	huge	gilt	gridiron	that	the	sun	lighted	up	in	a	blaze	-	-	a	painful	but	not	a	romantic	instrument	of	death	.
不	怀疑	)	曾是	倾斜	之上	一个	巨大的	镀金	烤架	那	这	太阳	照明	向上	在	一个	火焰	-	-	一个	痛苦	但	不是	一个	浪漫的	乐器	的	死亡	.

毫无疑问，他倚靠在一个巨大的镀金烤架上，阳光将其照得火光冲天——这是一种痛苦的，但并不浪漫的死亡工具。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn] [waɪt] [hʊdz] [wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [tuː]

A	couple	of	old	ladies	in	white	hoods	were	tugging	and	swaying	about	at	two
一个	夫妻	的	老的	女士们	在	白色的	引擎盖	是	拉扯	和	摇晃	关于	在	二

[bel] - [roʊps] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

bell	-	ropes	that	came	down	into	the	middle	of	the	church	,
钟	-	绳索	那	来了	向下	进入	这	中间	的	这	教会	,

两位身穿白色兜帽的老妇人正在拉扯着垂到教堂中央的两根钟绳，身体也随之摇摆。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪn] [waɪt] [veɪlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

and	at	least	five	hundred	others	in	white	veils	were	seated	all	round	about	us
和	在	至少	五	百	其他的	在	白色的	面纱	是	坐着	全部	圆形的	关于	我们

[ɪn] [mjuːt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] ,

in	mute	contemplation	until	the	service	began	,
在	沉默的	沉思	直到	这	服务	开始	,

还有至少五百名身披白色面纱的人静静地坐在我们周围，直到仪式开始。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['gæstli] , [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz]

looking	very	solemn	,	and	white	,	and	ghastly	,	like	an	army	of	tombstones
寻找	非常	庄严	,	和	白色的	,	和	阴森	,	喜欢	一个	军队	的	墓碑

[baɪ] ['muːnlaɪt] .

by	moonlight	.
经过	月光	.

看起来非常庄严肃穆，一片惨白，阴森恐怖，就像月光下的一队墓碑。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kə'menst] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] : [ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [aʊt] ,

The	service	commenced	as	the	clock	finished	striking	seven	:	the	organ	pealed	out	,
这	服务	开始	作为	这	钟	完成的	引人注目	七	:	这	器官	剥皮	出去	,

仪式在时钟敲完七点时开始：管风琴奏响了乐曲。

[ə; eɪ] ['veri] [krækt] [ænd; ənd][oʊld][wʌn] ,

a	very	cracked	and	old	one	,
一个	非常	裂纹	和	老的	一	,

一个破损严重且年代久远的物体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wiːk] [oʊld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [ˌoʊvər'hed] ['kweɪvəd] [aʊt] [ə; eɪ]

and	presently	some	weak	old	voice	from	the	choir	overhead	quavered	out	a
和	目前	一些	虚弱的	老的	嗓音	从	这	唱诗班	开销	颤抖	出去	一个

['kæntɪkl] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,

canticle	;	which	done	,
颂歌	;	哪个	完毕	,

这时，唱诗班上方传来一个虚弱的老声音，颤抖着唱起了一首圣歌；唱完之后，

[ə; eɪ] [θɪn] [oʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][fɑːr] [ɔːf] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

a	thin	old	voice	of	a	priest	at	the	altar	far	off	(	and	which	had	now
一个	薄的	老的	嗓音	的	一个	牧师	在	这	坛	远的	离开	(	和	哪个	有	现在

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset]) [tʃɑːntid] ['fiːbli] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

become	quite	gloomy	in	the	sunset	)	chanted	feebly	another	part	of	the	service	;
变得	相当	阴沉	在	这	日落	)	吟诵	虚弱地	其他	部分	的	这	服务	;

远处祭坛上，一位神父用苍老而细弱的声音（在夕阳的映衬下显得格外阴沉）无力地吟唱着礼拜仪式的另一部分；

[ðen] [ðə; ði] [nʌnz] ['wɔːbld] [wʌns] [mɔːr] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] ,

then	the	nuns	warbled	once	more	overhead	;	and	it	was	curious	to	hear	,
然后	这	修女	鸣啭	一次	更多的	开销	;	和	它	曾是	好奇的	到	听到	,

然后，修女们再次在头顶上吟唱起来；听起来很奇怪，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lə'guːbriəs] ['tʃænts] ,

in	the	intervals	of	the	most	lugubrious	chants	,
在	这	间隔	的	这	最多	忧郁的	吟唱	,

在最悲怆的吟唱间隙，

[haʊ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'stri:mli] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɪlətəri] [ɔ:r] [prə'feɪn] [er] .

how	the	organ	went	off	with	some	extremely	cheerful	military	or	profane	air	.
如何	这	器官	去	离开	和	一些	极其	快乐	军队	或者	亵渎	空气	.

管风琴奏出了极其欢快的军乐或粗俗的乐曲。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [tu:n] ; [wɪtʃ] ['si:sɪŋ] ,

At	one	time	was	a	march	,	at	another	a	quick	tune	;	which	ceasing	,
在	一	时间	曾是	一个	行进	,	在	其他	一个	快的	调	;	哪个	停止	,

一会儿是进行曲，一会儿是轻快的曲调；然后就停止了，

[ðə; ði][oʊld] [nʌnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

the	old	nuns	began	again	,	and	so	sung	until	the	service	was	ended	.
这	老的	修女	开始	再次	,	和	所以	唱	直到	这	服务	曾是	结束	.

老修女们又开始唱歌，一直唱到礼拜结束。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['sɪstər] [ə'proʊtʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	midst	of	it	one	of	the	white	-	veiled	sisters	approached	us	with	a
在	这	中间	的	它	一	的	这	白色的	-	含蓄	姐妹	接近	我们	和	一个

['veri] [mɪ'stɪriəs] [er] ,

very	mysterious	air	,
非常	神秘	空气	,

这时，一位身披白纱的修女带着神秘的气息向我们走来。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [waɪt] [veɪl] [kloʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	put	down	her	white	veil	close	to	our	ears	and	whispered	.
和	放	向下	她	白色的	面纱	关闭	到	我们的	耳朵	和	低声说道	.

她将白色面纱拉近我们的耳朵，低声说道。

[wɜ:r; wər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [aɪ] ['wʌndɝd] ?

Were	we	doing	anything	wrong	,	I	wondered	?
是	我们	正在做	任何事物	错误的	,	我	想知道	?

我心想，我们是不是做错了什么?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wer] ['herɪtɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

Were	they	come	to	that	part	of	the	service	where	heretics	and	infidels
是	他们	来	到	那	部分	的	这	服务	在哪里	异端	和	异教徒

[ɔ:t] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?

ought	to	quit	the	church	?
应该	到	辞职	这	教会	?

他们是不是来到了礼拜仪式中异端和不信教者应该退出教会的那个环节?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] , [oʊ]['seɪkrɪd] , [waɪt] - [veɪld] [meɪd] ?

What	have	you	to	ask	,	O	sacred	,	white	-	veiled	maid	?
什么	有	你	到	问	,	哦	神圣	,	白色的	-	含蓄	女佣	?

神圣的、身披白纱的少女啊，你有什么要问的?

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " ['du:] - [pɔ:r] [lez] ['swɪ.sɪz] , " [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] ;

All	she	said	was	,	"	Deux	centiemes	pour	les	suisses	,	"	which	sum	was	paid	;
全部	她	说	曾是	,	"	deux	-	倒	莱斯	瑞士	,	"	哪个	和	曾是	有薪酬的	;

她只说了一句“Deux centiemes pour les suisses”，这笔钱就付了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	presently	the	old	ladies	,	rising	from	their	chairs	one	by	one	,
和	目前	这	老的	女士们	,	上升	从	他们的	椅子	一	经过	一	,

这时，老太太们一个接一个地从椅子上站了起来，

[keɪm] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [wer] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] ;

came	in	face	of	the	altar	,	where	they	knelt	down	and	said	a	short	prayer	;
来了	在	脸	的	这	坛	,	在哪里	他们	跪下	向下	和	说	一个	短的	祷告	;

他们来到祭坛前，跪下，做了个简短的祷告；

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ʌn'pɪnd] [ðer; ðər] [veɪlz] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

then	,	rising	,	unpinned	their	veils	,	and	folded	them	up	all	exactly	in	the	same
然后	,	上升	,	未固定	他们的	面纱	,	和	折叠	他们	向上	全部	确切地	在	这	相同的

[foʊldz][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

folds	and	fashion	,
折叠	和	时尚	,

然后，她们起身，解开面纱，并以完全相同的折叠方式将面纱叠好。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [skwer] [laɪk] ['næpkɪnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ]

and	laid	them	square	like	napkins	on	their	heads	,	and	tucked	up	their	long
和	铺设	他们	正方形	喜欢	餐巾纸	在	他们的	头部	,	和	塞进去	向上	他们的	长的

[blæk] ['aʊtər] ['dresɪz] ,

black	outer	dresses	,
黑色的	外	连衣裙	,

她们把头巾像餐巾一样铺在头上，然后把长长的黑色外裙掖好。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔnvənts] .

and	trudged	off	to	their	convents	.
和	艰难跋涉	离开	到	他们的	修道院	.

然后拖着沉重的步伐回到了各自的修道院。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [wer] [blæk] [veɪlz] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [sæd] , ['hænsəm]

The	novices	wear	black	veils	,	under	one	of	which	I	saw	a	young	,	sad	,	handsome
这	新手	穿	黑色的	面纱	,	在下面	一	的	哪个	我	锯	一个	年轻的	,	伤心	,	英俊的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

新修士们都戴着黑色面纱，我从其中一位的面纱下看到了一张年轻、悲伤、英俊的脸庞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [roʊ'mæntɪk][ɔːr]

it	was	the	only	thing	in	the	establishment	that	was	the	least	romantic	or
它	曾是	这	仅有的	事物	在	这	建立	那	曾是	这	至少	浪漫的	或者

['gluːmi] :

gloomy	:
阴沉	:

这是店里唯一一件既不浪漫也不阴郁的东西：

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːrn] ,

and	,	for	the	sake	of	any	reader	of	a	sentimental	turn	,
和	,	为了	这	清酒	的	任何	读者	的	一个	感伤的	转动	,

而且，为了满足任何一位有感伤倾向的读者，

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] ,

let	us	hope	that	the	poor	soul	has	been	crossed	in	love	,
让	我们	希望	那	这	贫穷的	灵魂	有	到过	交叉	在	爱	,

但愿这位可怜的人是因为爱情而受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][sʌm; səm] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['trædʒədi] [ðæt] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] .

and	that	over	some	soul	-	stirring	tragedy	that	black	curtain	has	fallen	.
和	那	超过	一些	灵魂	-	搅拌	悲剧	那	黑色的	窗帘	有	倒下	.

在一场令人心碎的悲剧之后，那道黑色的帷幕落下了。

[gent] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['venɪs] .

Ghent	has	,	I	believe	,	been	called	a	vulgar	Venice	.
根特	有	,	我	相信	,	到过	称为	一个	庸俗	威尼斯	.

我记得有人把根特比作庸俗的威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['dɜːrti][kə'nælz][ænd; ənd][oʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər]
It **contains** **dirty** **canals** **and** **old** **houses** **that** **must** **satisfy** **the** **most** **eager**
它 包含 肮脏的 运河 和 老的 房屋 那 必须 满足 这 最多 渴望的
['æntɪkweri] ,
antiquary **,**
古董商 ,

这里有肮脏的运河和古老的房屋，一定能满足最热衷的古董收藏家。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ɪn][soʊ] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
though **the** **buildings** **are** **not** **quite** **in** **so** **good** **preservation** **as** **others** **that** **may** **be**
尽管 这 建筑物 是 不是 相当 在 所以 好的 保存 作为 其他的 那 可能 是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .
seen **in** **the** **Netherlands** **.**
已见 在 这 荷兰 .

虽然这些建筑物的保存状况不如荷兰的其他一些建筑物那么好。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The **commercial** **bustle** **of** **the** **place** **seems** **considerable** **,**
这 商业的 忙碌 的 这 地方 似乎 大量 ,

这里的商业活动似乎相当繁忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [bɪr] - [ʃɑːps] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [aɪ]['evər] [sɔː] .
and **it** **contains** **more** **beer** **-** **shops** **than** **any** **city** **I** **ever** **saw** **.**
和 它 包含 更多的 啤酒 - 商店 比 任何 城市 我 曾经 锯 .

它拥有的啤酒商店比我见过的任何城市都多。

[ðiːz] [bɪr] - [ʃɑːps] [siːm] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
These **beer** **-** **shops** **seem** **the** **only** **amusement** **of** **the** **inhabitants** **,** **until** **,** **at** **least** **,**
这些 啤酒 - 商店 似乎 这 仅有的 娱乐 的 这 居民 , 直到 , 在 至少 ,
[ðə; ði] ['θiːətər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] ,
the **theatre** **shall** **be** **built** **,**
这 剧院 将 是 建造 ,

在剧院建成之前，这些啤酒馆似乎是当地居民唯一的娱乐场所。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [paɪl] .
of **which** **the** **elevation** **is** **now** **complete** **,** **a** **very** **handsome** **and** **extensive** **pile** **.**
的 哪个 这 海拔 是 现在 完全的 , 一个 非常 英俊的 和 广泛的 桩 .

目前，建筑主体部分已经完工，建成了一座非常漂亮且规模宏大的建筑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪr] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntid] , [ˌaɪ 'tiː]
There **are** **beer** **-** **shops** **in** **the** **cellars** **of** **the** **houses** **,** **which** **are** **frequented** **,** **it**
那里 是 啤酒 - 商店 在 这 地窖 的 这 房屋 , 哪个 是 经常光顾 , 它
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] ,
is **to** **be** **presumed** **,**
是 到 是 假定 ,

这些房屋的地下室里都设有啤酒商店，想必经常有人光顾。

[baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [sɔːrt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪr] - [ʃɑːps] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] , [wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
by **the** **lower** **sort** **;** **there** **are** **beer** **-** **shops** **at** **the** **barriers** **,** **where** **the** **citizens**
经过 这 降低 种类 ; 那里 是 啤酒 - 商店 在 这 障碍 , 在哪里 这 公民
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [rɪ'per] ;
and **their** **families** **repair** **;**
和 他们的 家庭 维修 ;

下层阶级；路障处有啤酒馆，市民和他们的家人在那里休息；

[ænd; ənd] [bɪr] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [gɔːz] [blaɪndz] ,
and **beer** **-** **shops** **in** **the** **town** **,** **glaring** **with** **gas** **,** **with** **long** **gauze** **blinds** **,**
和 啤酒 - 商店 在 这 镇 , 刺眼 和 气体 , 和 长的 纱布 百叶窗 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

镇上的啤酒馆里，煤气灯刺眼，长长的纱帘遮挡着光线。

[tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædər] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

to	hide	what	I	hear	is	a	rather	questionable	reputation	.
到	隐藏	什么	我	听到	是	一个	相当	值得怀疑	名声	.

为了掩盖我听说的相当可疑的名声。

['aʊər; ɑːr] [ɪn] , [ðə; ði] " [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] , " [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Our	inn	,	the	"	Hotel	of	the	Post	,	"	a	spacious	and	comfortable
我们的	客栈	,	这	"	酒店	的	这	邮政	,	"	一个	宽敞	和	舒服的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

我们的旅店，名为“邮局酒店”，是一间宽敞舒适的住所。

[ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [pla:ntid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

is	on	a	little	place	planted	round	with	trees	,
是	在	一个	小的	地方	已种植	圆形的	和	树木	,

位于一小块四周种满树木的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	that	seems	to	be	the	Palais	Royal	of	the	town	.
和	那	似乎	到	是	这	宫殿	皇家	的	这	镇	.

那似乎是该镇的皇家宫殿。

[θriː] [klʌbz] , [wɪtʃ] [lʊk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ɔːrnəmənt] [ðɪs]

Three	clubs	,	which	look	from	without	to	be	very	comfortable	,	ornament	this
三	俱乐部	,	哪个	看	从	没有	到	是	非常	舒服的	,	装饰品	这

[skwer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gæs] - [læmps] .

square	with	their	gas	-	lamps	.
正方形	和	他们的	气体	-	灯	.

广场上三家看起来非常舒适的俱乐部，用它们的煤气灯装点着这个广场。

[hɪr] [stændz] , [tuː] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] ,

Here	stands	,	too	,	the	theatre	that	is	to	be	;	there	is	a	cafe	,
这里	站立	,	也	,	这	剧院	那	是	到	是	;	那里	是	一个	咖啡店	,

这里还矗立着即将建成的剧院；还有一家咖啡馆，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd] [pleɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['mjuːzɪk] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə]

and	on	evenings	a	military	band	plays	the	very	worst	music	I	ever	remember	to
和	在	晚上	一个	军队	乐队	演出	这	非常	最差	音乐	我	曾经	记住	到

[hæv; həv] [hɜːrd] .

have	heard	.
有	听到	.

晚上，军乐队会演奏我记忆中最糟糕的音乐。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	went	out	to	-	night	to	take	a	quiet	walk	upon	this	place	,
我	去	出去	到	-	夜晚	到	拿	一个	安静的	走	之上	这	地方	,

今晚我出来在这个地方安静地散散步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['breɪz(ə)n] ['dɪskɔːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌmpitəz] [set] [ˌem 'iː] [hæf] [mæd] .

and	the	horrid	brazen	discord	of	these	trumpeters	set	me	half	mad	.
和	这	可怕的	厚颜无耻	Discord	的	这些	小号手	放	我	一半	疯狂的	.

这些号手的刺耳喧闹声让我几乎发疯。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [bɪr] - [ʃɑːp]

I	went	to	the	cafe	for	refuge	,	passing	on	the	way	a	subterraneous	beer	-	shop
我	去	到	这	咖啡店	为了	避难所	,	通过	在	这	方式	一个	地下的	啤酒	-	店铺

,

,

,

我到咖啡馆避难，途中经过一家地下啤酒馆。

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt]

where	men	and	women	were	drinking	to	the	sweet	music	of	a	cracked
在哪里	男人	和	女性	是	喝	到	这	甜的	音乐	的	一个	裂纹

['bærəl] - ['ɔːrgən] .

barrel	-	organ	.
桶	-	器官	.

男男女女伴着一台破旧的手摇风琴的甜美乐声喝酒。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pepərz] [æt; ət] [ðɪs] [kæ'feɪ] ,

They	take	in	a	couple	of	French	papers	at	this	cafe	,
他们	拿	在	一个	夫妻	的	法语	文件	在	这	咖啡店	,

这家咖啡馆里，他们收了几份法国报纸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['beldʒən] ['dʒɝːnəlz] .

and	the	same	number	of	Belgian	journals	.
和	这	相同的	数字	的	比利时人	期刊	.

比利时期刊的数量也与之相同。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

You	may	imagine	how	well	the	latter	are	informed	,	when	you	hear	that	the	battle
你	可能	想象	如何	出色地	这	后者	是	知情的	,	什么时候	你	听到	那	这	战斗

[ʌv; əv] [buˈləun] ,

of	Boulogne	,
的	布洛涅	,

当你听到布洛涅战役时，你或许就能想象到后者的消息有多么匮乏了。

[fɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['luːɪs] [nə'poʊliən] ,

fought	by	the	immortal	Louis	Napoleon	,
战斗	经过	这	不朽	路易斯	拿破仑	,

由不朽的路易·拿破仑率军作战

[wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz]

was	not	known	here	until	some	gentlemen	out	of	Norfolk	brought	the	news
曾是	不是	已知	这里	直到	一些	先生们	出去	的	诺福克	带来	这	消息

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

直到几位来自诺福克的绅士从伦敦带来了这个消息，这里才有人知道这件事。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['brʌslz] .

and	until	it	had	travelled	to	Paris	,	and	from	Paris	to	Brussels	.
和	直到	它	有	旅行	到	巴黎	,	和	从	巴黎	到	布鲁塞尔	.

直到它到达巴黎，然后从巴黎到达布鲁塞尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] .

For	a	whole	hour	I	could	not	get	a	newspaper	at	the	cafe	.
为了	一个	所有的	小时	我	可以	不是	得到	一个	报纸	在	这	咖啡店	.

整整一个小时，我都没能在咖啡馆里买到报纸。

[ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [bræs] [bænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	horrible	brass	band	in	the	meantime	had	quitted	the	place	,	and	now	,
这	可怕	黄铜	乐队	在	这	与此同时	有	辞职	这	地方	,	和	现在	,

与此同时，那支糟糕的铜管乐队已经离开了那里，现在，

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ðɪ] [gent] ['sɪtəznz] ,

to	amuse	the	Ghent	citizens	,
到	娱乐	这	根特	公民	,

为了娱乐根特市民，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæ'feɪ][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːnsərt] :

a	couple	of	little	boys	came	to	the	cafe	and	set	up	a	small	concert	:
一个	夫妻	的	小的	男孩们	来了	到	这	咖啡店	和	放	向上	一个	小的	音乐会	:

几个小男孩来到咖啡馆，举办了一个小型音乐会：

[wʌn] [pleɪd] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [bʌt; bət] [sæŋ] , ['veri] ['swiːtli] , ['pleɪntɪv] [frentʃ] ['bælədz] ;

one	played	ill	on	the	guitar	,	but	sang	,	very	sweetly	,	plaintive	French	ballads	;
一	玩	患病的	在	这	吉他	,	但	唱	,	非常	甜蜜地	,	哀怨	法语	民谣	;

其中一人吉他弹得不好，但唱起哀婉动人的法国民谣来却非常甜美；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['sɪŋər] ; [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ,

the	other	was	the	comic	singer	;	he	carried	about	with	him	a	queer	,
这	其他	曾是	这	漫画	歌手	;	他	携带	关于	和	他	一个	酷儿	,

另一个是滑稽歌手；他随身带着一个古怪的，

[lɔːŋ] , [dæmp] - ['lʊkɪŋ] , ['moʊldi] [waɪt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [brɪm] .

long	,	damp	-	looking	,	mouldy	white	hat	,	with	no	brim	.
长的	,	潮湿	-	寻找	,	发霉的	白色的	帽子	,	和	不	帽檐	.

一顶长长的、看起来潮湿发霉的白色帽子，没有帽檐。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪl][ˌvi 'e]['lese 'fer] - ; ['sɛst, 'seɪ] [tres] [droʊl] !

"	Ecoutez	,	"	said	the	waiter	to	me	,	"	il	va	faire	l'Anglais	;	c'est	tres	drole	!
"	-	,	"	说	这	服务员	到	我	,	"	il	va	公平	-	;	是	特雷斯	可乐	!

“Ecoutez，”服务员对我说，“il va faire l'Anglais；c'est tres drole！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['brɪmləs] [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	The	little	rogue	mounted	his	immense	brimless	hat	,	and	,
"	这	小的	流氓	安装	他的	巨大	无边	帽子	,	和	,

“那个小流氓戴上他那顶巨大的无檐帽，然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['lese 'fer]

thrusting	his	thumbs	into	the	armholes	of	his	waistcoat	,	began	to	faire
推进	他的	拇指	进入	这	袖窿	的	他的	马甲	,	开始	到	公平

-	,

l'Anglais	,
-	,

他将拇指插进背心的袖孔里，开始说英语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒoʊk] .

with	a	song	in	which	swearing	was	the	principal	joke	.
和	一个	歌曲	在	哪个	咒骂	曾是	这	主要的	开玩笑	.

这首歌的主要笑点就是脏话。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

We	all	laughed	at	this	,
我们	全部	笑了	在	这	,

我们都笑了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

and	indeed	the	little	rascal	seemed	to	have	a	good	deal	of	humor	.
和	的确	这	小的	恶棍	似乎	到	有	一个	好的	交易	的	幽默	.

这个小家伙确实很有幽默感。

[haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [juː 'es] , [ðiːz] ['fɔːrənərz] , [ɪn] ['beldʒəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [fræns] !

How	they	hate	us	,	these	foreigners	,	in	Belgium	as	much	as	in	France	!
如何	他们	恨	我们	,	这些	外国人	,	在	比利时	作为	很多	作为	在	法国	!

在比利时，他们和在法国一样憎恨我们这些外国人！

[wʌt] [laɪz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][juː 'es] ; [haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː 'es] [hju'milieitid] !

What	lies	they	tell	of	us	;	how	gladly	they	would	see	us	humiliated	!
什么	谎言	他们	告诉	的	我们	;	如何	乐意	他们	会	看	我们	受辱	!

他们编造了多少谎言来诋毁我们；他们多么乐意看到我们蒙羞！

['ɑːnɪst] [foʊks][æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər][ðer; ðər][pɔːrt] - [waɪn] [seɪ] , " [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Honest	folks	at	home	over	their	port	-	wine	say	,	"	Ay	,	ay	,	and	very	good	reason
诚实的	各位	在	家	超过	他们的	港口	-	葡萄酒	说	,	"	哎	,	哎	,	和	非常	好的	原因

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] .

they	have	too	.
他们	有	也	.

在家喝着波特酒的诚实人会说：“是啊，是啊，他们有充分的理由这样做。”

['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] , [sɜːr] , ['wuːndɪd] - - [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

National	vanity	,	sir	,	wounded	-	-	we	have	beaten	them	so	often	.
国家的	虚荣	,	先生	,	受伤	-	-	我们	有	被打败	他们	所以	经常	.

先生，民族自尊心受伤了——我们已经多次战胜他们了。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['erər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	My	dear	sir	,	there	is	not	a	greater	error	in	the	world	than	this	.
"	我的	亲爱的	先生	,	那里	是	不是	一个	更大的	错误	在	这	世界	比	这	.

“我亲爱的先生，世界上没有比这更大的错误了。”

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəbli]

They	hate	you	because	you	are	stupid	,	hard	to	please	,	and	intolerably
他们	恨	你	因为	你	是	愚蠢的	,	难的	到	请	,	和	无法容忍地

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [er] - ['gɪvɪŋ] .

insolent	and	air	-	giving	.
傲慢的	和	空气	-	给予	.

他们讨厌你，因为你愚蠢、难以取悦、傲慢无礼、吝啬无情。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['jestərdeɪ] ,

I	walked	with	an	Englishman	yesterday	,
我	步行	和	一个	英国人	昨天	,

昨天我和一个英国人一起散步。

[huː] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] ['bædli]

who	asked	the	way	to	a	street	of	which	he	pronounced	the	name	very	badly
WHO	问	这	方式	到	一个	街道	的	哪个	他	发音	这	姓名	非常	糟糕

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [bɔɪ] :

to	a	little	Flemish	boy	:
到	一个	小的	弗拉芒语	男生	:

他向一个佛兰德小男孩问路，但他把街道的名字念得非常不准：

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

the	Flemish	boy	did	not	answer	;	and	there	was	my	Englishman	quite	in	a	rage
这	弗拉芒语	男生	做过	不是	回答	;	和	那里	曾是	我的	英国人	相当	在	一个	愤怒

,

,

,

那个佛兰德男孩没有回答；而我的英国朋友则勃然大怒。

[ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] .

shrieking	in	the	child's	ear	as	if	he	must	answer	.
尖叫	在	这	孩子的	耳朵	作为	如果	他	必须	回答	.

对着孩子的耳朵尖叫，仿佛他必须回答似的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] " [ðə; ði][snɑːb] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

He	seemed	to	think	that	it	was	the	duty	of	"	the	snob	,	"	as	he	called
他	似乎	到	思考	那	它	曾是	这	责任	的	"	这	势利眼	,	"	作为	他	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他似乎认为这是他口中的“势利眼”的责任。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

to	obey	the	gentleman	.
到	服从	这	绅士	.

服从这位先生。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [heitid] - - [fɔːr; fər] [praɪd] .

This	is	why	we	are	hated	-	-	for	pride	.
这	是	为什么	我们	是	憎恨	-	-	为了	自豪	.

这就是我们被憎恨的原因——因为我们骄傲自满。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] , [ə; eɪ] [ˈlæki] ,

In	our	free	country	a	tradesman	,	a	lackey	,
在	我们的	自由的	国家	一个	零售商	,	一个	走狗	,

在我们这个自由的国家，一个商人，一个仆人，

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] :

or	a	waiter	will	submit	to	almost	any	given	insult	from	a	gentleman	:
或者	一个	服务员	将要	提交	到	几乎	任何	给定	侮辱	从	一个	绅士	:

或者说，服务员几乎会忍受绅士的任何侮辱：

[ɪn] [ðiːz] [bɪˈnaɪtɪd] [lændz] [wʌn] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ;

in	these	benighted	lands	one	man	is	as	good	as	another	;
在	这些	夜幕降临	土地	一	男人	是	作为	好的	作为	其他	;

在这片黑暗的土地上，人人都一样好；

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] !

and	pray	God	it	may	soon	be	so	with	us	!
和	祈祷	上帝	它	可能	很快	是	所以	和	我们	!

向上帝祈祷，愿我们也能早日迎来这样的时刻！

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈhɔːtinəs] ,

Of	all	European	people	,	which	is	the	nation	that	has	the	most	haughtiness	,
的	全部	欧洲的	人们	,	哪个	是	这	国家	那	有	这	最多	傲气	,

在所有欧洲民族中，哪个民族最为傲慢？

[ðə; ðɪ] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈpredʒudisiz] , [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [rɪˈzɜːrv] , [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [dʌlnis] ?

the	strongest	prejudices	,	the	greatest	reserve	,	the	greatest	dulness	?
这	最强	偏见	,	这	最	预订	,	这	最	沉闷	?

最强烈的偏见、最深的戒备、最迟钝的性格？

[aɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈklæsɪz] .

I	say	an	Englishman	of	the	genteel	classes	.
我	说	一个	英国人	的	这	文雅的	课程	.

我说，他是一位出身英国上流社会的绅士。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gruːm] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [hɑːbz] - [ænd; ənd] - [nɑːbz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]

An	honest	groom	jokes	and	hobs	-	and	-	nobs	and	makes	his	way	with
一个	诚实的	新郎	笑话	和	炉灶	-	和	-	旋钮	和	制作	他的	方式	和

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪdz] ,

the	kitchen	-	maids	,
这	厨房	-	女佣	,

一个诚实的新郎会开玩笑，说些俏皮话，然后和厨房女佣们搞好关系。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [der] [nɑːt] [ʌnˈbend] .

for	there	is	good	social	nature	in	the	man	;	his	master	dare	not	unbend	.
为了	那里	是	好的	社会的	自然	在	这	男人	;	他的	掌握	敢	不是	伸直	.

因为他天性友善，他的主人不敢对他妥协。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [skaulz] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈentərɪŋ] [æn; ən] [ɪn] - [ruːm] ;

Look	at	him	,	how	he	scowls	at	you	on	your	entering	an	inn	-	room	;
看	在	他	,	如何	他	皱眉	在	你	在	你的	进入	一个	客栈	-	房间	;

瞧瞧他，你走进客栈房间时，他那副怒气冲冲的样子；

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [skaʊl] [jɔːr'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] .

think	how	you	scowl	yourself	to	meet	his	scowl	.
思考	如何	你	皱眉头	你自己	到	见面	他的	皱眉头	.

想想你如何皱眉来回应他的怒容。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld]

To	-	day	,	as	we	were	walking	and	staring	about	the	place	,	a	worthy	old
到	-	天	,	作为	我们	是	步行	和	凝视	关于	这	地方	,	一个	值得	老的

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

gentleman	in	a	carriage	,
绅士	在	一个	运输	,

今天，当我们边走边看的时候，一位和蔼的老绅士坐着马车来了。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

seeing	a	pair	of	strangers	,
看到	一个	一对	的	陌生人	,

看到一对陌生人，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['veri] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['paʊdərd] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]

took	off	his	hat	and	bowed	very	gravely	with	his	old	powdered	head	out	of
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	非常	严重地	和	他的	老的	粉末状	头	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

the	window	:
这	窗户	:

他脱下帽子，把扑着粉末的老脑袋伸出窗外，郑重地鞠了一躬：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː]

I	am	sorry	to	say	that	our	first	impulse	was	to	burst	out	laughing	-	-	it
我	是	对不起	到	说	那	我们的	第一的	冲动	曾是	到	爆裂	出去	笑	-	-	它

[siːmd] [soʊ] [suː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] [ə'nʌðər] .

seemed	so	supremely	ridiculous	that	a	stranger	should	notice	and	welcome	another	.
似乎	所以	至高无上	荒谬的	那	一个	陌生人	应该	注意	和	欢迎	其他	.

很遗憾，我们当时的第一反应是放声大笑——一个陌生人注意到并欢迎另一个陌生人，这看起来实在太荒谬了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːrənərz] [heɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn]

As	for	the	notion	that	foreigners	hate	us	because	we	have	beaten
作为	为了	这	概念	那	外国人	恨	我们	因为	我们	有	被打败

[ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

them	so	often	,
他们	所以	经常	,

至于外国人因为我们屡次击败他们而恨我们的说法，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :

my	dear	sir	,	this	is	the	greatest	error	in	the	world	:
我的	亲爱的	先生	,	这	是	这	最	错误	在	这	世界	:

先生，这是世上最大的错误：

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['frentʃmən] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] .

well	-	educated	Frenchmen	DO	NOT	BELIEVE	THAT	WE	HAVE	BEATEN	THEM	.
出色地	-	受过教育	法国人	做	不是	相信	那	我们	有	被打败	他们	.

受过良好教育的法国人不相信我们已经打败了他们。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌns] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn]['pærɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi]

A	man	was	once	ready	to	call	me	out	in	Paris	because	I	said	that	we
一个	男人	曾是	一次	准备好	到	称呼	我	出去	在	巴黎	因为	我	说	那	我们

[hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] ;

had	beaten	the	French	in	Spain	;
有	被打败	这	法语	在	西班牙	;

曾经有个人在巴黎准备当面指责我，因为我说我们在西班牙打败了法国人；

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər] ,

and	here	before	me	is	a	French	paper	,
和	这里	前	我	是	一个	法语	纸	,

我面前这份是法语报纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækæs]

with	a	London	correspondent	discoursing	about	Louis	Buonaparte	and	his	jackass
和	一个	伦敦	通讯员	论述	关于	路易斯	波拿巴	和	他的	蠢驴

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bu'ləun] .

expedition	to	Boulogne	.
远征	到	布洛涅	.

一位伦敦通讯员谈到了路易·波拿巴和他那愚蠢的布洛涅远征。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sez] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

"	He	was	received	at	Eglintoun	,	it	is	true	,	"	says	the	correspondent	,
"	他	曾是	已收到	在	埃格林顿	,	它	是	真的	,	"	说道	这	通讯员	,

“他确实在埃格林顿受到了接待，”记者说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?

"	but	what	do	you	think	was	the	reason	?
"	但	什么	做	你	思考	曾是	这	原因	?

“但你认为原因是什么？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪlәti][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ([wɪð; wɪθ]

Because	the	English	nobility	were	anxious	to	revenge	upon	his	person	(	with
因为	这	英语	贵族	是	焦虑的	到	复仇	之上	他的	人	(	和

[sʌm; səm] [ku:] [di:] [læns]) [ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grænd] [ɔm] - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

some	coups	de	lance	)	the	checks	which	the	'	grand	homme	'	his	uncle	had
一些	政变	德	槊	)	这	检查	哪个	这	-	盛大	男	-	他的	叔叔	有

[in'fliktid] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [speɪn] .

inflicted	on	us	in	Spain	.
造成的	在	我们	在	西班牙	.

因为英国贵族急于报复他本人（用长矛刺杀），以报复他叔叔这位“大人物”在西班牙对我们施加的打击。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

"	This	opinion	is	so	general	among	the	French	,
"	这	观点	是	所以	一般的	之中	这	法语	,

“这种观点在法国人中非常普遍，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]

that	they	would	laugh	at	you	with	scornful	incredulity	if	you	ventured	to	assert
那	他们	会	笑	在	你	和	轻蔑的	怀疑	如果	你	冒险	到	断言

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

如果你胆敢提出其他任何说法，他们会带着轻蔑的难以置信的语气嘲笑你。

[fɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌn'lʌkɪli] , [goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

Foy's	history	of	the	Spanish	War	does	not	,	unluckily	,	go	far	enough	.
福伊的	历史	的	这	西班牙语	战争	做	不是	,	不幸的是	,	去	远的	足够的	.

可惜的是，福伊对西班牙战争的历史描述还不够深入。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] ['menʃənz] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [speɪn] ,

I	have	read	a	French	history	which	hardly	mentions	the	war	in	Spain	,
我	有	读	一个	法语	历史	哪个	几乎	提及	这	战争	在	西班牙	,

我读过一本法国历史著作，其中几乎没有提及西班牙内战。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪktəri] .

and	calls	the	battle	of	Salamanca	a	French	victory	.
和	呼叫	这	战斗	的	萨拉曼卡	一个	法语	胜利	.

并称萨拉曼卡战役是法国的胜利。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['evɪdəns] ,

You	know	how	the	other	day	,	and	in	the	teeth	of	all	evidence	,
你	知道	如何	这	其他	天	,	和	在	这	牙齿	的	全部	证据	,

你知道那天是怎么回事吗？尽管所有证据都摆在那里，

[ðə; ði] [frentʃ] [swɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [tuː'luːz] : [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

the	French	swore	to	their	victory	of	Toulouse	:	and	so	it	is	with	the	rest	;
这	法语	发誓	到	他们的	胜利	的	图卢兹	:	和	所以	它	是	和	这	休息	;

法国人宣誓效忠图卢兹战役的胜利；其他战役也是如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , 1st ,

and	you	may	set	it	down	as	pretty	certain	,	1st	,
和	你	可能	放	它	向下	作为	漂亮的	肯定	,	1st	,

首先，你可以把它写成相当确定的样子。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [fræns] ,

That	only	a	few	people	know	the	real	state	of	things	in	France	,
那	仅有的	一个	很少	人们	知道	这	真实的	状态	的	事物	在	法国	,

只有少数人了解法国的真实情况。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; 2nd , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː] ,

as	to	the	matter	in	dispute	between	us	;	2nd	,	That	those	who	do	,
作为	到	这	事情	在	争议	之间	我们	;	2nd	,	那	那些	WHO	做	,

至于我们之间有争议的事项；第二，那些这样做的人，

[kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

keep	the	truth	to	themselves	,	and	so	it	is	as	if	it	had	never	been	.
保持	这	真相	到	他们自己	,	和	所以	它	是	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

把真相藏在心里，这样就好像真相从未存在过一样。

[ðiːz] ['beldʒənz] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [frentʃ] [toʊn] .

These	Belgians	have	caught	up	,	and	quite	naturally	,	the	French	tone	.
这些	比利时人	有	捕捉	向上	,	和	相当	自然	,	这	法语	语气	.

这些比利时人已经赶上了，而且很自然地，也赶上了法国人的语调。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pɝfaɪd] ['ælbiən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] .

We	are	perfide	Albion	with	them	still	.
我们	是	透胶	阿尔比恩	和	他们	仍然	.

我们仍然是他们的忠实拥护者。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gent] ['peɪpər] ,

Here	is	the	Ghent	paper	,
这里	是	这	根特	纸	,

这是根特大学的论文，

[wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]

which	declares	that	it	is	beyond	a	doubt	that	Louis	Napoleon	was	sent	by	the
哪个	声明	那	它	是	超过	一个	怀疑	那	路易斯	拿破仑	曾是	发送	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ;

English	and	Lord	Palmerston	;
英语	和	主	帕默斯顿	;

声明毫无疑问，路易·拿破仑是英国人和帕默斯顿勋爵派来的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ([frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti])

and	though	it	states	in	another	part	of	the	journal	(	from	English	authority	)
和	尽管	它	各州	在	其他	部分	的	这	杂志	(	从	英语	权威	)

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

that	the	Prince	had	never	seen	Lord	Palmerston	,
那	这	王子	有	绝不	已见	主	帕默斯顿	,

虽然日记的另一部分（据英国权威人士所述）称王子从未见过帕默斯顿勋爵，

[jet] [ðə; ði] [laɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌpərmoʊst] - - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

yet	the	lie	will	remain	uppermost	-	-	the	people	and	the	editor	will	believe	it
然而	这	说谎	将要	保持	最上层	-	-	这	人们	和	这	编辑	将要	相信	它

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] . . . .

to	the	end	of	time	.	.	.	.
到	这	结尾	的	时间	.	.	.	.

然而，谎言仍将占据主导地位——民众和编辑都会深信不疑，直到世界末日……

[si:] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ['jɑ:ndər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [hæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] !

See	to	what	a	digression	yonder	little	fellow	in	the	tall	hat	has	given	rise	!
看	到	什么	一个	题外话	远处	小的	同伴	在	这	高的	帽子	有	给定	上升	！

瞧瞧那边那个戴高帽子的小家伙，他引发了多大的争论啊！

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Let	us	make	his	picture	,	and	have	done	with	him	.
让	我们	制作	他的	图片	,	和	有	完毕	和	他	.

让我们给他画像，然后就此了结他。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn] [maɪ] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] ,

I	could	not	understand	,	in	my	walks	about	this	place	,	which	is	certainly	picturesque	enough	,
我	可以	不是	理解	,	在	我的	散步	关于	这	地方	,	哪个	是	当然	如画	足够的	,

我在这风景如画的地方漫步时，始终无法理解……

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [oʊld] ['geɪbl] , [kweɪnt] [spaɪəz] ,

and	contains	extraordinary	charms	in	the	shape	of	old	gables	,	quaint	spires	,
和	包含	非凡的	魅力	在	这	形状	的	老的	山墙	,	古雅	尖塔	,

它拥有独特的魅力，例如古老的山墙和古朴的尖顶。

[ænd; ənd] [brɔ:d] ['ʃaɪnɪŋ] [kə'nælz] - - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [waɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] ,

and	broad	shining	canals	-	-	I	could	not	at	first	comprehend	why	,	for	all	this	,
和	广阔	灼灼	运河	-	-	我	可以	不是	在	第一的	理解	为什么	,	为了	全部	这	,

还有宽阔闪亮的运河——起初我无法理解，为什么，尽管拥有这一切，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [hɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

the	town	was	especially	disagreeable	to	me	,	and	have	only	just	hit	on	the	reason	why	.
这	镇	曾是	尤其	令人不快的	到	我	,	和	有	仅有的	只是	打	在	这	原因	为什么	.

这座小镇让我特别反感，我最近才明白原因。

[swi:təst] [ˌdʒuli'ænə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,

Sweetest	Juliana	,	you	will	never	guess	it	:	it	is	simply	this	,
最甜美的	朱莉安娜	,	你	将要	绝不	猜测	它	:	它	是	简单地	这	,

亲爱的朱莉安娜，你绝对猜不到：事情就是这样。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;

that	I	have	not	seen	a	single	decent	-	looking	woman	in	the	whole	place	;
那	我	有	不是	已见	一个	单身的	体面的	-	寻找	女士	在	这	所有的	地方	;

我在这整个地方都没看到一个长相像样的女人；

[ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [maʊðz] , ['vʌlgər] ['fɪgjərz] , [mi:n] ['mɜ:rkənti:l] ['feɪsɪz] ;

they	look	all	ugly	,	with	coarse	mouths	,	vulgar	figures	,	mean	mercantile	faces	;
他们	看	全部	丑陋的	,	和	粗	嘴	,	庸俗	数据	,	意思是	商业	面孔	;

他们长相都很丑陋，嘴唇粗糙，身材庸俗，一副卑鄙的商人面孔；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['trævələr] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][faindz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːk]

and	so	the	traveller	walking	among	them	finds	the	pleasure	of	his	walk
和	所以	这	游客	步行	之中	他们	发现	这	乐趣	的	他的	走

[ɪk'sesɪvli] [dæmpt] ,

excessively	damped	,
过度	阻尼	,

因此，行走在他们中间的旅人会发现，散步的乐趣大大减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	the	impressions	made	upon	him	disagreeable	.
和	这	印象	制成	之上	他	令人不快的	.

给他留下的印象令人不快。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['merɪt] ;

In	the	Academy	there	are	no	pictures	of	merit	;
在	这	学院	那里	是	不	图片	的	优点	;

学院里没有优秀作品；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] ,

but	sometimes	a	second	-	rate	picture	is	as	pleasing	as	the	best	,
但	有时	一个	第二	-	速度	图片	是	作为	令人愉悦	作为	这	最好的	,

但有时候，一部二流电影也能像最好的电影一样令人愉悦。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [pæs] [æn; ən]['aʊər] [hɪr] ['veri] ['plezntli] .

and	one	may	pass	an	hour	here	very	pleasantly	.
和	一	可能	经过	一个	小时	这里	非常	愉快	.

在这里可以非常愉快地消磨一个小时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]['beldʒən]['ɑːrtɪsts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] :

There	is	a	room	appropriated	to	Belgian	artists	,	of	which	I	never	saw	the	like	:
那里	是	一个	房间	挪用	到	比利时人	艺术家	,	的	哪个	我	绝不	锯	这	喜欢	:

这里有一个专门用来展示比利时艺术家作品的房间，我以前从未见过这样的房间：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

they	are	,	like	all	the	rest	of	the	things	in	this	country	,
他们	是	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	事物	在	这	国家	,

它们就像这个国家的其他一切事物一样，

['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] - - [greɪt] [nuːd] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊz][ə; eɪ]

miserable	imitations	of	the	French	school	-	-	great	nude	Venuses	,	and	Junos	a
悲惨的	仿制品	的	这	法语	学校	-	-	伟大的	裸体	金星	,	和	朱诺斯	一个

[lɑː]['deɪvɪd] ,

la	David	,
拉	大卫	,

对法国画派的拙劣模仿——伟大的裸体维纳斯像，以及大卫风格的朱诺像，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [left] [aʊt] .

with	the	drawing	left	out	.
和	这	绘画	左边	出去	.

省略了图画。

[bruːʒ] .

BRUGES	.
布鲁日	.

布鲁日。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [gent] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌgli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['bʌs(ə)l] , [tuː; tə]

The	change	from	vulgar	Ghent	,	with	its	ugly	women	and	coarse	bustle	,	to
这	改变	从	庸俗	根特	,	和	它是丑陋的		女性	和	粗	忙碌	,	到

[ðɪs] ['kwaɪət] ,

this	quiet	,
这	安静的	,

从庸俗的根特，到如今这般宁静，到处都是丑陋的女人和粗俗的喧嚣，这种变化令人难以置信。

[oʊld] , [hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] , ['kliːnli] [bruːʒ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

old	,	half	-	deserted	,	cleanly	Bruges	,	was	very	pleasant	.
老的	,	一半	-	荒凉的	,	干净利落	布鲁日	,	曾是	非常	令人愉快的	.

古老、半荒废、干净整洁的布鲁日，非常令人愉快。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [oʊld][men] [æt; ət] [vɛə'sai] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [koʊts] [ænd; ənd] ['pɪgˌteɪlz] ,

I	have	seen	old	men	at	Versailles	,	with	shabby	coats	and	pigtails	,
我	有	已见	老的	男人	在	凡尔赛	,	和	破旧	外套	和	猪尾巴	,

我在凡尔赛宫见过一些老人，他们穿着破旧的外套，扎着辫子。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

sunning	themselves	on	the	benches	in	the	walls	;	they	had	seen	better	days	,
日光浴	他们自己	在	这	长椅	在	这	墙壁	;	他们	有	已见	更好的	天	,

他们躺在墙边的长凳上晒太阳；他们已经不再年轻了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] [stɪl] : [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [faʊnd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	be	sure	,	but	they	were	gentlemen	still	:	and	so	we	found	,	this	morning	,
到	是	当然	,	但	他们	是	先生们	仍然	:	和	所以	我们	成立	,	这	早晨	,

诚然如此，但他们仍然是绅士：今天早上我们也发现了这一点。

[oʊld]['daʊədʒər] [bruːʒ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['prɑːspərəs] ,

old	dowager	Bruges	basking	in	the	pleasant	August	sun	,	and	looking	if	not	prosperous	,
老的	老妇	布鲁日	晒太阳	在	这	令人愉快的	八月	太阳	,	和	寻找	如果	不是	繁荣	,

老妇人布鲁日沐浴在八月宜人的阳光下，看起来虽然不算富裕，但也挺漂亮。

[æt; ət] [liːst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bred] .

at	least	cheerful	and	well	-	bred	.
在	至少	快乐	和	出色地	-	繁殖	.

至少性格开朗，举止得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] [taʊnz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .

It	is	the	quaintest	and	prettiest	of	all	the	quaint	and	pretty	towns	I	have	seen	.
它	是	这	最古怪的	和	最漂亮的	的	全部	这	古雅	和	漂亮的	城镇	我	有	已见	.

这是我见过的所有古朴美丽的城镇中最古朴、最美丽的一个。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [spend] [mʌnθs] [hɪr] , [ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

A	painter	might	spend	months	here	,	and	wander	from	church	to	church	,
一个	画家	可能	花费	几个月	这里	,	和	漫步	从	教会	到	教会	,

一位画家可能会在这里待上几个月，四处游历各个教堂。

[ænd; ənd][əd'maɪər][oʊld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [tɔːl] ['geɪbl] , [braɪt] [kə'nælz] ,

and	admire	old	towers	and	pinnacles	,	tall	gables	,	bright	canals	,
和	钦佩	老的	塔楼	和	巅峰	,	高的	山墙	,	明亮的	运河	,

欣赏古老的塔楼和尖顶、高耸的山墙、明亮的运河，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːl] , [ðæt] [rɪ'flekt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['kwaɪət]['wɔːtər] .

and	pretty	little	patches	of	green	garden	and	moss	-	grown	wall	,	that	reflect	in	the	clear	quiet	water	.
和	漂亮的	小的	补丁	的	绿色的	花园	和	苔藓	-	生长	墙	,	那	反映	在	这	清除	安静的	水	.

还有漂亮的绿色花园和长满青苔的墙壁，倒映在清澈平静的水中。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈwɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

Before	the	inn	-	window	is	a	garden	,
前	这	客栈	-	窗户	是	一个	花园	,

客栈窗户前是一座花园，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪʃuːz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd]

from	which	in	the	early	morning	issues	a	most	wonderful	odor	of	stocks	and
从	哪个	在	这	早期的	早晨	问题	一个	最多	精彩的	气味	的	股票	和

[ˈwɔːlflaʊər] ;

wallflowers	;
壁花	;

清晨，从中会散发出紫罗兰和紫罗兰的奇妙香气；

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [griːn] ;

next	comes	a	road	with	trees	of	admirable	green	;
下一个	来	一个	路	和	树木	的	令人钦佩的	绿色的	;

接下来是一条绿树成荫的道路；

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] ([ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [kliːn] [ðæt] [ðeɪ]

numbers	of	little	children	are	playing	in	this	road	(	the	place	is	so	clean	that	they
数字	的	小的	孩子们	是	玩耍	在	这	路	(	这	地方	是	所以	干净的	那	他们

[meɪ] [roʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪnəfɔːr]) ,

may	roll	in	it	all	day	without	soiling	their	pinafores	)	,
可能	卷	在	它	全部	天	没有	污渍	他们的	围裙	)	,

许多小孩在这条路上玩耍（这里非常干净，他们可以整天在地上打滚，也不会弄脏围裙）。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] , ['dʌmpi] ,

and	on	the	other	side	of	the	trees	are	little	old	-	fashioned	,	dumpy	,
和	在	这	其他	边	的	这	树木	是	小的	老的	-	造型	,	矮胖	,

['hwaɪtˌwɔʃt] , [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] .

whitewashed	,	red	-	tiled	houses	.
粉刷过的	,	红色的	-	瓷砖	房屋	.

树的另一边是一些老式的、矮胖的、粉刷成白色的、红瓦的房子。

[ə; eɪ] ['puːrɚ] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [drɔː] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['plezəntə] [tuː; tə] [siː] - -

A	poorer	landscape	to	draw	never	was	known	,	nor	a	pleasanter	to	see	-	-
一个	贫穷	景观	到	画	绝不	曾是	已知	,	也不	一个	更令人愉悦	到	看	-	-

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] ,

the	children	especially	,
这	孩子们	尤其	,

世上再也找不到比这更不适合描绘的风景了，也再找不到比这更令人愉悦的景色了——尤其是对孩子们来说。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [fæt][ænd; ənd]['roʊzi] .

who	are	inordinately	fat	and	rosy	.
WHO	是	过度	胖的	和	红润	.

他们异常肥胖，脸色红润。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈembər] , [tuː] , [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ʌgli]

Let	it	be	remembered	,	too	,	that	here	we	are	out	of	the	country	of	ugly
让	它	是	记得	,	也	,	那	这里	我们	是	出去	的	这	国家	的	丑陋的

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

还要记住，我们现在已经离开了丑女之国：

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	expression	of	the	face	is	almost	uniformly	gentle	and	pleasing	,	and	the
这	表达	的	这	脸	是	几乎	均匀地	温和的	和	令人愉悦	,	和	这

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

figures	of	the	women	,
数据	的	这	女性	,

她们的面部表情几乎无一例外都是温柔和蔼的，而且她们的身材也十分优美。

[ræpt] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [mʌŋk] - [laɪk] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] , ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

wrapped	in	long	black	monk	-	like	cloaks	and	hoods	,	very	picturesque	.
包装	在	长的	黑色的	僧	-	喜欢	斗篷	和	引擎盖	,	非常	如画	.

身披黑色长袍，头戴兜帽，宛如僧侣长袍，十分有型。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " ([ɑːm'nɪʃənt] ['mɪstər] .

No	wonder	there	are	so	many	children	:	the	"	Guide	-	book	"	(	omniscient	Mr	.
不	想知道	那里	是	所以	许多	孩子们	:	这	"	指导	-	书	"	(	无所不知	先生	.

['mɜːrri] !

Murray	!
默里	!

难怪有这么多孩子：《指南》（无所不知的默里先生！）

) [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːpəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ]

)	says	there	are	fifteen	thousand	paupers	in	the	town	,	and	we	know	how	such
)	说道	那里	是	十五	千	贫民	在	这	镇	,	和	我们	知道	如何	这样的

['mʌltɪplaɪ] .

multiply	.
乘	.

）说镇上有15000名贫民，我们都知道贫民的数量是如何增长的。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [lʊk] [soʊ][fæt][ænd; ənd]['roʊzi] ?

How	the	deuce	do	their	children	look	so	fat	and	rosy	?
如何	这	二	做	他们的	孩子们	看	所以	胖的	和	红润	?

他们的孩子怎么看起来又胖又红?

[baɪ] ['iːtɪŋ] [dɜːrt] - [paɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

By	eating	dirt	-	pies	,	I	suppose	.
经过	吃	污垢	-	馅饼	,	我	认为	.

我想，大概是通过吃泥巴派吧。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['seɪvəri] [wʌn] ,

I	saw	a	couple	making	a	very	nice	savory	one	,
我	锯	一个	夫妻	制作	一个	非常	好的	美味的	一	,

我看到一对夫妇在做一道非常美味的咸味菜肴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['greɪvli] ['stɪkɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [stɪk] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['peblz] [æt; ət]

and	another	employed	in	gravely	sticking	strips	of	stick	betwixt	the	pebbles	at
和	其他	受雇	在	严重地	粘性	条状物	的	戳	中间	这	鹅卵石	在

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ,

the	house	-	door	,
这	房子	-	门	,

还有一人负责将木条仔细地粘在房屋门口的鹅卵石之间。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['steɪtli] ['gɑːrdn] .

and	so	making	for	herself	a	stately	garden	.
和	所以	制作	为了	她自己	一个	庄严	花园	.

于是，她为自己打造了一座气派的花园。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

The	men	and	women	don't	seem	to	have	much	more	to	do	.
这	男人	和	女性	不	似乎	到	有	很多	更多的	到	做	.

这些人似乎没什么事可做了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] ['tʃimniz] [æt; ət] ['iːðər] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

There	are	a	couple	of	tall	chimneys	at	either	suburb	of	the	town	,
那里	是	一个	夫妻	的	高的	烟囱	在	任何一个	市郊	的	这	镇	,

镇上的两个郊区各有一座高高的烟囱。

[wer] [noʊ] [daʊt] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

where	no	doubt	manufactories	are	at	work	,	but	within	the	walls	everybody
在哪里	不	怀疑	工厂	是	在	工作	,	但	之内	这	墙壁	大家

[siːmz] ['diːsntli] ['aɪd(ə)l] .

seems	decently	idle	.
似乎	体面地	闲置的	.

毫无疑问，这里有很多工厂在运转，但在墙内，每个人似乎都很闲散。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbrɔːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['laɪənz] .

We	have	been	,	of	course	,	abroad	to	visit	the	lions	.
我们	有	到过	,	的	课程	,	国外	到	访问	这	狮子	.

我们当然也出国去参观过狮子。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][grænd] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

The	tower	in	the	Grand	Place	is	very	fine	,
这	塔	在	这	盛大	地方	是	非常	美好的	,

大广场上的塔楼非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [duː][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

and	the	bricks	of	which	it	is	built	do	not	yield	a	whit	in	color	to	the	best
和	这	砖块	的	哪个	它	是	建造	做	不是	屈服	一个	白色	在	颜色	到	这	最好的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

而建造它的砖块，在颜色上丝毫不能与最好的石头相提并论。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] [æt; ət]

The	great	building	round	this	tower	is	very	like	the	pictures	of	the	Ducal	Palace	at
这	伟大的	建筑	圆形的	这	塔	是	非常	喜欢	这	图片	的	这	公爵	宫殿	在

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

这座塔楼周围的宏伟建筑与威尼斯总督府的图片非常相似；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːrkɪt] ['eriə] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	there	is	a	long	market	area	,	with	columns	down	the	middle	,
和	那里	是	一个	长的	市场	区域	,	和	列	向下	这	中间	,

这里有一个狭长的市场区域，中间竖立着柱子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['ræðər] [liːn] - ['lʊkɪŋ] [miːt] ,

from	which	hung	shreds	of	rather	lean	-	looking	meat	,
从	哪个	悬挂	碎屑	的	相当	倾斜	-	寻找	肉	,

上面挂着一些看起来很瘦的肉丝，

[ðæt] [wʊd] [duː] ['wʌndɜ-z] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kætərˌmoʊl] [ɔːr] - .

that	would	do	wonders	under	the	hands	of	Cattermole	or	Haghe	.
那	会	做	奇迹	在下面	这	双手	的	卡特莫尔	或者	-	.

如果由卡特莫尔或哈格来操刀，那将会是一部杰作。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [ðæt] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [pər'petʃuəli] .

In	the	tower	there	is	a	chime	of	bells	that	keep	ringing	perpetually	.
在	这	塔	那里	是	一个	钟声	的	铃铛	那	保持	铃声	永恒地	.

塔楼里有一串钟，一直不停地响着。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [pleɪ] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

They	not	only	play	tunes	of	themselves	,	and	every	quarter	of	an	hour	,
他们	不是	仅有的	玩	曲调	的	他们自己	,	和	每一个	四分之一	的	一个	小时	,

他们不仅演奏自己的曲子，而且每隔一刻钟，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɜ'fɔrmz] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] ['ɒprəz] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]

but	an	individual	performs	selections	from	popular	operas	on	them	at
但	一个	个人	表演	选择	从	受欢迎的	歌剧	在	他们	在

['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

certain	periods	of	the	morning	,
肯定	时期	的	这	早晨	,

但有人会在每天早晨的特定时段为他们表演一些流行歌剧选段。

[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

afternoon	,	and	evening	.
下午	,	和	晚上	.

下午和晚上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] " [suːoʊni][lɑː] ['trɔmbə] , "

I	have	heard	to	-	day	"	Suoni	la	Tromba	,	"
我	有	听到	到	-	天	"	苏尼	拉	特隆巴	,	"

我今天听到了“Suoni la Tromba”

" [sʌn] ['vɜːrdʒɪn] - , " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌpʊrɪ'tɑːni] ,

"	Son	Vergin	Vezzosa	,	"	from	the	"	Puritani	,
"	儿子	处女	-	,	"	从	这	"	清教徒	,

“Son Vergin Vezzosa”，出自《清教徒》，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪd] [tuː] ;

"	and	other	airs	,	and	very	badly	they	were	played	too	;
"	和	其他	播出	,	和	非常	糟糕	他们	是	玩	也	;

“以及其他一些曲子，而且演奏得也很糟糕；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] - [bel] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

for	such	a	great	monster	as	a	tower	-	bell	cannot	be	expected	to	imitate
为了	这样的	一个	伟大的	怪物	作为	一个	塔	-	钟	不能	是	预期的	到	模拟

['mædəm] [griːzi][ɔːr]['iːv(ə)n][siː'njɔːr] [lə'blɑːʃ] .

Madame	Grisi	or	even	Signor	Lablache	.
夫人	灰色	或者	甚至	签名者	拉布拉什	.

像塔钟这样巨大的怪物，不可能模仿格里西夫人，甚至拉布拉什先生。

['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzmənt] ,

Other	churches	indulge	in	the	same	amusement	,
其他	教堂	放纵	在	这	相同的	娱乐	,

其他教会也沉迷于同样的娱乐活动。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['meləди] [ɔːl] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

so	that	one	may	come	here	and	live	in	melody	all	day	or	night	,
所以	那	一	可能	来	这里	和	居住	在	旋律	全部	天	或者	夜晚	,

这样，人们就可以来到这里，日夜沉浸在旋律之中。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]['mʊrz, 'mɔrz] " ['lælə] [rʊk] .

like	the	young	woman	in	Moore's	"	Lalla	Rookh	.
喜欢	这	年轻的	女士	在	摩尔	"	拉拉	鲁克	.

就像摩尔的《拉拉·鲁克》中的年轻女子一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途小记与路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)

" [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
" In the matter of art , the chief attractions of Bruges are the pictures of
" 在 这 事情 的 艺术 , 这 首席 景点 的 布鲁日 是 这 图片 的
- ,
Hemling ,
- ,

“就艺术而言，布鲁日的主要吸引力在于海姆林的画作，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri]
that are to be seen in the churches , the hospital , and the picture - gallery
那 是 到 是 已见 在 这 教堂 , 这 医院 , 和 这 图片 - 画廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

在当地的教堂、医院和美术馆都能看到这些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ruːbənz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
There are no more pictures of Rubens to be seen , and , indeed ,
那里 是 不 更多的 图片 的 鲁本斯 到 是 已见 , 和 , 的确 ,

已经再也看不到鲁本斯的画作了，事实上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
in the course of a fortnight ,
在 这 课程 的 一个 两星期 ,

在两周的时间里，

[wʌn][hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
one has had quite enough of the great man and his magnificent ,
一 有 有 相当 足够的 的 这 伟大的 男人 和 他的 壮丽 ,
['swægərɪŋ] ['kænvəsiz] .
swaggering canvases .
趾高气扬 画布 .

人们已经对这位伟人和他那些气势恢宏、趾高气扬的画作感到厌倦了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kriː'eɪʃənz]
What a difference is here with simple Hemling and the extraordinary creations
什么 一个 不同之处 是 这里 和 简单的 - 和 这 非凡的 作品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] !
of his pencil !
的 他的 铅笔 !

简单的海姆林和他那支非凡的铅笔创作，真是天壤之别！

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The hospital is particularly rich in them ; and the legend there is that the
这 医院 是 特别 富有的 在 他们 ; 和 这 传奇 那里 是 那 这
['peɪntər] ,
painter ,
画家 ,

这家医院里这类藏品特别多；而且那里流传着一个传说，说那位画家……

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ,
who had served Charles the Bold in his war against the Swiss ,
WHO 有 服务 查尔斯 这 大胆的 在 他的 战争 反对 这 瑞士 ,

他曾效力于查理一世（大胆查理）对抗瑞士的战争中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] , ['wɔndəd] [bæk] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['peniləs] [tu:; tə]

and	his	last	battle	and	defeat	,	wandered	back	wounded	and	penniless	to
和	他的	最后的	战斗	和	击败	,	漫步	后退	受伤	和	身无分文	到

[bru:ʒ] ,

Bruges	,
布鲁日	,

他最后一次战斗以失败告终，身负重伤，身无分文地返回了布鲁日。

[ænd; ənd] [hɪr] [faʊnd] [kjʊr] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	here	found	cure	and	shelter	.
和	这里	成立	治愈	和	庇护所	.

在这里，他们找到了治愈的方法和庇护所。

[ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [saɪt] .

This	hospital	is	a	noble	and	curious	sight	.
这	医院	是	一个	高贵	和	好奇的	视线	.

这家医院令人叹为观止，也令人感到好奇。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;

The	great	hall	is	almost	as	it	was	in	the	twelfth	century	;
这	伟大的	大厅	是	几乎	作为	它	曾是	在	这	第十二	世纪	;

大厅几乎和十二世纪时一模一样；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spænd] [baɪ]['sæksn]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk]

it	is	spanned	by	Saxon	arches	,	and	lighted	by	a	multiplicity	of	Gothic
它	是	跨越	经过	撒克逊	拱门	,	和	照明	经过	一个	多重性	的	哥特

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ;

windows	of	all	sizes	;
视窗	的	全部	尺寸	;

它由撒克逊式拱门支撑，并由各种尺寸的哥特式窗户采光；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɔ:fti] , [kli:n] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ;

it	is	very	lofty	,	clean	,	and	perfectly	well	ventilated	;
它	是	非常	高远	,	干净的	,	和	完美	出色地	通风	;

它非常高大、干净，而且通风极佳；

[ə; eɪ] [skri:n] [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	screen	runs	across	the	middle	of	the	room	,	to	divide	the	male	from	the
一个	屏幕	跑步	穿过	这	中间	的	这	房间	,	到	划分	这	男性	从	这

['fi:meɪl] ['peɪʃnts] ,

female	patients	,
女性	患者	,

房间中央横跨着一道屏风，将男性患者和女性患者隔开。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [i:tʃ] [wɔ:rd] ,

and	we	were	taken	to	examine	each	ward	,
和	我们	是	已采取	到	检查	每个	病房	,

于是我们被带去参观了每个病房，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [si:md] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [helθ]

where	the	poor	people	seemed	happier	than	possibly	they	would	have	been	in	health
在哪里	这	贫穷的	人们	似乎	更快乐	比	可能	他们	会	有	到过	在	健康

[ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	starvation	without	it	.
和	饥饿	没有	它	.

在那里，穷人似乎比没有它时在健康和饥饿状态下可能要快乐得多。

[greɪt] ['jeloʊ] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn][bedz] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [kli:n] ,

Great	yellow	blankets	were	on	the	iron	beds	,	the	linen	was	scrupulously	clean	,
伟大的	黄色的	毯子	是	在	这	铁	床	,	这	亚麻布	曾是	一丝不苟地	干净的	,

铁床上铺着大大的黄色毯子，床单干净得一尘不染。

['glɪtərɪŋ] ['pju:tər] - [dʒʌgz][ænd; ənd] ['gɑ:blət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

glittering	pewter	-	jugs	and	goblets	stood	by	the	side	of	each	patient	,
闪闪发光	锡	-	水罐	和	高脚杯	站立	经过	这	边	的	每个	病人	,

每位病人身边都摆放着闪闪发光的锡制水壶和高脚杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['gɑ:dlɪ] [bʊks] ([tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ]) ,

and	they	were	provided	with	godly	books	(	to	judge	from	the	binding	)	,
和	他们	是	假如	和	敬虔的	图书	(	到	法官	从	这	结合	)	,

他们还得到了敬虔的书籍（从装帧上看）。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] ['li:ʒər] .

in	which	several	were	reading	at	leisure	.
在	哪个	一些	是	阅读	在	闲暇	.

其中几位正在悠闲地阅读。

['ɑ:nɪst] [oʊld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nʌnz] , [ɪn] [kwɪr] ['dresɪz] [ʌv; əv] [blu:] , [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd]

Honest	old	comfortable	nuns	,	in	queer	dresses	of	blue	,	black	,	white	,	and
诚实的	老的	舒服的	修女	,	在	酷儿	连衣裙	的	蓝色的	,	黑色的	,	白色的	,	和

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

诚实、和蔼的老修女，穿着奇特的蓝色、黑色、白色和法兰绒连衣裙，

[wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

were	bustling	through	the	room	,	attending	to	the	wants	of	the	sick	.
是	繁华	通过	这	房间	,	参加	到	这	想要	的	这	生病的	.

他们忙碌地穿梭在房间里，照顾病人的需求。

[aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [kaɪnd] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] : [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ] - - [ɔ:l][wɜ:r; wər]

I	saw	about	a	dozen	of	these	kind	women's	faces	:	one	was	young	-	-	all	were
我	锯	关于	一个	打	的	这些	种类	女性的	面孔	:	一	曾是	年轻的	-	-	全部	是

['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

healthy	and	cheerful	.
健康	和	快乐	.

我看到了大约十几位这样的善良女性的面孔：其中一位很年轻——她们都很健康、很快乐。

[wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ber] [blu:] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][æn; ən]

One	came	with	bare	blue	arms	and	a	great	pile	of	linen	from	an
一	来了	和	裸	蓝色的	武器	和	一个	伟大的	桩	的	亚麻布	从	一个

['aʊthaʊs] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪndʒ] [æz; əz]['sɛdrɪk, 'si:drɪk][ðə; ði]['sæksn] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

outhouse	-	-	such	a	grange	as	Cedric	the	Saxon	might	have	given	to	a
室外厕所	-	-	这样的	一个	农庄	作为	塞德里克	这	撒克逊	可能	有	给定	到	一个

[gest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

guest	for	the	night	.
客人	为了	这	夜晚	.

一个男人光着胳膊，带着一大堆从厕所里拿出来的亚麻布——就像撒克逊人塞德里克可能会送给客人过夜的那种大杂烩。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [braɪt] , [kli:n] [ru:m] , - ['jɪrz] [oʊld][æt; ət]

A	couple	were	in	a	laboratory	,	a	tall	,	bright	,	clean	room	,	500	years	old	at
一个	夫妻	是	在	一个	实验室	,	一个	高的	,	明亮的	,	干净的	房间	,	-	年	老的	在

[li:st] .

least	.
至少	.

一对夫妇身处一间实验室里，那是一个高大、明亮、干净的房间，至少有 500 年的历史了。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ,

"	We	saw	you	were	not	very	religious	,	"	said	one	of	the	old	ladies	,
"	我们	锯	你	是	不是	非常	宗教	,	"	说	一	的	这	老的	女士们	,

“我们看得出来你不太信教，”一位老太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['rɪŋk(ə)ld] , [gʊd] - ['hju:məd] [feɪs] , " [baɪ][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ['jestərdeɪ] [ɪn]['tʃæp(ə)l]

with	a	red	,	wrinkled	,	good	-	humored	face	,	"	by	your	behavior	yesterday	in	chapel
和	一个	红色的	,	皱	,	好的	-	幽默	脸	,	"	经过	你的	行为	昨天	在	教堂

.

:

.

带着一张红润、布满皱纹、和蔼可亲的脸说："根据你昨天在教堂里的表现。"

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

"	And	yet	we	did	not	laugh	and	talk	as	we	used	at	college	,
"	和	然而	我们	做过	不是	笑	和	讲话	作为	我们	用过的	在	大学	,

然而，我们却不像在大学时那样欢笑交谈了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

but	were	profoundly	affected	by	the	scene	that	we	saw	there	.
但	是	深刻地	做作的	经过	这	场景	那	我们	锯	那里	.

但我们被那里看到的景象深深触动了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] : [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - - [nɑ:t]

It	was	a	fete	-	day	:	a	mass	of	Mozart	was	sung	in	the	evening	-	-	not
它	曾是	一个	宴请	-	天	:	一个	大量的	的	莫扎特	曾是	唱	在	这	晚上	-	-	不是

[wel] [sʌŋ] ,

well	sung	,
出色地	唱	,

那天是庆祝活动日：晚上唱了莫扎特的弥撒曲——唱得并不好。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tendər] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [terz] ['ɪntu:]

and	yet	so	exquisitely	tender	and	melodious	,	that	it	brought	tears	into
和	然而	所以	精美绝伦	投标	和	悦耳动听	,	那	它	带来	眼泪	进入

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

然而，它却如此细腻柔美，如此动听，以至于我们都热泪盈眶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'bʌv] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] : [ɔ:l] , [seɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ,

There	were	not	above	twenty	people	in	the	church	:	all	,	save	three	or	four	,
那里	是	不是	多于	二十	人们	在	这	教会	:	全部	,	节省	三	或者	四	,

教堂里不超过二十个人：除了三四个人之外，其他人都.....

[wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊk] .

were	women	in	long	black	cloaks	.
是	女性	在	长的	黑色的	斗篷	.

她们是身穿黑色长袍的妇女。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [nʌnz] [æt; ət][fɜ:rst] .

I	took	them	for	nuns	at	first	.
我	采取	他们	为了	修女	在	第一的	.

我一开始以为她们是修女。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['veri] [pʊr] [ɪn'di:d] ,

They	were	,	however	,	the	common	people	of	the	town	,	very	poor	indeed	,
他们	是	,	然而	,	这	常见的	人们	的	这	镇	,	非常	贫穷的	的确	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

然而，他们是镇上的普通百姓，无疑非常贫穷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsts] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][moʊst][ʌv; əv]

for	the	priest's	box	that	was	brought	round	was	not	added	to	by	most	of
为了	这	牧师的	盒子	那	曾是	带来	圆形的	曾是	不是	额外	到	经过	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为大多数人都没有往送来的神父箱子里添加任何东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] - [sent] ['piːsɪz] , - - [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [goʊ][tuː; tə]

and	their	contributions	were	but	two	-	cent	pieces	,	-	-	five	of	these	go	to
和	他们的	贡献	是	但	二	-	中心	件	,	-	-	五	的	这些	去	到

[ə; eɪ] ['peni] ;

a	penny	;
一个	一分钱	;

他们的捐款只有两分钱，五个两分钱才能换一分钱；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

but	we	know	the	value	of	such	,
但	我们	知道	这	价值	的	这样的	,

但我们知道这样的价值，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [maɪt] !

and	can	tell	the	exact	worth	of	a	poor	woman's	mite	!
和	能	告诉	这	精确的	值得	的	一个	贫穷的	女性的	螨虫	!

甚至能准确说出一个穷苦妇女捐献的小钱的价值！

[ðə; ði][bɑːks] - ['berər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][doʊ'neɪʃ(ə)n] - - [wiː; wi]

The	box	-	bearer	did	not	seem	at	first	willing	to	accept	our	donation	-	-	we
这	盒子	-	持有人	做过	不是	似乎	在	第一的	愿意的	到	接受	我们的	捐款	-	-	我们

[wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['herɪtɪks] ;

were	strangers	and	heretics	;
是	陌生人	和	异端	;

抬箱子的人起初似乎并不愿意接受我们的捐赠——我们是陌生人，也是异教徒；

[haʊ'evər] , [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [pər'fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

however	,	I	held	out	my	hand	,	and	he	came	perforce	as	it	were	.
然而	,	我	握住	出去	我的	手	,	和	他	来了	强制	作为	它	是	.

然而，我伸出手，他仿佛被迫走了过来。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fræŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

Indeed	it	had	only	a	franc	in	it	:	but	que	voulez	-	vous	?
的确	它	有	仅有的	一个	法郎	在	它	:	但	que	你想	-	您	?

事实上，里面只有一法郎：但是，你想要什么？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [ðæt] [deɪ] ,

I	had	been	drinking	a	bottle	of	Rhine	wine	that	day	,
我	有	到过	喝	一个	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒	那	天	,

那天我喝了一瓶莱茵河葡萄酒。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mɔːr] ?

and	how	was	I	to	afford	more	?
和	如何	曾是	我	到	买得起	更多的	?

我怎么可能负担得起更多呢?

[ðə; ði] [raɪn] [waɪn] [ɪz] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kɔːsts] [fɔːr] [fræŋks][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

The	Rhine	wine	is	dear	in	this	country	,	and	costs	four	francs	a	bottle	.
这	莱茵河	葡萄酒	是	亲爱的	在	这	国家	,	和	成本	四	法郎	一个	瓶子	.

在这个国家，莱茵河葡萄酒很贵，一瓶要四法郎。

[wel] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] .

Well	,	the	service	proceeded	.
出色地	,	这	服务	继续	.

仪式继续进行。

['twenti] [pɔr] ['wɪmɪn] , [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔ:r] ['rægɪd] ['begərz] , ['kaʊərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ;

Twenty	**poor**	**women**	**,**	**two**	**Englishmen**	**,**	**four**	**ragged**	**beggars**	**,**	**cowering**	**on**	**the**	**steps**	**;**
二十	贫穷的	女性	,	二	英国人	,	四	破烂不堪	乞丐	,	畏缩	在	这	步骤	;

二十名贫苦妇女、两名英国男子、四名衣衫褴褛的乞丐，蜷缩在台阶上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [roʊb] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

and	**there**	**was**	**the**	**priest**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**in**	**a**	**great**	**robe**	**of**	**gold**	**and**
和	那里	曾是	这	牧师	在	这	坛	,	在	一个	伟大的	长袍	的	金子	和

['dæməsk] ,

damask	**,**
绫	,

祭司站在祭坛前，身穿金丝锦缎长袍。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['sɜ:rpləs] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd]

two	**little**	**boys**	**in**	**white**	**surplices**	**serving**	**him**	**,**	**holding**	**his**	**robe**	**as**	**he**	**rose**	**and**
二	小的	男孩们	在	白色的	圣衣	服务	他	,	保持	他的	长袍	作为	他	玫瑰	和

[boʊd] ,

bowed	**,**
鞠躬	,

两个身穿白色法衣的小男孩侍立在他身旁，在他起身鞠躬时帮他拿着长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['gæðərər] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

and	**the**	**money**	**-**	**gatherer**	**swinging**	**his**	**censer**	**,**	**and**	**filling**	**the**	**little**	**chapel**
和	这	钱	-	收集者	摇摆	他的	香炉	,	和	填充	这	小的	教堂

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

with	**smoke**	**.**
和	抽烟	.

募捐者挥舞着香炉，小教堂里顿时烟雾弥漫。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [pi:ld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swi:tnəs] ;

The	**music**	**pealed**	**with**	**wonderful**	**sweetness**	**;**
这	音乐	剥皮	和	精彩的	甜味	;

音乐悦耳动听；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [prɪm] [waɪt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðer; ðər] ['gæləri] .

you	**could**	**see**	**the**	**prim**	**white**	**heads**	**of**	**the**	**nuns**	**in**	**their**	**gallery**	**.**
你	可以	看	这	原始	白色的	头部	的	这	修女	在	他们的	画廊	.

在她们的画廊里，你可以看到修女们端庄的白发。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] ['stri:md] [daʊn] [ə'pɑ:n][oʊld]['stætʃu:z][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ka:vd] [braʊn] [stɔ:lz]

The	**evening**	**light**	**streamed**	**down**	**upon**	**old**	**statues**	**of**	**saints**	**and**	**carved**	**brown**	**stalls**
这	晚上	光	流媒体	向下	之上	老的	雕像	的	圣徒	和	雕刻	棕色的	摊位

,

,
,

傍晚的阳光洒在古老的圣人雕像和雕刻精美的棕色摊位上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['mægdəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	**lighted**	**up**	**the**	**head**	**of**	**the**	**golden**	**-**	**haired**	**Magdalen**	**in**	**a**	**picture**	**of**
和	照明	向上	这	头	的	这	金的	-	头发	抹大拉的玛格达琳	在	一个	图片	的

[ðə; ði] [en'tu:mmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	**entombment**	**of**	**Christ**	**.**
这	窀穸	的	基督	.

在描绘基督下葬的画作中，他照亮了金发碧眼的抹大拉的玛利亚的头部。

['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][kaɪnd] [prə'tektrɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

Over	**the**	**gallery**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**kind**	**protectress**	**to**	**the**	**poor**
超过	这	画廊	,	和	,	作为	它	是	,	一个	种类	保护者	到	这	贫穷的

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

它俯瞰着画廊，仿佛是下方穷人的慈悲守护者。

[stʊd] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

stood	the	statue	of	the	Virgin	.
站立	这	雕像	的	这	处女	.

那里矗立着圣母像。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

III	.	-	-	WATERLOO	.
三、	.	-	-	滑铁卢	.

三、滑铁卢战役。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ,

It	is	,	my	dear	,
它	是	,	我的	亲爱的	,

是的，亲爱的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['æftər][ðə; ði]

the	happy	privilege	of	your	sex	in	England	to	quit	the	dinner	-	table	after	the
这	快乐的	特权	的	你的	性别	在	英格兰	到	辞职	这	晚餐	-	桌子	后	这

[waɪn] - ['bɔtlz] [hæv; həv][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [gɔ:n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

wine	-	bottles	have	once	or	twice	gone	round	it	,
葡萄酒	-	瓶子	有	一次	或者	两次	已消失	圆形的	它	,

在英国，你们女性的特权是，在餐桌上的酒瓶喝了一两轮之后，就可以离开餐桌了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] ([ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

and	you	are	thereby	saved	(	though	,	to	be	sure	,
和	你	是	从而	已保存	(	尽管	,	到	是	当然	,

这样你就得救了（当然，

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [du:][ʌp] [sterz]) - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] -

I	can't	tell	what	the	ladies	do	up	stairs	)	-	-	you	are	saved	two	or	three	hours	'
我	不能	告诉	什么	这	女士们	做	向上	楼梯	)	-	-	你	是	已保存	二	或者	三	小时	-

[ɪk'sesɪv] [dʌlnis] ,

excessive	dulness	,
过多的	沉闷	,

我不知道楼上的女士们在做什么——这样你就省去了两三个小时的无聊时光。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [θru:] .

which	the	men	are	obliged	to	go	through	.
哪个	这	男人	是	有义务	到	去	通过	.

这是男人们必须经历的。

[aɪ][æsk]['eni]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] - - [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][maɪ][ˌdʒuli'ænə] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n]

I	ask	any	gentleman	who	reads	this	-	-	the	letters	to	my	Juliana	being	written
我	问	任何	绅士	WHO	阅读	这	-	-	这	信件	到	我的	朱莉安娜	存在	书面

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] - - [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪ'speʃəli] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,

with	an	eye	to	publication	-	-	to	remember	especially	how	many	times	,
和	一个	眼睛	到	发布	-	-	到	记住	尤其	如何	许多	时代	,

我恳请任何读到这些信件的绅士——这些写给我的朱莉安娜的信都是为了发表而写的——尤其要记住，我曾多少次这样做过。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

how	many	hundred	times	,	how	many	thousand	times	,	in	his	hearing	,
如何	许多	百	时代	,	如何	许多	千	时代	,	在	他的	听力	,

在他耳边，究竟听过多少次，多少次，多少千次?

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] ['æftər] ['dɪnər] ,

the	battle	of	Waterloo	has	been	discussed	after	dinner	,
这	战斗	的	滑铁卢	有	到过	讨论	后	晚餐	,

晚饭后，大家讨论了滑铁卢战役。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	to	call	to	mind	how	cruelly	he	has	been	bored	by	the	discussion	.
和	到	称呼	到	头脑	如何	残酷地	他	有	到过	无聊的	经过	这	讨论	.

并提醒人们他有多么厌烦这场讨论。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [keɪm] [ʌp] !

"	Ah	,	it	was	lucky	for	us	that	the	Prussians	came	up	!
"	啊	,	它	曾是	幸运的	为了	我们	那	这	普鲁士人	来了	向上	!

“啊，普鲁士人来了，这对我们来说真是太幸运了！”

" [sez] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

"	says	one	little	gentleman	,	looking	particularly	wise	and	ominous	.
"	说道	一	小的	绅士	,	寻找	特别	明智的	和	不祥的	.

“一位身材矮小的绅士说道，他看起来格外睿智，又带着一丝不祥之兆。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] !

"	Hang	the	Prussians	!
"	悬挂	这	普鲁士人	!

绞死普鲁士人！

" ([ɔːr] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] " [ðə; ði] ['prʌʃən] ! ") [sez] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]['meɪdʒər][ɑːn]

"	(	or	,	perhaps	,	something	stronger	"	the	Prussians	!	"	)	says	a	stout	old	major	on
"	（或者	,		也许	,	某物	更强	"	这	普鲁士人	!	"	）	说道	一个	肥硕	老的	主要的	在

[hæf] - [peɪ] .

half	-	pay	.
一半	-	支付	.

（或者，也许更强烈的是“普鲁士人！”）一位身材魁梧、领着半薪的老少校说道。

" [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [æz; əz] ['biːtn] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

"	We	beat	the	French	without	them	,	sir	,	as	beaten	them	we	always	have
"	我们	打	这	法语	没有	他们	,	先生	,	作为	被打败	他们	我们	总是	有

!

!
!

“先生，我们没用他们也打败了法国人，就像我们一直以来打败他们一样！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [bel] [ə'laɪəns] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

We	were	thundering	down	the	hill	of	Belle	Alliance	,	sir	,	at	the	backs	of
我们	是	雷鸣	向下	这	爬坡道	的	美女	联盟	,	先生	,	在	这	背部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

先生，我们当时正沿着贝尔联盟山坡疾驰而下，紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] - ['sɔv] [ˌkju juː 'aɪ] [pɜːt] - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['evər]

and	the	French	were	crying	'	Sauve	qui	peut	'	long	before	the	Prussians	ever
和	这	法语	是	哭泣	-	索维	qui	可以	-	长的	前	这	普鲁士人	曾经

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] !

touched	them	!
感动	他们	!

早在普鲁士人踏足法国之前，法国人就高呼“Sauve qui peut”（意为“拯救可怜的人”）。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l]['əupənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] , [ə'mɪd] [raʊndz] [ʌv; əv]

"	And	so	the	battle	opens	,	and	for	many	mortal	hours	,	amid	rounds	of
"	和	所以	这	战斗	打开	,	和	为了	许多	凡人	小时	,	之中	回合	的

['klærət] ,

claret	,
红酒	,

于是战斗打响了，在接下来的几个小时里，伴随着一轮又一轮的血腥暴力，

['reɪdʒɪz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

rages	over	and	over	again	.
愤怒	超过	和	超过	再次	.

反复发作。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [θɪŋz] ,

I	thought	to	myself	considering	the	above	things	,
我	想法	到	我	考虑	这	多于	事物	,

考虑到以上几点，我心想：

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['æftər] - [deɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

what	a	fine	thing	it	will	be	in	after	-	days	to	say	that	I	have	been	to
什么	一个	美好的	事物	它	将要	是	在	后	-	天	到	说	那	我	有	到过	到

['brʌslz] [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

Brussels	and	never	seen	the	field	of	Waterloo	;
布鲁塞尔	和	绝不	已见	这	场地	的	滑铁卢	;

将来有一天，如果能说我去过布鲁塞尔却从未见过滑铁卢战场，那该是多么美好的一件事啊！

[ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] -

indeed	,	that	I	am	such	a	philosopher	as	not	to	care	a	fig	about	the	battle	-
的确	,	那	我	是	这样的	一个	哲学家	作为	不是	到	关心	一个	如图	关于	这	战斗	-

- [neɪ] ,

-	nay	,
-	不	,

的确，我是一个哲学家，对这场战争毫不在意——不，

[tuː; tə] [rɪ'gret] , ['ræðər] , [ðæt] [wen] [nə'poʊliən] [keɪm] [bæk] ,

to	regret	,	rather	,	that	when	Napoleon	came	back	,
到	后悔	,	相当	,	那	什么时候	拿破仑	来了	后退	,

相反，令人遗憾的是，当拿破仑回来时，

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

the	British	Government	had	not	spared	their	men	and	left	him	alone	.
这	英国	政府	有	不是	幸存	他们的	男人	和	左边	他	独自的	.

英国政府没有放过他们的士兵，而是放过了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

But	this	pitch	of	philosophy	was	unattainable	.
但	这	沥青	的	哲学	曾是	高不可攀	.

但这种哲学境界是无法达到的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʊləvɑːrd] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ,

This	morning	,	after	having	seen	the	Park	,	the	fashionable	boulevard	,	the	pictures	,
这	早晨	,	后	拥有	已见	这	公园	,	这	时髦	林荫大道	,	这	图片	,

[ðə; ðɪ][kæ'feɪz] - - ['hævɪŋ] [sipt] ,

the	cafes	-	-	having	sipped	,
这	咖啡馆	-	-	拥有	啜饮	,

今天早上，在游览了公园、时尚大道、欣赏了风景画、光顾了咖啡馆，并啜饮了饮品之后，

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['brʌslz] ,

I	say	,	the	sweets	of	every	flower	that	grows	in	this	paradise	of	Brussels	,
我	说	,	这	糖果	的	每一个	花	那	生长	在	这	天堂	的	布鲁塞尔	,

我说，布鲁塞尔这座天堂里生长的每一朵花都散发着甜蜜的气息。

[kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][nɑː'muə; -'mjuːə] ['dɪlɪdʒəns] ,

quite	weary	of	the	place	,	we	mounted	on	a	Namur	diligence	,
相当	厌倦	的	这	地方	,	我们	安装	在	一个	那慕尔	勤勉	,

我们厌倦了这个地方，于是踏上了前往那慕尔的旅程。

[ænd; ənd]['dʒɪŋgld] [ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

and	jingled	off	at	four	miles	an	hour	for	Waterloo	.
和	叮当作响	离开	在	四	英里	一个	小时	为了	滑铁卢	.

然后以每小时四英里的速度叮当作响地驶向滑铁卢。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] : [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [sɔɪni:z] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	road	is	very	neat	and	agreeable	:	the	Forest	of	Soignies	here	and	there
这	路	是	非常	整洁的	和	同意	:	这	森林	的	索尼	这里	和	那里

[ˌɪntə'pəʊziz] ['plezntli] ,

interposes	pleasantly	,
插话	愉快	,

这条路非常整洁宜人：索尼森林不时穿插其间，令人心旷神怡。

[tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ɪz] ['væstli] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd]

to	give	your	vehicle	a	shade	;	the	country	,	as	usual	,	is	vastly	fertile	and
到	给	你的	车辆	一个	阴影	;	这	国家	,	作为	通常	,	是	非常	沃	和

[wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

well	cultivated	.
出色地	栽培	.

给你的车遮阴；这个国家一如既往地土地肥沃，耕地茂盛。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:ndʌktɝ:] [wɜ:r; wər] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ,

A	farmer	and	the	conducteur	were	my	companions	in	the	imperial	,
一个	农民	和	这	指挥家	是	我的	同伴	在	这	帝国	,

在帝国的旅途中，我的同伴是一位农民和一位列车长。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ,

and	could	I	have	understood	their	conversation	,	my	dear	,
和	可以	我	有	理解	他们的	对话	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我多么希望我能听懂他们的对话。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

you	should	have	had	certainly	a	report	of	it	.
你	应该	有	有	当然	一个	报告	的	它	.

你肯定应该收到一份相关报告。

[ðə; ði] ['dʒɑ:rgən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [moʊst] [kwɪr] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] - - [frentʃ] ,

The	jargon	which	they	talked	was	,	indeed	,	most	queer	and	puzzling	-	-	French	,
这	行话	哪个	他们	谈话	曾是	,	的确	,	最多	酷儿	和	令人费解	-	-	法语	,

[aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	believe	,
我	相信	,

他们说的那些术语确实非常古怪难懂——我相信是法语。

['streɪndʒli] [hæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]

strangely	hashed	up	and	pronounced	,	for	here	and	there	one	could	catch	a
奇怪的	哈希	向上	和	发音	,	为了	这里	和	那里	一	可以	抓住	一个

[fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

few	words	of	it	.
很少	字	的	它	.

发音很奇怪，断断续续的，偶尔能听懂几个词。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [frentʃ] [ðeɪ]

Now	and	anon	,	however	,	they	condescended	to	speak	in	the	purest	French	they
现在	和	匿名	,	然而	,	他们	居高临下的	到	说话	在	这	最纯净的	法语	他们

[kʊd; kəd] ['mʌstər] ;

could	muster	;
可以	鼓起	;

然而，他们偶尔也会屈尊用他们所能掌握的最纯正的法语交谈；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	,	indeed	,	nothing	is	more	curious	than	to	hear	the	French	of	the
和	,	的确	,	没有什么	是	更多的	好奇的	比	到	听到	这	法语	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

的确，没有什么比听到这个国家的法语更令人好奇的了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] .

You	can't	understand	why	all	the	people	insist	upon	speaking	it	so	badly	.
你	不能	理解	为什么	全部	这	人们	坚持	之上	请讲	它	所以	糟糕	.

你无法理解为什么所有人都坚持用那么糟糕的方式说这个词。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

I	asked	the	conductor	if	he	had	been	at	the	battle	;
我	问	这	导体	如果	他	有	到过	在	这	战斗	;

我问指挥家是否参加过那场战役；

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] " ['pɑː][ˌes 'aɪ]

he	burst	out	laughing	like	a	philosopher	,	as	he	was	,	and	said	"	Pas	si
他	爆裂	出去	笑	喜欢	一个	哲学家	,	作为	他	曾是	,	和	说	"	帕斯	是

[bet] .

bete	.
更好	.

他像个哲学家一样哈哈大笑起来，正如他本来就是个哲学家一样，说道：“Pas si bete.

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['weðər] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər] ['laɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [kɪŋ]

"	I	asked	the	farmer	whether	his	contributions	were	lighter	now	than	in	King
"	我	问	这	农民	无论	他的	贡献	是	打火机	现在	比	在	国王

['wɪljəmz] [taɪm] ,

William's	time	,
威廉的	时间	,

我问那位农民，他现在的贡献是否比威廉国王时期要少。

[ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ?

and	lighter	than	those	in	the	time	of	the	Emperor	?
和	打火机	比	那些	在	这	时间	的	这	皇帝	?

比皇帝时代的那些更轻?

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

He	vowed	that	in	war	-	time	he	had	not	more	to	pay	than	in	time	of
他	发誓	那	在	战争	-	时间	他	有	不是	更多的	到	支付	比	在	时间	的

[piːs] ([ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]) ,

peace	(	and	this	strange	fact	is	vouched	for	by	every	person	of	every	nation	)	,
和平	(	和	这	奇怪的	事实	是	担保	为了	经过	每一个	人	的	每一个	国家	)	,

他发誓，战时他所支付的费用不会比和平时期更多（而且这一奇怪的事实得到了各国人民的证实）。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] ['werfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	being	asked	wherefore	the	King	of	Holland	had	been	ousted	from	his
和	存在	问	因此	这	国王	的	荷兰	有	到过	被驱逐	从	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

当被问及荷兰国王为何被废黜时，

[rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , " [pɑːrsɪk] - [ən] [vɔ'lœʁ] :

replied	at	once	,	"	Parceque	c'etoit	un	voleur	:
回复	在	一次	,	"	公园	-	联合国	偷窃者	:

立即回答说：“Parceque c'etoit un voleur：

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

"	for	which	accusation	I	believe	there	is	some	show	of	reason	,
"	为了	哪个	指控	我	相信	那里	是	一些	展示	的	原因	,

我认为这项指控有一定的道理。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [leɪd] [hændz][ɑːn] [mʌtʃ] ['beldʒən] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['aʊtbreɪk]

his	Majesty	having	laid	hands	on	much	Belgian	property	before	the	lamented	outbreak
他的	威严	拥有	铺设	双手	在	很多	比利时人	财产	前	这	哀叹	暴发

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

which	cost	him	his	crown	.
哪个	成本	他	他的	王冠	.

在导致他失去王位的那场令人惋惜的战争爆发之前，陛下已经占有了大量比利时财产。

[ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l]

A	vast	deal	of	laughing	and	roaring	passed	between	these	two	worldly	people
一个	广阔的	交易	的	笑	和	咆哮	通过了	之间	这些	二	世俗	人们

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'stɪljən] ,

and	the	postilion	,
和	这	邮递员	,

这两个见多识广的人和邮递员之间爆发出一阵阵的笑声和喧闹声。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] " ['bærən] ,

whom	they	called	"	baron	,
谁	他们	称为	"	男爵	,

他们称他为“男爵”，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dʒoʊks] [ðæt] [maɪ]

"	and	I	thought	no	doubt	that	this	talk	was	one	of	the	many	jokes	that	my
"	和	我	想法	不	怀疑	那	这	讲话	曾是	一	的	这	许多	笑话	那	我的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

companions	were	in	the	habit	of	making	.
同伴	是	在	这	习惯	的	制作	.

我当时毫不怀疑，这只是我的同伴们经常开的众多玩笑之一。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] : [ðə; ði][poʊ'stɪljən][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['bærən] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

But	not	so	:	the	postilion	was	an	actual	baron	,	the	bearer	of	an	ancient
但	不是	所以	:	这	邮递员	曾是	一个	实际的	男爵	,	这	持有人	的	一个	古老的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但事实并非如此：这位邮差实际上是一位男爵，拥有一个古老的姓氏。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] .

the	descendant	of	gallant	gentlemen	.
这	后裔	的	英勇	先生们	.

英勇绅士的后裔。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['trɔləp] [seɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hɪr] ?

what	would	Mrs	.	Trollope	say	to	see	his	lordship	here	?
什么	会	太太	.	特罗洛普	说	到	看	他的	领主	这里	?

特罗洛普夫人要是见到这位勋爵会说什么呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði][oʊld]['bærən][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

His	father	the	old	baron	had	dissipated	the	family	fortune	,	and	here	was
他的	父亲	这	老的	男爵	有	消散	这	家庭	财富	,	和	这里	曾是

[ðɪs] [jʌŋ] ['noʊblmən] ,

this	young	nobleman	,
这	年轻的	贵族	,

他的父亲，那位老男爵，挥霍了家族的财产，而这位年轻的贵族就此诞生。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] , [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'streɪd] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] ['flemɪʃ] ['stæliən] ,

at	about	five	-	and	-	forty	,	compelled	to	bestride	a	clattering	Flemish	stallion	,
在	关于	五	-	和	-	四十	,	被迫	到	最佳跨步	一个	咔嗒咔嗒	弗拉芒语	鹭	,

大约45岁的时候，被迫骑上一匹哒哒作响的佛兰德种马，

[ænd; ənd] [bʌmp] ['oʊvər] ['dʌsti] ['peɪvmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	bump	over	dusty	pavements	at	the	rate	of	five	miles	an	hour	.
和	撞	超过	尘土飞扬	人行道	在	这	速度	的	五	英里	一个	小时	.

以每小时五英里的速度颠簸驶过尘土飞扬的人行道。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] :

But	see	the	beauty	of	high	blood	:
但	看	这	美丽	的	高的	血	:

但请欣赏高贵血统的美丽：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɑːm] [greɪs] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fæməli] [ə'kɔmədeits] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

with	what	a	calm	grace	the	man	of	family	accommodates	himself	to	fortune	.
和	什么	一个	冷静的	优雅	这	男人	的	家庭	容纳	他自己	到	财富	.

这位顾家的男人以多么沉着优雅的姿态适应命运啊。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kæst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] :

Far	from	being	cast	down	,	his	lordship	met	his	fate	like	a	man	:
远的	从	存在	投掷	向下	,	他的	领主	遇见	他的	命运	喜欢	一个	男人	:

他非但没有被击垮，反而像个男子汉一样坦然接受了自己的命运：

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd]

he	swore	and	laughed	the	whole	of	the	journey	,	and	as	we	changed
他	发誓	和	笑了	这	所有的	的	这	旅行	,	和	作为	我们	已更改

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他一路上又骂又笑，当我们换马的时候，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [bɪr] ,

condescended	to	partake	of	half	a	pint	of	Louvain	beer	,
居高临下的	到	参加	的	一半	一个	品脱	的	鲁汶	啤酒	,

他纡尊降贵地喝了半品脱鲁汶啤酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] - - [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['rʌstɪk] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

to	which	the	farmer	treated	him	-	-	indeed	the	worthy	rustic	treated	me	to	a
到	哪个	这	农民	治疗	他	-	-	的确	这	值得	乡村	治疗	我	到	一个

[glæs] [tuː] .

glass	too	.
玻璃	也	.

农夫请他喝了一杯——这位善良的乡下人还请我喝了一杯。

[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Much	delight	and	instruction	have	I	had	in	the	course	of	the	journey
很多	喜	和	操作说明	有	我	有	在	这	课程	的	这	旅行

[frʌm; frəm] [maɪ] [gaɪd] ,

from	my	guide	,
从	我的	指导	,

在旅途中，我的向导给了我很多乐趣和指导。

[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɜːriːz] ['hændbʊk] .

philosopher	,	and	friend	,	the	author	of	"	Murray's	Handbook	.
哲学家	,	和	朋友	,	这	作者	的	"	默里的	手册	.

哲学家，也是我的朋友，《默里手册》的作者。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['gædərd] [tə'geðər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

"	He	has	gathered	together	,	indeed	,	a	store	of	information	,	and	must	,
"	他	有	聚集	一起	,	的确	,	一个	店铺	的	信息	,	和	必须	,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] ,

to	make	his	single	volume	,
到	制作	他的	单身的	体积	,

“他确实收集了大量信息，而且必须如此，才能完成他的这本著作。”

[hæv; həv] ['gʌtɪd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] .

have	gutted	many	hundreds	of	guide	-	books	.
有	掏空	许多	数百	的	指导	-	图书	.

已经翻阅了数百本旅游指南。

[haʊ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][.tʃitʃə'rəuni][mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] !

How	the	Continental	ciceroni	must	hate	him	,	whoever	he	is	!
如何	这	大陆	西塞罗尼	必须	恨	他	,	谁	他	是	!

不管他是谁，欧洲大陆的侍者们一定恨透了他!

['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][aɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [red] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Every	English	party	I	saw	had	this	infallible	red	book	in	their	hands	,
每一个	英语	派对	我	锯	有	这	绝对正确	红色的	书	在	他们的	双手	,

我所见到的每个英国政党都人手一本这本绝对可靠的红色小册子。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	gained	a	vast	deal	of	historical	and	general	information	from	it	.
和	获得	一个	广阔的	交易	的	历史	和	一般的	信息	从	它	.

从中获得了大量的历史和一般信息。

[ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ðə; ði] [duːk]

Thus	I	heard	,	in	confidence	,	many	remarkable	anecdotes	of	Charles	V	.	,	the	Duke
因此	我	听到	,	在	信心	,	许多	卓越	轶事	的	查尔斯	V	.	,	这	公爵

[ʌv; əv]['ælvə] ,

of	Alva	,
的	阿尔瓦	,

于是，我私下里听到了许多关于阿尔瓦公爵查理五世的奇闻轶事。

[kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑːt]

Count	Egmont	,	all	of	which	I	had	before	perceived	,	with	much	satisfaction	,	not
数数	埃格蒙特	,	全部	的	哪个	我	有	前	感知	,	和	很多	满意	,	不是

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] " ['hændbʊk] ,

only	in	the	"	Handbook	,
仅有的	在	这	"	手册	,

埃格蒙特伯爵，所有这些我之前都已非常满意地观察到，不仅在《手册》中，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrks] .

"	but	even	in	other	works	.
"	但	甚至	在	其他	作品	.

即使在其他作品中也是如此。

[ðə; ði] ['lɔːriət] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd]

The	Laureate	is	among	the	English	poets	evidently	the	great	favorite	of	our	guide
这	桂冠	是	之中	这	英语	诗人	显然	这	伟大的	最喜欢的	的	我们的	指导

:

:

:

显然，桂冠诗人是英国诗人中，最受我们导游喜爱的一位：

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

the	choice	does	honor	to	his	head	and	heart	.
这	选择	做	荣誉	到	他的	头	和	心	.

这个选择既符合他的理智，也符合他的内心。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [bent][fɔːr; fər]['poʊətri] , [ɪn'diːd] ,

A	man	must	have	a	very	strong	bent	for	poetry	,	indeed	,
一个	男人	必须	有	一个	非常	强的	弯曲	为了	诗	,	的确	,

一个人必须对诗歌有非常强烈的热爱，的确如此。

[huː] ['kæriz] - [wɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ænd; ənd][k'woʊts][ðem; ðəm][ɪn]['prɑːpər][taɪm]

who	carries	Southey's	works	in	his	portmanteau	,	and	quotes	them	in	proper	time
WHO	携带	-	作品	在	他的	合成词	,	和	引号	他们	在	恰当的	时间

[ænd; ənd] [ə'keɪʒn] .

and	occasion	.
和	场合	.

他将骚塞的作品放在自己的手账本中，并在适当的时间和场合引用它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['gaɪdz] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]

Of	course	at	Waterloo	a	spirit	like	our	guide's	cannot	fail	to	be
的	课程	在	滑铁卢	一个	精神	喜欢	我们的	指南	不能	失败	到	是

['diːpli] [muːvd] ,

deeply	moved	,
深	已搬	,

当然，像我们这位导游这样充满灵魂的人，在滑铁卢战役中，不可能不被深深感动。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

and	to	turn	to	his	favorite	poet	for	sympathy	.
和	到	转动	到	他的	最喜欢的	诗人	为了	同情	.

于是他转而向自己最喜欢的诗人寻求慰藉。

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['lɒrɪət; 'lɔː-] [bɑːrd] [sɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] : - -

Hark	how	the	laureated	bard	sings	about	the	tombstones	at	Waterloo	:	-	-
听着	如何	这	获奖	诗人	唱歌	关于	这	墓碑	在	滑铁卢	:	-	-

听听这位受人尊敬的诗人是如何歌颂滑铁卢战役中的墓碑的：

" [ðæt] ['temp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

"	That	temple	to	our	hearts	was	hallow'd	now	,
"	那	寺庙	到	我们的	心	曾是	神圣的	现在	,

“那座我们心中的殿堂如今已神圣无比。”

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['brɪtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][help][æz; əz][taɪm]

For	many	a	wounded	Briton	there	was	laid	,	With	such	for	help	as	time
为了	许多	一个	受伤	英国人	那里	曾是	铺设	,	和	这样的	为了	帮助	作为	时间

[maɪt] [ðen] [ə'laʊ] ,

might	then	allow	,
可能	然后	允许	,

许多受伤的英国士兵被安置在那里，只有那些能够及时提供帮助的人才能施以援手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [kən'veid] .

From	the	fresh	carnage	of	the	field	conveyed	.
从	这	新鲜的	屠杀	的	这	场地	传递	.

从战场上新鲜的屠杀现场运送而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːm] ['hjuːmən] ['sʌkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] , [hɪr] , [ɪn][ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , [faʊnd]

And	they	whom	human	succor	could	not	save	,	Here	,	in	its	precincts	,	found
和	他们	谁	人类	救助	可以	不是	节省	,	这里	,	在	它是	辖区	,	成立

[ə; eɪ]['heɪsti] [greɪv] .

a	hasty	grave	.
一个	仓促	严重	.

那些人类救助也无法拯救的人，在这里，在这片土地上，找到了匆匆的坟墓。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn]['mɑːrb(ə)l]['tæblɪts] , [set][ɑːn] [haɪ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz][baɪ] ['fɔːrən] ['wɜkmən]

And	here	,	on	marble	tablets	,	set	on	high	,	In	English	lines	by	foreign	workmen
和	这里	,	在	大理石	片剂	,	放	在	高的	,	在	英语	线条	经过	外国的	工人

[treɪst] ,

traced	,
追踪	,

而在这里，高高竖立的大理石碑上，用外国工匠用英文字体镌刻着：

[ðə; ði] [neɪmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] , [ðer; ðər] ['breðrən] [hɪr] [ðə; ði][fɪt] [mə'mɔːriəl] [pleɪst]

The	names	familiar	to	an	English	eye	,	Their	brethren	here	the	fit	memorial	placed
这	姓名	熟悉的	到	一个	英语	眼睛	,	他们的	弟兄们	这里	这	合身	纪念馆	放置

;

;
;

对于英国人来说，这些名字耳熟能详；他们的兄弟们在这里安放了合适的纪念碑；

[huːz] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['briːfli] [tel] [ðer; ðər] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [ræŋk] , [ænd; ənd] [wer]

Whose	unadorned	inscriptions	briefly	tell	THEIR	GALLANT	COMRADES	'	rank	,	and	where
谁	缦	铭文	简要地	告诉	他们的	英勇	同志们	-	秩	,	和	在哪里

[ðeɪ] [fel] .

they	fell	.
他们	跌倒	.

碑文朴素简洁，简要地记载了他们英勇战友的军衔和阵亡地点。

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['hjuːmən][praɪd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	stateliest	monument	of	human	pride	,	Enriched	with	all	magnificence	of	art	,
这	最有地位的	纪念碑	的	人类	自豪	,	富含	和	全部	壮丽	的	艺术	,

人类骄傲的最庄严的纪念碑，充满了艺术的辉煌，

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['tʃiːftənz] [huː] [ɪn] ['vɪktəri] [daɪd] ,

To	honor	chieftains	who	in	victory	died	,
到	荣誉	酋长们	WHO	在	胜利	死亡	,

为了纪念那些在胜利中牺牲的酋长，

[wʊd] [weɪk] [noʊ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pleɪn] ['tæblɪts] [baɪ][ðə; ði] ['soʊldʒɚz]

Would	wake	no	stronger	feeling	in	the	heart	Than	these	plain	tablets	by	the	soldier's
会	唤醒	不	更强	感觉	在	这	心	比	这些	清楚的	片剂	经过	这	士兵的

[hænd] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

hand	Raised	to	his	comrades	in	a	foreign	land	.
手	提高	到	他的	同志们	在	一个	外国的	土地	.

没有什么比士兵在异国他乡举起这些朴素的石碑，向战友们致以更强烈的情感了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	There	are	lines	for	you	!
"	那里	是	线条	为了	你	!

“这里有排队的队伍！”

['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːəz] .

wonderful	for	justice	,	rich	in	thought	and	novel	ideas	.
精彩的	为了	正义	,	富有的	在	想法	和	小说	想法	.

非常适合伸张正义，思想丰富，充满新颖的想法。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃəli] [ri'mɑːkt] .

The	passage	concerning	their	gallant	comrades	'	rank	should	be	specially	remarked	.
这	通道	有关	他们的	英勇	同志们	-	秩	应该	是	特别	评论	.

关于他们英勇战友军衔的那段文字尤其值得注意。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [laɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

There	indeed	they	lie	,	sure	enough	:	the	Honorable	Colonel	This	of	the	Guards	,
那里	的确	他们	说谎	,	当然	足够的	:	这	尊敬的	上校	这	的	这	卫兵	,

果然，他们就躺在那里：尊敬的卫队上校蒂什。

['kæptɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] , ['meɪdʒər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:nz] , [breɪv]

Captain	**That**	**of**	**the**	**Hussars**	**,**	**Major**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**of**	**the**	**Dragoons**	**,**	**brave**
队长	那	的	这	骠骑兵	,	主要的	所以	-	和	-	所以	的	这	龙骑兵	,	勇敢的

[men] [ænd; ənd] [gʊd] ,

men	**and**	**good**	**,**
男人	和	好的	,

骠骑兵上尉萨特，龙骑兵少校某某，勇敢善良的战士们，

[hu:] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti][baɪ][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

who	**did**	**their**	**duty**	**by**	**their**	**country**	**on**	**that**	**day**	**,**	**and**	**died**	**in**	**the**	**performance**
WHO	做过	他们的	责任	经过	他们的	国家	在	那	天	,	和	死亡	在	这	表现

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他们在那天履行了对国家的职责，并为之牺牲。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] ['ferli] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['tæblɪts] ,

But	**I**	**confess**	**fairly**	**,**	**that**	**in**	**looking**	**at**	**these**	**tablets**	**,**
但	我	承认	相当	,	那	在	寻找	在	这些	片剂	,

但我坦白承认，在审视这些药片时，

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	**felt**	**very**	**much**	**disappointed**	**at**	**not**	**seeing**	**the**	**names**	**of**	**the**	**MEN**	**as**	**well**	**as**
我	毛毡	非常	很多	失望的	在	不是	看到	这	姓名	的	这	男士	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

the	**officers**	**.**
这	警官	.

没有看到士兵和军官的名字，我感到非常失望。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ?

Are	**they**	**to**	**be**	**counted**	**for**	**nought**	**?**
是	他们	到	是	计数	为了	零	?

难道他们的价值就毫无意义吗?

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['mɑ:njumənt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [speɪs] [fɔ:r; fər]

A	**few**	**more**	**inches**	**of**	**marble**	**to**	**each**	**monument**	**would**	**have**	**given**	**space**	**for**
一个	很少	更多的	英寸	的	大理石	到	每个	纪念碑	会	有	给定	空间	为了

[ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;

all	**the**	**names**	**of**	**the**	**men**	**;**
全部	这	姓名	的	这	男人	;

如果每座纪念碑再多用几英寸的大理石，就可以刻上所有阵亡者的名字了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	**the**	**men**	**of**	**that**	**day**	**were**	**the**	**winners**	**of**	**the**	**battle**	**.**
和	这	男人	的	那	天	是	这	获奖者	的	这	战斗	.

那天的战士们赢得了这场战斗。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['praɪvət] [æz; əz]

We	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**as**	**grateful**	**individually**	**to**	**any**	**given**	**private**	**as**
我们	有	一个	正确的	到	是	作为	感激的	单独	到	任何	给定	私人的	作为

[tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɑ:fɪsər] ;

to	**any**	**given**	**officer**	**;**
到	任何	给定	官	;

我们有权对任何一名普通士兵和任何一名军官都表达同样的感激之情;

[ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

their	duties	were	very	much	the	same	.
他们的	职责	是	非常	很多	这	相同的	.

他们的职责基本相同。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zɜːrv] [ɪts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

Why	should	the	country	reserve	its	gratitude	for	the	genteel	occupiers	of	the	army
为什么	应该	这	国家	预订	它是	感激	为了	这	文雅的	占领者	的	这	军队

- [lɪst] ,

-	list	,
-	列表	,

国家为何要将感激之情只留给军队名单上那些温文尔雅的占领者?

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	forget	the	gallant	fellows	whose	humble	names	were	written	in	the
和	忘记	这	英勇	伙伴们	谁	谦逊的	姓名	是	书面	在	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊks] ?

regimental	books	?
团级	图书	?

难道要忘记那些名字被默默刻在军册上的英勇战士吗?

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welɪŋtən] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

In	reading	of	the	Wellington	wars	,	and	the	conduct	of	the	men	engaged	in
在	阅读	的	这	惠灵顿	战争	,	和	这	执行	的	这	男人	已订婚的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在阅读有关惠灵顿战争以及参战士兵行为的资料时,

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [moʊst] .

I	don't	know	whether	to	respect	them	or	to	wonder	at	them	most	.
我	不	知道	无论	到	尊重	他们	或者	到	想知道	在	他们	最多	.

我不知道该尊重他们还是该对他们感到好奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [deθ] , ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [ɪn] [pə'zeʃn] , ['pɑːvərti] ,

They	have	death	,	wounds	,	and	poverty	in	contemplation	;	in	possession	,	poverty	,
他们	有	死亡	,	伤口	,	和	贫困	在	沉思	;	在	拥有	,	贫困	,

[hɑːrd]['leɪbər] ,

hard	labor	,
难的	劳动	,

他们沉思死亡、伤痛和贫穷;拥有财富时,则想到贫穷和辛勤劳作。

[hɑːrd] [fer] , [ænd; ənd] [smɔːl] [θæŋks] .

hard	fare	,	and	small	thanks	.
难的	票价	,	和	小的	谢谢	.

伙食差,感谢却少。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ;

If	they	do	wrong	,	they	are	handed	over	to	the	inevitable	provost	-	marshal	;
如果	他们	做	错误的	,	他们	是	递交	超过	到	这	不可避免的	教务长	-	元帅	;

如果他们犯了错,就会被移交给那位不可避免的宪兵队长;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] , ['hɪroʊz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['praɪvəts] [stɪl] ,

if	they	are	heroes	,	heroes	they	may	be	,	but	they	remain	privates	still	,
如果	他们	是	英雄	,	英雄	他们	可能	是	,	但	他们	保持	私人	仍然	,

如果他们是英雄,那他们或许是英雄,但他们仍然是普通士兵。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] - [bes] , ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] .

handling	the	old	brown	-	bess	,	starving	on	the	old	twopence	a	day	.
处理	这	老的	棕色的	-	贝丝	,	饥饿	在	这	老的	两便士	一个	天	.

照顾着那位老布朗贝斯,她每天只能靠两便士勉强糊口。

[ðeɪ] [groʊ] [greɪ] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['sɜːrvɪs] ,

They	grow	gray	in	battle	and	victory	,	and	after	thirty	years	of	bloody	service	,
他们	生长	灰色的	在	战斗	和	胜利	,	和	后	三十	年	的	血腥	服务	,

他们在战斗和胜利中变得灰白，经历了三十年的血腥服役后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [huː] [kæn; kən]

a	young	gentleman	of	fifteen	,	fresh	from	a	preparatory	school	,	who	can
一个	年轻的	绅士	的	十五	,	新鲜的	从	一个	预备	学校	,	WHO	能

['skersli] [riːd] ,

scarcely	read	,
几乎	读	,

一位十五岁的年轻绅士，刚从预科学校毕业，几乎不识字，

[ænd; ənd] [keɪm] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [ɪn][tuː; tə]['pɑːˌpɑːz] [dɪ'zɜːrt] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	came	but	yesterday	with	a	pinafore	in	to	papa's	dessert	-	-	such	a
和	来了	但	昨天	和	一个	围裙	在	到	爸爸的	甜点	-	-	这样的	一个

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

young	gentleman	,
年轻的	绅士	,

昨天他穿着围裙来参加爸爸的甜点聚会——真是个年轻的绅士！

[aɪ] [seɪ] , [ə'raivz] [ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [red] [koʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [teɪks] [ðə; ði]

I	say	,	arrives	in	a	spick	-	and	-	span	red	coat	,	and	calmly	takes	the
我	说	,	到达	在	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	红色的	外套	,	和	平静地	需要	这

[kə'mænd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['vetərən] ,

command	over	our	veteran	,
命令	超过	我们的	老将	,

我说，他穿着一身崭新的红色外套，镇定地接管了我们这位老兵的指挥权。

[huː] [əu'beiz][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [soʊ] [θruː'aʊt] [taɪm]

who	obeys	him	as	if	God	and	nature	had	ordained	that	so	throughout	time
WHO	服从	他	作为	如果	上帝	和	自然	有	受戒	那	所以	自始至终	时间

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

it	should	be	.
它	应该	是	.

他们服从他，就好像上帝和自然早已注定要如此一样。

[ðæt] ['praɪvəts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smɑːrtli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ]

That	privates	should	obey	,	and	that	they	should	be	smartly	punished	if	they	disobey
那	私人	应该	服从	,	和	那	他们	应该	是	聪明地	受到惩罚	如果	他们	违

,

,
,

士兵应当服从命令，违抗命令者应受到严厉惩罚。

[ðɪs] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] .

this	one	can	understand	very	well	.
这	一	能	理解	非常	出色地	.

这个人理解能力很强。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə'beɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] - - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['praɪvət] [dʒɑːn] [staɪlz] [ɪz] ,

But	to	say	obey	for	ever	and	ever	-	-	to	say	that	Private	John	Styles	is	,
但	到	说	服从	为了	曾经	和	曾经	-	-	到	说	那	私人的	约翰	款式	是	,

但要说永远服从——要说约翰·斯泰尔斯下士是，

[baɪ][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] , ['hoʊpləsli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['kɔːrnɪt] ['snʊks] - - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

by	some	physical	disproportion	,	hopelessly	inferior	to	Cornet	Snooks	-	-	to	say	that
经过	一些	身体的	不成比例	,	绝望地	下	到	角膜	斯努克斯	-	-	到	说	那

['snʊks] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈɔnəz] ,

Snooks	shall	have	honors	,
斯努克斯	将	有	荣誉	,

由于某种身体上的不协调，他远逊于科内特·斯努克斯——也就是说，斯努克斯将获得荣誉。

[ˌepə'let] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [staɪlz] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪz; ɪz]

epaulets	**,**	**and**	**a**	**marble**	**tablet**	**if**	**he**	**dies**	**,**	**and**	**that**	**Styles**	**shall**	**fight**	**his**
肩章	,	和	一个	大理石	药片	如果	他	死亡	,	和	那	款式	将	斗争	他的

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

如果他死了，将获得肩章和一块大理石碑，并且斯泰尔斯将为他而战。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	**have**	**his**	**twopence**	**a**	**day**	**,**
和	有	他的	两便士	一个	天	,

他每天只有两便士。

[ænd; ənd] [wen] [ʃɑːt] [daʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʌvld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ,

and	**when**	**shot**	**down**	**shall**	**be**	**shovelled**	**into**	**a**	**hole**	**with**	**other**	**Styleses**	**,**
和	什么时候	射击	向下	将	是	铲	进入	一个	洞	和	其他	-	,

[ænd; ənd][soʊ] [fər'gɑːtn] ;

and	**so**	**forgotten**	**;**
和	所以	被遗忘的	;

被击落后，将与其他 Styles 一起铲进一个坑里，然后被遗忘；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr][sʌm; səm] - ,

and	**to**	**think**	**that**	**we**	**had**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**last**	**war**	**some**	**400**	**,**
和	到	思考	那	我们	有	在	这	课程	的	这	最后的	战争	一些	-	,

想想我们在上次战争期间就有大约400人，

- [ʌv; əv] [ðiːz] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - , [seɪ] ,

000	**of**	**these**	**Styleses**	**,**	**and**	**some**	**10**	**,**	**000**	**,**	**say**	**,**
-	的	这些	-	,	和	一些	-	,	-	,	说	,

这些样式有 000 种，还有大约 10,000 种，比如说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['snʊks] [sɔːrt] - - [staɪlz] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɑːnɪst] , ['klevər] ,

of	**the**	**Snooks**	**sort**	**-**	**-**	**Styles**	**being**	**by**	**nature**	**exactly**	**as**	**honest**	**,**	**clever**	**,**
的	这	斯努克斯	种类	-	-	款式	存在	经过	自然	确切地	作为	诚实的	,	聪明的	,

像斯努克斯那样的人——斯泰尔斯天性诚实、聪明，

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] ['snʊks] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - , - [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðɪs] , [ɪz]

and	**brave**	**as**	**Snooks**	**-**	**-**	**and**	**to**	**think**	**that**	**the**	**400**	**,**	**000**	**should**	**bear**	**this**	**,**	**is**
和	勇敢的	作为	斯努克斯	-	-	和	到	思考	那	这	-	,	-	应该	熊	这	,	是

[ðə; ði] ['wʌndər] !

the	**wonder**	**!**
这	想知道	!

他们像斯努克斯一样勇敢——想想看，这40万人要承受这一切，真是不可思议！

[sə'poʊz] ['snʊks] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Suppose	**Snooks**	**makes**	**a**	**speech**	**.**
认为	斯努克斯	制作	一个	演讲	.

假设斯努克斯发表了演讲。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['frentʃmən] , ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] [huː]

"	**Look**	**at**	**these**	**Frenchmen**	**,**	**British**	**soldiers**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**and**	**remember**	**who**
"	看	在	这些	法国人	,	英国	士兵	,	"	说道	他	,	"	和	记住	WHO

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	**are**	**.**
他们	是	.

“看看这些法国人，英国士兵，”他说，“记住他们是谁。”

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [həːld] [ðer; ðər] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]
Two - and - twenty years since they hurled their King from his throne and
二 - 和 - 二十 年 自从 他们 投掷 他们的 国王 从 他的 王座 和
['məːdəd] [hɪm; ɪm] " ([graunz]) .
murdered him " (groans) .
被谋杀 他 " (呻吟) .

自从他们将国王从王位上推下并谋杀他以来，已经过去了二十二年了"(呻吟)。

" [ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [noʊ'bɪləti] - - [ðeɪ]
" They flung out of their country their ancient and famous nobility - - they
" 他们 扔 出去 的 他们的 国家 他们的 古老的 和 著名的 贵族 - - 他们
['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] - - [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'det] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
published the audacious doctrine of equality - - they made a cadet of artillery ,
已发布 这 大胆的 教义 的 平等 - - 他们 制成 一个 学员 的 炮兵 ,

"他们将自己国家古老而著名的贵族阶层驱逐出境——他们发表了大胆的平等主义理论——他们让一名炮兵学员……"

[ə; eɪ] ['begərli] ['lɔjɚz] [sʌn] , ['ɪntuː][æn; ən] ['empərər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a beggarly lawyer's son , into an Emperor , and took ignoramuses from the
一个 乞丐 律师 儿子 , 进入 一个 皇帝 , 和 采取 无知者 从 这
[ræŋks] - - ['drʌməz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ,
ranks - - drummers and privates ,
排名 - - 鼓手 和 私人 ,

一个出身贫寒的律师之子，最终成为皇帝，并将一些无知之徒——鼓手和士兵——纳入麾下。

[baɪ][dʒoʊv] ! - - [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [kɪŋz] , ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['maːʃəlz] !
by Jove ! - - of whom they made kings , generals , and marshals !
经过 朱庇特 ! - - 的 谁 他们 制成 国王 , 将军们 , 和 元帅 !

以宙斯的名义！——他们竟立他为国王、将军和元帅！

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ?
Is this to be borne ?
是 这 到 是 出生 ?

难道这就是我们应该承受的吗?

" ([kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] ! [noʊ] ! ") " [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪz] ! [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gɑːdləs]
" (Cries of " No ! no ! ") " Upon them , my boys ! down with these godless
" (哭泣 的 " 不 ! 不 ! ") " 之上 他们 , 我的 男孩们 ! 向下 和 这些 无神论者
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

(喊声"不！不！")"伙计们，打倒他们！打倒这些无神论的革命分子！"

[ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] !
and rally round the British lion !
和 集会 圆形的 这 英国 狮子 !

团结起来支持英国雄狮!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ensən] ['snʊks] ([huːz] [flæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] ['kæri] , [ɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
" So saying , Ensign Snooks (whose flag , which he can't carry , is held by a huge
" 所以 说 , 军旗 斯努克斯 (谁 旗帜 , 哪个 他 不能 携带 , 是 握住 经过 一个 巨大的
['grɪzli] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ,
grizzly color - sergeant ,
灰熊 颜色 - 军士 ,

"所以，少尉斯努克斯（他的旗帜他拿不动，由一个体型庞大的灰熊军士长拿着）说道，

) [drɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [paɪps] [aʊt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hə'zɑː] .
) draws a little sword , and pipes out a feeble huzza .
) 平局 一个 小的 剑 , 和 管道 出去 一个 微弱 好耶 .

)拔出一把小剑，发出微弱的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['rɔːrɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

The	men	of	his	company	,	roaring	curses	at	the	Frenchmen	,
这	男人	的	他的	公司	,	咆哮	诅咒	在	这	法国人	,

他所在连队的士兵们对着法国人破口大骂。

[prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkwɪrə'sɪrz] .

prepare	to	receive	and	repel	a	thundering	charge	of	French	cuirassiers	.
准备	到	收到	和	击退	一个	雷鸣	收费	的	法语	胸甲骑兵	.

准备迎击并击退法国胸甲骑兵的雷霆冲锋。

[ðə; ði] [men] [faɪt] , [ænd; ənd] ['snʊks] [ɪz] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [soʊ] [wel] .

The	men	fight	,	and	Snooks	is	knighted	because	the	men	fought	so	well	.
这	男人	斗争	,	和	斯努克斯	是	受封骑士	因为	这	男人	战斗	所以	出色地	.

士兵们奋勇作战，斯努克斯因士兵们英勇作战而被封为骑士。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [get] ?

But	live	or	die	,	win	or	lose	,	what	do	THEY	get	?
但	居住	或者	死	,	赢	或者	失去	,	什么	做	他们	得到	?

但无论生死，无论输赢，他们最终能得到什么?

['ɪŋglɪʃ] ['glɔːri] [ɪz] [tuː] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] ['fɛloʊz] .

English	glory	is	too	genteel	to	meddle	with	those	humble	fellows	.
英语	荣耀	是	也	文雅的	到	插手	和	那些	谦逊的	伙伴们	.

英国的荣耀太过高雅，不愿去招惹那些卑微的人们。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ɪn]

She	does	not	condescend	to	ask	the	names	of	the	poor	devils	whom	she	kills	in
她	做	不是	屈尊	到	问	这	姓名	的	这	贫穷的	魔鬼	谁	她	杀戮	在

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

her	service	.
她	服务	.

她不屑于去询问那些被她杀害的可怜虫的名字。

[waɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['evri] ['praɪvət] ['mænz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

Why	was	not	every	private	man's	name	written	upon	the	stones	in	Waterloo
为什么	曾是	不是	每一个	私人的	男人的	姓名	书面	之上	这	石头	在	滑铁卢

[tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ɔfɪsɚz] ?

Church	as	well	as	every	officer's	?
教会	作为	出色地	作为	每一个	警官们	?

为什么滑铁卢教堂的石碑上没有刻上所有军官的名字，而是刻上了所有平民的名字?

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtɚz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [hoʊl]

Five	hundred	pounds	to	the	stone	-	cutters	would	have	served	to	carve	the	whole
五	百	磅	到	这	石头	-	切割器	会	有	服务	到	雕刻	这	所有的

['kætəlɔːg] ,

catalogue	,
目录	,

给石匠五百英镑就足以雕刻出整套目录。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] [huː] [daɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

and	paid	the	poor	compliment	of	recognition	to	men	who	died	in	doing	their
和	有薪酬的	这	贫穷的	赞扬	的	认出	到	男人	WHO	死亡	在	正在做	他们的

['duːti] .

duty	.
责任	.

对那些为国捐躯的人给予了微不足道的表彰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði] [men] [dɪd] .

If	the	officers	deserved	a	stone	,	the	men	did	.
如果	这	警官	应得的	一个	石头	,	这	男人	做过	.

如果警官们该被石头砸，那么士兵们也该。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] -

But	come	,	let	us	away	and	drop	a	tear	over	the	Marquis	of	Anglesea's
但	来	,	让	我们	离开	和	降低	一个	撕	超过	这	侯爵	的	-

[leg] !

leg	!
腿	!

来吧，让我们离开，为安格尔西侯爵的腿上洒下一滴眼泪!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['æftər] ['dɪnər] ?

As	for	Waterloo	,	has	it	not	been	talked	of	enough	after	dinner	?
作为	为了	滑铁卢	,	有	它	不是	到过	谈话	的	足够的	后	晚餐	?

至于滑铁卢战役，晚饭后大家难道还不够多地谈论它吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [oʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [plʌkt] [bɪ'fɔːr] ['huːgoʊˌmɔːnt] , [wer] [groʊ] [nɑːt] ['oʊnli]

Here	are	some	oats	that	were	plucked	before	Hougoumont	,	where	grow	not	only
这里	是	一些	燕麦	那	是	拨弦	前	乌古蒙	,	在哪里	生长	不是	仅有的

[oʊts] ,

oats	,
燕麦	,

这是在侯古蒙（Hougoumont）之前采摘的一些燕麦，那里不仅种植燕麦。

[bʌt; bət] ['flɜːrɪʃɪŋ] [krɑːps] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] , ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] ['liːdʒən] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [krɔsiz]

but	flourishing	crops	of	grape	-	shot	,	bayonets	,	and	legion	-	of	-	honor	crosses
但	芊芊	农作物	的	葡萄	-	射击	,	刺刀	,	和	军团	-	的	-	荣誉	十字架

, [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

,	in	amazing	profusion	.
,	在	惊人的	丰富	.

但葡萄弹、刺刀和荣誉军团十字架却大量涌现。

[wel] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] ['æftər]

Well	,	though	I	made	a	vow	not	to	talk	about	Waterloo	either	here	or	after
出色地	,	尽管	我	制成	一个	发誓	不是	到	讲话	关于	滑铁卢	任何一个	这里	或者	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

虽然我发誓无论在这里还是饭后都不谈论滑铁卢战役，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] ['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	one	little	secret	admission	that	one	must	make	after	seeing	it	.
那里	是	一	小的	秘密	入学	那	一	必须	制作	后	看到	它	.

看完这部电影后，你必须承认一个不为人知的小秘密。

[let] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	an	Englishman	go	and	see	that	field	,	and	he	NEVER	FORGETS	IT	.
让	一个	英国人	去	和	看	那	场地	,	和	他	绝不	忘记了	它	.

让一个英国人去看看那片田野，他永远不会忘记它。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,

The	sight	is	an	event	in	his	life	;	and	,
这	视线	是	一个	事件	在	他的	生活	;	和	,

这件事对他来说是一件大事；而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːsəbl] [dʒents] - - ['grəusəz] [frʌm; frəm] [bɑːnd]

though	it	has	been	seen	by	millions	of	peaceable	GENTS	-	-	grocers	from	Bond
尽管	它	有	到过	已见	经过	百万	的	和平的	男士们	-	-	杂货商	从	纽带

[striːt] ,

Street	,
街道	,

虽然它已被数百万爱好和平的绅士——邦德街的杂货商——所目睹，

[miːk] [əˈtɜːrniz] [frʌm; frəm] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ,
meek **attorneys** **from** **Chancery** **Lane** **,**
温顺 律师 从 法院 车道 ,

来自 Chancery Lane 的温顺律师们

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈteɪləz] [frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] - - [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]
and **timid** **tailors** **from** **Piccadilly** **-** **-** **I** **will** **wager** **that** **there** **is** **not** **one** **of**
和 胆小 裁缝 从 皮卡迪利 - - 我 将要 赌注 那 那里 是 不是 一 的
[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fiːlz] [ə; eɪ] [gloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,
them **but** **feels** **a** **glow** **as** **he** **looks** **at** **the** **place** **,**
他们 但 感觉 一个 辉光 作为 他 看起来 在 这 地方 ,

还有来自皮卡迪利大街的那些胆怯的裁缝——我敢打赌，他们当中没有一个人看到这个地方时不会感到一丝兴奋。

[ænd; ənd] [riˈmembəz] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] .
and **remembers** **that** **he** **,** **too** **,** **is** **an** **Englishman** **.**
和 记得 那 他 , 也 , 是 一个 英国人 .

他想起自己也是个英国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ˌigəˈtɪstɪkl] , [ˈsævɪdʒ] , [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
It **is** **a** **wrong** **,** **egotistical** **,** **savage** **,** **unchristian** **feeling** **,** **and** **that's** **the** **truth** **of**
它 是 一个 错误的 , 自负 , 野蛮的 , 非基督教徒 感觉 , 和 那就是 这 真相 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

这是一种错误的、自私的、野蛮的、不符合基督教教义的情感，这就是事实。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdæzld] [baɪ] [ðæt] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈglɔːri] ,
A **man** **of** **peace** **has** **no** **right** **to** **be** **dazzled** **by** **that** **red** **-** **coated** **glory** **,**
一个 男人 的 和平 有 不 正确的 到 是 眼花缭乱 经过 那 红色的 - 涂层 荣耀 ,

爱好和平的人没有权利被那身红衣的荣耀所迷惑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd]
and **to** **intoxicate** **his** **vanity** **with** **those** **remembrances** **of** **carnage** **and**
和 到 醉人 他的 虚荣 和 那些 回忆 的 屠杀 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph **.**
胜利 .

并用那些杀戮和胜利的回忆来满足他的虚荣心。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]
The **same** **sentence** **which** **tells** **us** **that** **on** **earth** **there** **ought** **to** **be** **peace** **and**
这 相同的 句子 哪个 讲述 我们 那 在 地球 那里 应该 到 是 和平 和
[gʊd] - [wɪl] [əˈmʌŋst] [men] ,
good **-** **will** **amongst** **men** **,**
好的 - 将要 在 男人 ,

同一句话告诉我们，地球上的人们之间应该充满和平与友善，

[telz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [huːm] [ˈglɔːri] [biˈlɔŋz] .
tells **us** **to** **whom** **GLORY** **belongs** **.**
讲述 我们 到 谁 荣耀 属于 .

告诉我们荣耀属于谁。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神